II. Stock vorgebaut

3 Z 3514 F · Nr. 6/63

Das Haus

Zeitschrift für Bauen, Wohnen, Lebensstil · Dezember 1963 · 60 Pf

Das Haus

Zeitschrift für Bauen, Wohnen, Lebensstil

Dezember 1963

Unser Titelbild zeigt eine Kaminecke in einem Häuschen, dessen Decke und Wände ganz mit Zirbelholz verkleidet sind. Weitere Aufnahmen dazu finden Sie auf den Seiten 14 bis 16.
Foto: Kinkelin, Frankfurt/M.

Sie finden in diesem Heft unter anderem:

BAUEN Seite

Ein Aussiedlerhof 2
Neckermann liefert schlüsselfertige Eigenheime . . 6

WOHNEN

Gemütliches Wohnen mit Bergbauernmöbeln 14
Der Kamin – Mittelpunkt des Wohnraumes . 32

FINANZIERUNGSNACHRICHTEN

Übersicht über die öffentlichen Förderungsmittel 10
Familienermäßigung bei der Vermögensabgabe . . 31

GRUNDSTÜCKSMARKT . . . 26

HAUSWIRTSCHAFT

Vom rechten Schenken 18
Köstliche Gerichte für die Festtage 36

AUS DER INDUSTRIE

Wandverkleidungen mit Wirus-Dekor- und Rigipsplatten . . . 40

WISSEN UND UNTERHALTUNG

Neue Bücher 42
Weihnachtswunschzettel 44
Alle Jahre wieder 44
Vom schenkenden Herzen . . . 44
Zum Einzug alles Gute! 46

BURDA DRUCK UND VERLAG GMBH OFFENBURG IN BADEN

DAS HAUS erscheint in drei Ausgaben.

Ausgabe M jeden Monat. Bezugspreis 1.80 DM vierteljährlich (3 Folgen). Auslandsversandkosten je Heft 20 Pf.

Ausgabe A in den Monaten Januar, März, Mai, Juli, September, November. Bezugspreis 1.80 halbjährlich (3 Folgen).

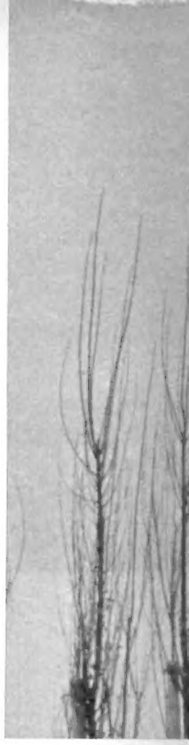
DAS HAUS (ohne Ausgaben-Bezeichnung) in den Monaten Februar, April, Juni, August, Oktober, Dezember. Auslieferung nur noch im Verlagsstückverfahren.

Bestellungen können bei jeder Postanstalt oder direkt beim Verlag aufgegeben werden. DAS HAUS ist auch im Zeitungshandel erhältlich.

SCHRIFTLEITUNG: L. Weber, 7 Stuttgart, Eduard-Pfeiffer-Straße 87, Telefon 29 78 86. Einsendungen an die Schriftleitung werden nur beantwortet, wenn Rückporto beiliegt. Anzeigenleitung: Hasso Völker.

Anzeigenabteilung: 76 Offenburg/Bd., Tel. 23 51–57. Zur Zeit ist Anzeigenpreisliste Nr. 19 vom 1. 8. 1962 gültig. In Österreich verantwortlich: Hermann Waldbaur, Salzburg/Wien.

Ein Aussiedlerhof



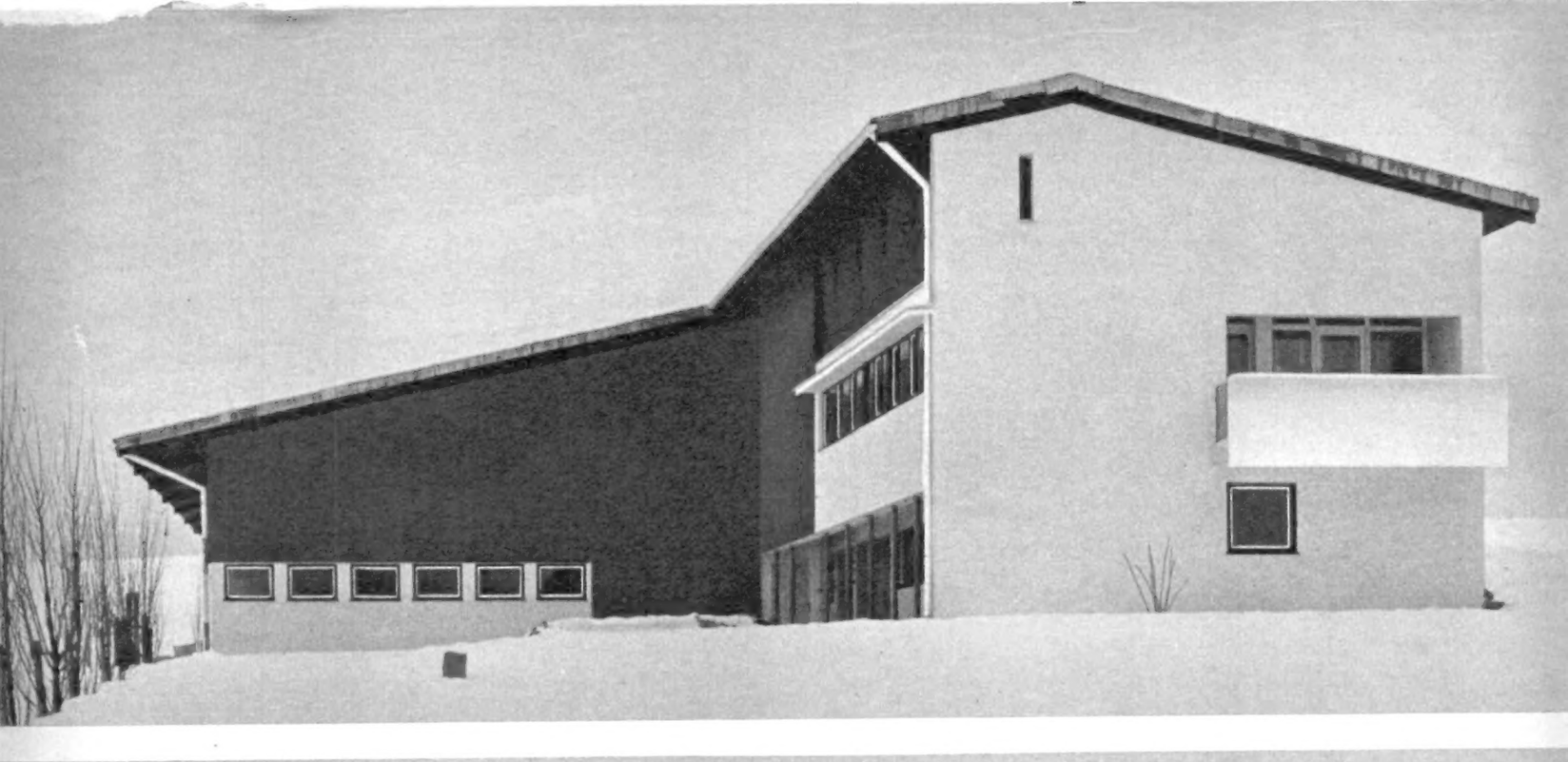
Architekt: Regierungsbaumeister Wolfgang Binder, BDA/DWB, Stuttgart-Schönberg

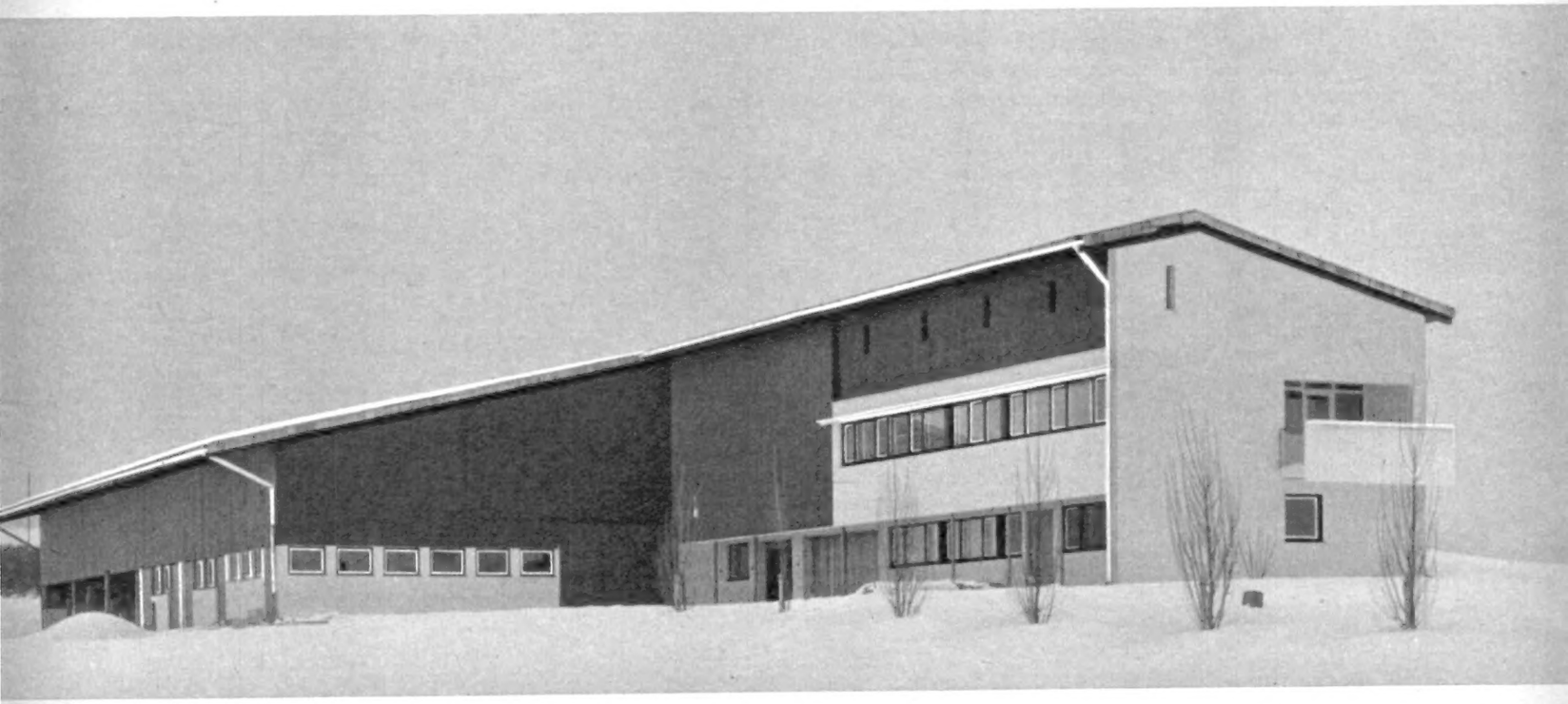
In den letzten Jahren hat sich vieles im Bilde der Dörfer verändert, meist nicht zum Vorteil. Das Bestreben, Bauernhäuser umzubauen, um sie den heutigen Wohnansprüchen anzupassen, ist durchaus verständlich und nicht aufzuhalten. Wenn solche Umbauten aber mangels sachverständiger Beratung ohne Rücksicht auf die gewachsene Bauform des Hauses und auf die Nachbarschaft allein durch Handwerker ausgeführt werden, kommt nichts Gutes dabei heraus. Noch mehr aber zwingt der Wandel in der Bewirtschaftung, die Motorisierung, Mechanisierung und Rationalisierung, die Bauern zur Erweiterung der Wirtschaftsräume, für die vielfach der Platz nicht mehr ausreicht. Das führt dazu, den Hof aus dem Dorf herauszunehmen und in die freie Landschaft zu setzen, zumal wenn er durch Zusammenlegungen sich wesentlich vergrößert. So sieht man jetzt solche Aussiedlerhöfe im In- und Ausland entstehen. Die Bundesregierung unterstützt in dem bekannten „Grünen Plan" für die Landwirtschaft diese Aussiedlung durch verbilligte Darlehen.

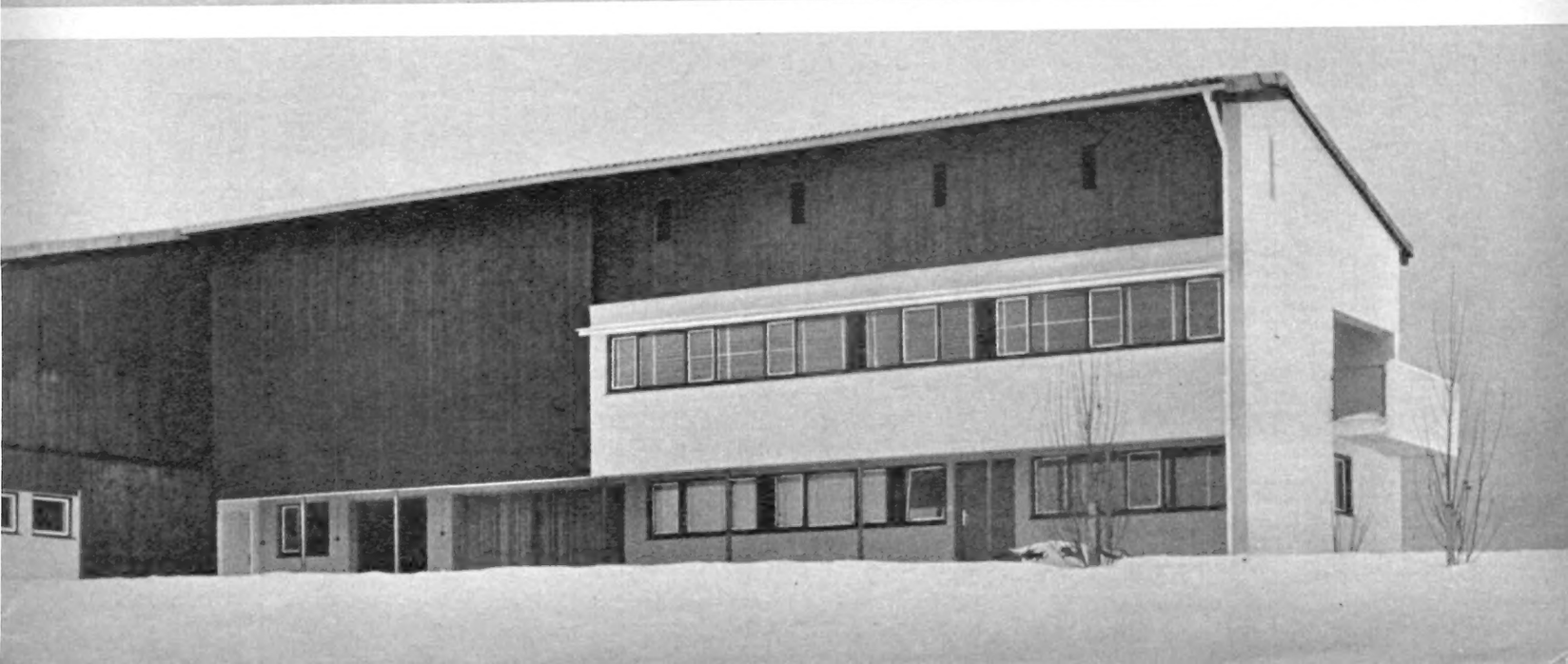
Da diese Höfe schon durch ihre Mächtigkeit auffallen müssen, sollten sich die besten Kräfte unter den Architekten ihrem Aufbau widmen. Dazu gehört, daß die Höfe sowohl den gegenüber der Vergangenheit entscheidend veränderten Bedürfnissen der modernen Landwirtschaft gerecht werden, als auch in Verbindung damit für sie eine architektonische Form gefunden wird, die als Ausdruck der heutigen Baugesinnung noch in hundert Jahren bestehen kann.

Uns lag daran, die Aufmerksamkeit der Leser einmal auf ein von uns sonst nicht behandeltes Gebiet zu lenken, ohne auf die Problematik, die Schwierigkeiten oder auf Einzelheiten einzugehen. Um anschaulich zu werden, veröffentlichen wir Bilder eines Aussiedlerhofes in Kasing bei Ingolstadt a. d. D., in dem Wohn- und Wirtschaftsräume unter einem Dach zusammengefaßt sind, so daß die Bewohner, ohne das Haus zu verlassen, an jeden Teil des Hofes gelangen können – bei Nacht, Kälte und Wind von nicht zu unterschätzender Bedeutung. In seiner schnittigen Form, in dem glücklichen Wechsel zwischen Stahlbeton und Holz bleibt die Erinnerung an den Bauernhof von einst erhalten, eine erfreuliche und gekonnte Lösung.

Fortsetzung Seite 4





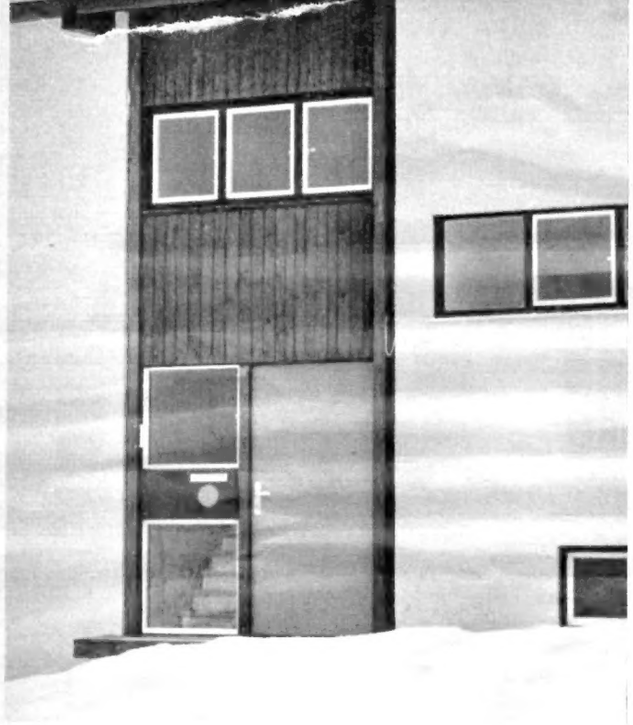


Vom Wohnhaus geht der Blick hinüber zum Stallgebäude.

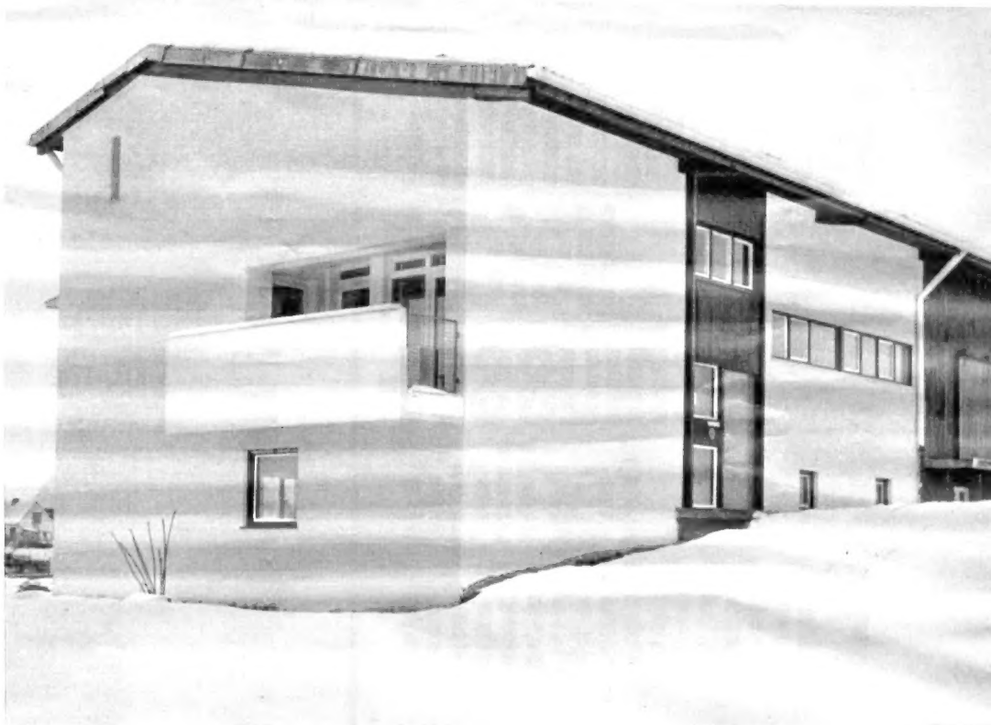
Südansicht des Wohngebäudes mit Hintereingang.

Ein Aussiedler-hof

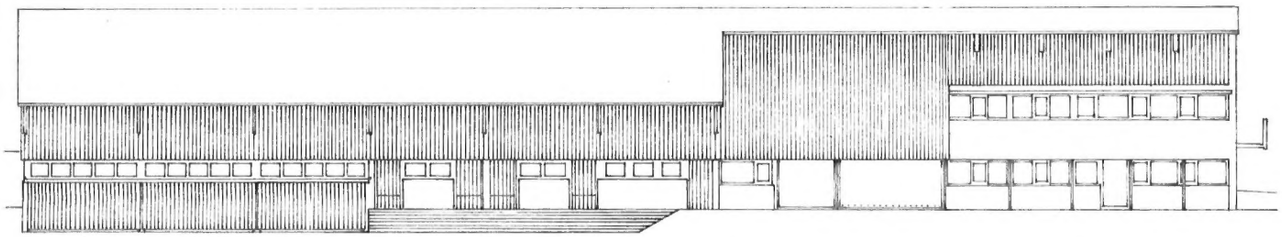
Das Gebäude mit Schweinezucht- und Schweinemaststall. Davor die Dungstätte.



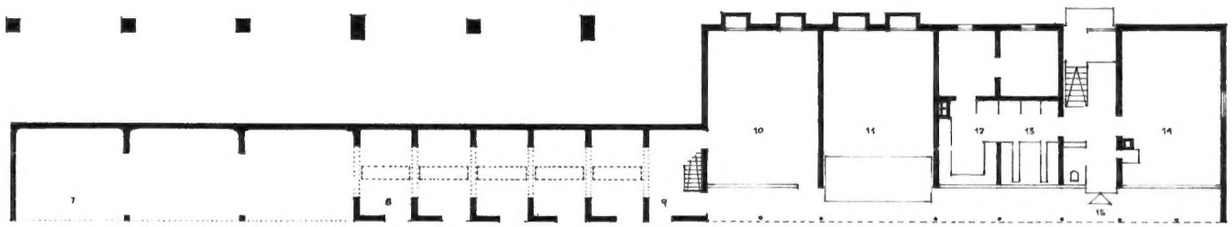
Der Haupteingang des Wohnhauses auf der Nordseite.



Blick auf den Wohnteil mit dem Balkon, der von zwei Schlafräumen aus zugänglich ist.

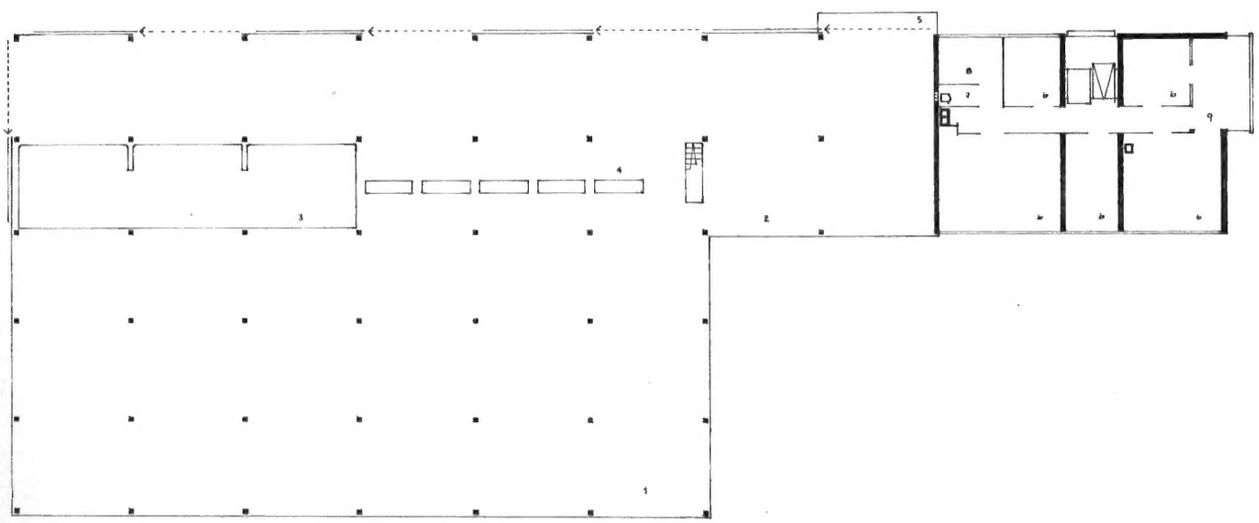


ANSICHT SÜD



ERDGESCHOSS

1 Durchfahrt
2 Futterplatz
3 Freßplatz
4 Viehstall
5 Schweinemaststall
6 Schweinezuchtstall
7 Silo
8 Kartoffel-, Rübenkeller
9 Futterküche
10 Milchkammer
11 Fahrzeuge
12 Küche
13 Eßplatz
14 Wohnraum
15 Eingang Wohnhaus
16 Dungstätte



OBERGESCHOSS

1 Scheune
2 Lager
3 Silo
4 Abwürfe
5 Lagebühne
6 Schlafräume
7 WC
8 Bad-Waschnische
9 Terrasse

Neckermann liefert schlüsselfertige Eigenheime

Neue Wege in der Herstellung, im Vertrieb und in der Finanzierung von Fertighäusern geht das bekannte Versandhaus Neckermann in Frankfurt/Main. Ihre im März 1963 gegründete Tochtergesellschaft, die Neckermann Eigenheim GmbH, ist am 5. Juni 1963 mit einer Überraschung an die Öffentlichkeit getreten: Auf ihrem Gelände in Frankfurt/Main in der Hanauer Landstraße Nr. 360–400 hat sie als „Eigenheim-Zentrum" eine Anzahl von Fertighäusern zur Dauerausstellung aufgestellt, die allen Bedürfnissen Rechnung tragen, vom Zweithaus (Wochenendhaus) bis zum sehr geräumigen, gut ausgestatteten Komforthaus.

Die Herstellung

Die Fabrikation der Fertighäuser ist dezentralisiert. Es wurde keine neue Fertigungsstätte errichtet, vielmehr liefern bestehende, leistungsfähige Werke Häuser in ihrer bewährten Konstruktion. Die Grundrisse sind neu gestaltet. Sie erlauben die Erfüllung aller Wohnwünsche. Als Berater und Mitarbeiter sind die Architekten Professor Eiermann in Karlsruhe und Dr. Helmut Weber, Dozent an der Technischen Hochschule in Hannover, gewonnen worden. Auch für die örtliche Betreuung wurden Architekten verpflichtet, ebenso Bauunternehmer für die Erd- und Fundamentarbeiten am Platze.

Die Typen

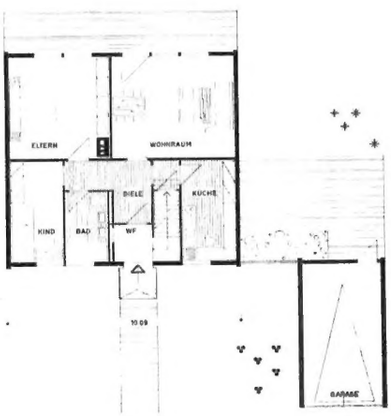
Neckermann bietet Häuser mit 30 verschiedenen Grundrissen an, die auch noch nach Dachformen variabel sind. Im Umfang reichen sie von 35 qm bebauter Fläche bis zu 220 qm. In sich unterscheidet die Firma vier Arten, die auch jeweils von einem anderen Hersteller gefertigt werden.

Es sind dies

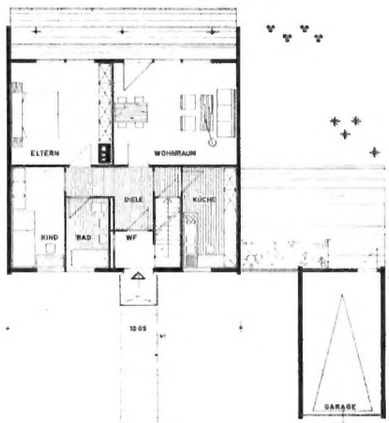
die Komforthäuser

welche von der Firma Otto Kreibaum in Lauenstein hergestellt werden. Wir haben deren Häuser in unserem Sonderheft „Fertighäuser" besprochen. Das kleinste

KOMFORTHAUS BIRKENWEG

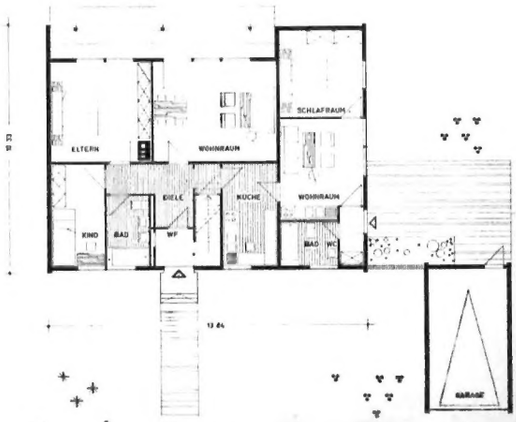


WOHNFLÄCHE 81 qm
mit 2 Schlafräumen



WOHNFLÄCHE 84 qm
mit 2 Schlafräumen und Freisitz

GRUNDRISS M 1:300



WOHNFLÄCHE 120 qm
mit Freisitz und 2-Zimmer-Appartement

der Komforthäuser nennt sich „Birkenweg“ mit 84 qm Wohnfläche, das in fünf verschiedenen Abwandlungen angeboten wird. Drei Typen des Hauses „Birkenweg“ haben als Erweiterung wahlweise ein Ein- oder Zweizimmerappartement, Bad und Windfang oder eine Praxis mit Sprech- und Wartezimmer. Die Wohnfläche dieser Häuser beträgt 120 qm.

Das Komforthaus „Buchenrain“ gibt es in zwei Abwandlungen. Es hat 102 qm Wohnfläche.

Bis zu drei Kinderzimmer neben einem großen Wohnraum, Eßzimmer, Küche, Bad und Diele enthält das Komforthaus „Avenue“, dessen Wohnfläche von 135 bis 170 qm reicht.

Das größte Komforthaus „Parkring“ ist mit 159 oder 195 qm zu bekommen.

Ganz anders in der Konstruktion ist das Landhaus „Consul“, ein Eigenheim für hohe Wohnansprüche, das von der Firma Wayss & Freytag erstellt und in zwei Größen (118 und 132 qm Wohnfläche) angeboten wird. Hier besteht die tragende Konstruktion der Wände aus einem verzinkten Stahlgerüst, das außen mit Spaltklinkerplatten und innen mit Gipskartonplatten verkleidet ist. Der Kern ist mit Styropor, einem äußerst wirksamen Isolier- und Dämmstoff ausgefüllt. Dieses Haus hat nicht nur in seiner optischen Wirkung, sondern auch von der Konstruktion her absolut den Charakter eines Massivbaues. Die Wandelemente hierfür wurden von der Firma Grünzweig und Hartmann entwickelt, das verzinkte Stahlgerüst liefert die Firma Carl Schulz GmbH, eine Tochtergesellschaft der Firma Wuppermann GmbH. Als Massivhaus kann das Landhaus „Consul“ zunächst nur im Umkreis von etwa 150 bis 200 km um Frankfurt/Main errichtet werden.

Ab Herbst 1963 ist auch ein zweigeschossiges, das „Twinhaus Frankfurt“, lieferbar, das die Firma Conrad Deines jun. GmbH in Hanau unter Verwendung seiner schon lange bekannten Wideflex-Elemente herstellt, die es erlauben, Längen bis zu 10 m freitragend zu überspannen. Dieses Haus ist in erster Linie als Doppelhaus gedacht, kann aber auch als Reihenhaus oder Einzelhaus Verwendung finden, dann vor allem, wenn bei wenig Baugrund viel Wohnfläche gefordert wird.

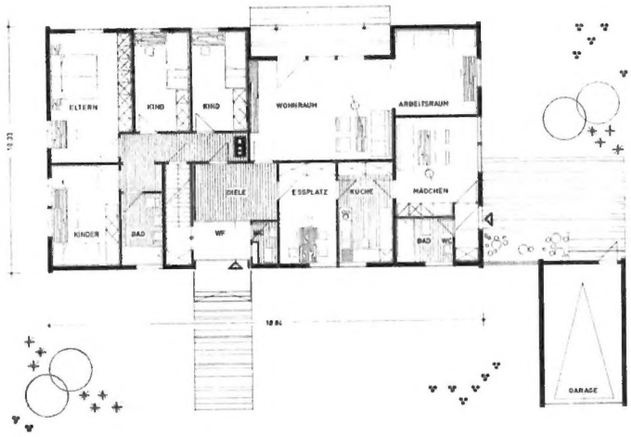
Um auch der um sich greifenden Lust, sich soviel als möglich außerhalb der Großstadt aufzuhalten, gerecht zu werden, werden „Zweithäuser im Grünen“ angeboten, die von der Firma Streif oHG in Vettelschloß, einem Unternehmen mit jahrzehntelanger Erfahrung im Bau von Holzhäusern, hergestellt werden. Sie sind winterfest und in drei Größen von 35, 51 und 64 qm Grundfläche zu Preisen von 13 000 bis 29 000 DM zu haben.

Die Finanzierung

Einen absoluten Fortschritt bedeutet die in ihrer Art noch nicht dagewesene Finanzierungsmethode, die es dem Erwerber eines Neckermann-Fertighauses leicht macht, das bisher so schwierige

KOMFORT-HAUS AVENUE

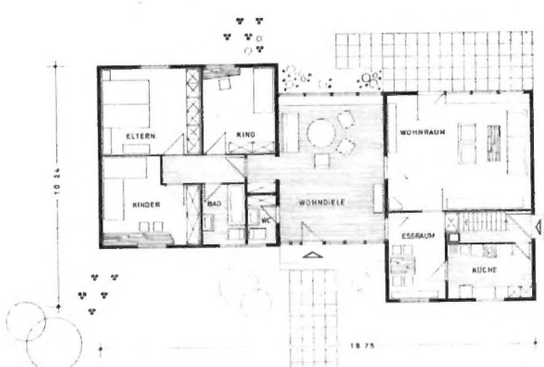
GRUNDRISS M 1:300



WOHNFLÄCHE 170 qm
mit 4 Schlafräumen,
Arbeitsraum und
Appartement

LANDHAUS CONSUL

GRUNDRISS M 1:300



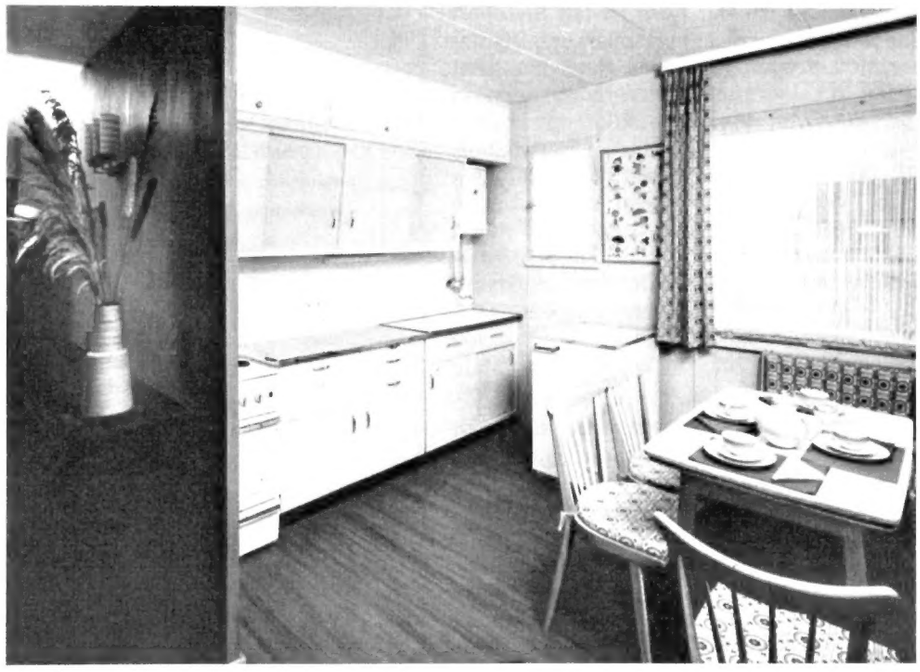
WOHNFLÄCHE 132 qm
mit erweiterter Wohndiele

Neckermann liefert schlüsselfertige Eigenheime

Finanzierungsproblem zu bewältigen. Zwar beleihen die Bausparkassen Fertighäuser normal, aber natürlich erst, wenn sie stehen. Für die Zwischenfinanzierung fehlt häufig die von den Kreditinstituten verlangte Sicherheit. Hier ist eine überraschende Lösung gefunden worden. Die Neckermann Eigenheim GmbH hat **zusammen mit der Hessischen Landesbank in Frankfurt** die Neckermann-Baufinanz-Beratungsgesellschaft mbH gegründet. Die Baufinanz ermöglicht es, durch Finanzierungsexperten den Hauserwerbern eine individuelle Finanzierungsberatung und Finanzierungsbetreuung zu geben. Die Beratung erstreckt sich von der Beratung bei Grundstücksproblemen, Eigentumsverhältnissen bis zur Aufstellung eines Finanzierungs- und Auszahlungsplanes. Dabei werden für den Hauserwerber immer die Gesamtbaukosten finanziert, und zwar bis zu 80 Prozent. Das bedeutet, daß im günstigsten Fall der Erwerber mit **20 Prozent Eigenmittel** den Eigenheimbau mit allen Kosten bewältigen kann. Für den Interessenten, der sich der Baufinanz für die Gesamtfinanzierung bedient, entfallen alle Zwischenfinanzierungssorgen. Ihn kostet die Beratung, die Betreuung, die Vermittlung der Gesamtfinanz und der Wegfall der Zwischenfinanzierung nur 1,5 Prozent der Gesamtbausumme plus einer Bearbeitungsgebühr von 250 DM. Das sind zweifellos recht geringe Kosten. Durch diese Vereinfachung und Verbilligung der Finanzierung ist ein bedeutender Schritt zur Ausbreitung des Fertighauses getan worden.

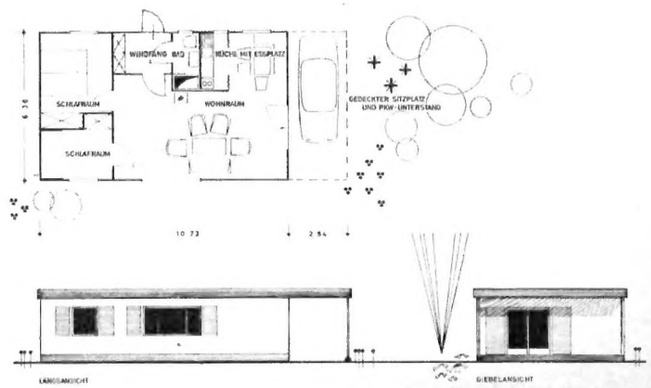
Der Vertrieb

Durch die Trennung von Fabrikation und Verkauf ist zweifellos erreicht worden, daß jeder Beteiligte, der Produzent und der Verkäufer, nur auf dem ihm angestammten Gebiet tätig zu werden braucht und seine Erfahrung und sein Talent ganz der einen Aufgabe zugute kommt. Die Verteilung der Herstellung auf mehrere Werke sichert sowohl die Vielfalt des Angebotenen als auch die Liefermöglichkeit bei steigendem Bedarf. Die Firma Neckermann hat große Verkaufserfahrung, die sie nun auf einem neuen, anders gelagerten Gebiet einsetzen muß. Sie hat eine Informationsschrift „Alle Wünsche unter Dach und Fach" zusammengestellt, die auch Preislisten und Grundrisse aller Häuser der Neckermann Eigenheim GmbH in Frankfurt/Main, Hanauer Landstraße, enthält und dort gegen eine Schutzgebühr von 6.50 DM plus Porto angefordert werden kann. Daß man sich den gewählten Typ in Frankfurt ansehen kann, wo man über jeden Zweifel aufgeklärt wird, erleichtert den Entschluß des Interessenten. Die Zusammenarbeit so starker Kräfte in Fabrikation, Finanzierung und Vertrieb läßt hoffen, daß das Fertighaus sich schneller ausbreitet und zufriedene Abnehmer findet.



ZWEITHAUS SPESSART

GRUNDRISS M 1:300



WOHNFLÄCHE 63,5 qm

SIEMENS

Wie urteilt die Hausfrau über die neue Siemens-Küchentechnik?

SEH 515

Der erste Eindruck: Man kann leichter arbeiten, leichter aufräumen, leichter saubermachen. Man spart Kraft und Zeit. Es gibt keine Umwege, kein Hin und Her, kein Auf und Ab. Man kann alles gut übersehen und bequem erreichen.

In Griffnähe der Kühlschrank, in Sichthöhe der Backofen, darüber ein Abstellraum: das ist die Siemens-Küchensäule. In Arbeitshöhe die Spüle, die Kochplatten, die Abstellfläche, darunter praktische Schränke mit eingebautem Heißwasserbereiter: das ist der Siemens-Küchenblock – er kann in 8 verschiedenen Längen (von 103 bis 285 cm), mit 10 verschiedenen Herdtypen geliefert werden.

Weitere Informationen über die neue Siemens-Küchentechnik geben wir Ihnen gern. Bitte schreiben Sie an die Siemens-Electrogeräte AG, HWA W 4, 8000 München 2, Oskar-von-Miller-Ring 18.

Übersicht

über die von den einzelnen Ländern der Bundesrepublik gewährten durchschnittlichen öffentlichen Förderungsbeträge bei der Errichtung eines 100 qm (Wohnfläche) großen Familienheimes (ohne Zuschläge für Zentralheizung, Einbauküchen und Garagen). Stand 1. Okt. 1963

Allgemeine Anmerkungen: Die Bestimmungen über

a) die Einkommensgrenzen im sozialen Wohnungsbau (siehe untenstehende Tabelle),
b) die Gewährung von Familienzusatzdarlehn (ab 2. Kind = 2000 DM zinslos, Tilgungssatz 2%),
c) die Gewährung eines Aufbaudarlehns (bei einer Wohnfläche von 100 qm = 7700 DM zinslos, Tilgungssatz 2%) bzw. die vorzeitige Erfüllung des Anspruches auf Auszahlung der Hauptentschädigung (höchstens bis zu 50 000 DM) nach dem Lastenausgleichgesetz,
d) die Gewährung eines Wohnraumbeschaffungsdarlehns nach dem Kriegsgefangenenentschädigungsgesetz für Spätheimkehrer (5000 DM zinslos, Tilgungssatz 2%),
e) die Gewährung von Lastenbeihilfen (Wohnbeihilfengesetz) zur Erzielung einer tragbaren Belastung und
f) über die Gewährung eines Darlehns in Höhe von 4000 DM zur Wohnungsbaubeschaffung für junge Ehepaare,
g) über die Kapitalabfindung nach dem Bundesversorgungsgesetz,
h) über die Kapitalabfindungen nach dem Gesetz 131,
i) Steuervergünstigungen (§ 7 b EinkStGesetz, Grundsteuervergünstigung, Grunderwerbssteuerfreiheit)
sind in allen Ländern allgemein anzuwenden.

Die Länder haben für die einzelnen Einkommensgruppen – z. T. nach Ortsklassen unterschieden – obere Richtsätze für Belastungen im öffentlich geförderten Familienheimbau festgesetzt. Wenn diese Sätze überschritten werden, gewähren einzelne Länder Aufwendungsbeihilfen (verlorene Zuschüsse) für eine bestimmte Anzahl von Jahren (in der Regel 5). Der Zinssatz für die Baudarlehn beträgt allgemein 4%, wird aber in der Regel von den Ländern in den ersten 35 Jahren zur Erzielung tragbarer Belastungen bis auf einen Satz von 0% gesenkt.

Bauherr: ein Familienheimbewerber mit einem Einkommen, das innerhalb der Einkommensgrenze des § 25 II. Wohn.-Bau-Gesetz liegt im Lande:	Höhe des öffentlichen Förderungsbetrages bis zu DM	Tilgungssatz %	Zinssatz bis zu %	Verw.-kosten beitrag %	Aufwendungsbeihilfe (Zuschuß) monatlich bis zu DM	Dauer der Beihilfengewährung Jahre
1 Baden-Württemberg	14 300, davon 8800 als öffentliche Darlehn (bei 60 qm Wohnfläche)	1	0	0,5	25	1 bis 5
2 Bayern	13 440 oder 8000 (Festdarlehn)	1	0	0,5	30	1 bis 5
3 Berlin	20 700	1	0	0,25 bis 0,50	15 bis 45	1 bis 5
4 Bremen	13 750 bis 19 400	1	0 bis 2	0,375	Keine	–
5 Hamburg	14 900 bis 15 300 bzw. 18 500 bis 18 900	2	0	0,5	40 bis 70 30	1 bis 6 7 bis 10
6 Hessen	17 700, davon 11 700 als öffentl. Darlehn	1	0,25	0,15 bzw. 0,25	30 10	1 bis 5 6 bis 10
7 Niedersachsen	18 000, davon 12 000 als öffentl. Darlehn	1	0	0,5	25	1 bis 5
8 Nordrhein-Westfalen	14 300 bis 19 200 bzw. 26 900 einschl. Eigenkap.-Beihilfe	1	0	0,5	60 bis 85	1 bis 5
9 Rheinland-Pfalz	12 500 bis 15 500, davon 8500 bzw. 11 500 als öffentl. Darlehn	1	0	0,5	20	1 bis 5
10 Saarland	23 200 bis zu 28 200, davon jeweils 15 460 als öffentl. Darlehn	1	1	0,5	35 38	1 bis 3 1 bis 10
11 Schleswig-Holstein	13 640 bzw. 22 640 (einschl. Kurzdarlehn [Zinsl.])	1	0	0,5	Keine	–

Die Erläuterungen zu dieser Tabelle lesen Sie auf Seite 12

Wäsche soll schwimmen

Deshalb: HOOVER-Automatic

Symbol für technische Vollendung

Waschen im Vollbad, das ist naturgemäßes Waschen. Die Wäsche schwimmt in der Lauge. Deshalb baut HOOVER den Vollautomaten mit dem Vollbad. 36 l Wasser in einer Trommelfüllung.
Klug durchdacht – **die Schrägtrommel.** Denn sie ermöglicht den hohen Laugenstand, so daß die Wäsche schwimmen kann.
Höchste Waschleistung in einem Gerät, das nicht größer ist als ein Küchenherd. Das sich harmonisch in Küche oder Bad einfügt. Das auf Laufrollen frei beweglich ist und trotzdem wie ein festverankerter Vollautomat trockenschleudert.
Programmschlüssel hineinstecken – das ist alles. Für jede Wäscheart läuft ein spezielles Programm vom Waschen über das Spülen bis zum Trockenschleudern völlig selbsttätig ab. Für jede Wäsche die jeweils richtige Temperatur. Das ist vollautomatisch!

Erläuterungen
zu umstehender Tabelle

1 Im Land **Baden-Württemberg** wird im öffentlich geförderten Wohnungsbau ein gemischtes Finanzierungssystem angewandt. Neben öffentlichen Darlehn treten als Sockelfinanzierung Kapitalmarktdarlehn der Landeskreditanstalten, deren Zinsen für die Dauer von 5 Jahren vom Land übernommen werden. Für Wohnungen mit größerer oder kleinerer Wohnfläche werden Zuschläge bzw. Abschläge zu den öffentlichen Darlehn in angemessener Höhe vorgenommen. Der Höchstbetrag des **zinsverbilligten** Darlehns beträgt 5500 DM (Sp. 5). Ein Bauvorhaben darf nur dann gefördert werden, wenn die sich aus der Wirtschaftlichkeitsberechnung ergebende Belastung einen für die einzelnen Ortsklassen allgemein festgesetzten Betrag nicht übersteigt. Die **Mindesteigenleistung** des Familienheimbewerbers soll daher möglichst 15 % der Gesamtkosten — bei Bauvorhaben für Personen mit geringem Einkommen 10 % — betragen. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Baudarlehn nehmen die für den Bauort zuständigen Bürgermeisterämter entgegen.

2 Im Land **Bayern** wird ebenfalls ein gemischtes Förderungssystem angewandt, in dem neben öffentlichen Baudarlehn befristete Aufwendungszuschüsse gewährt werden können. An Stelle eines öffentlichen Baudarlehns in Verbindung mit Aufwendungszuschüssen kann der Bauherr eines Familienheimes ein dauernd zinsloses **Festdarlehn** beantragen. Die Höhe der Darlehnsdurchschnittssätze wird jährlich von der obersten Baubehörde neu festgesetzt. Die Durchschnittssätze können im Einzelfall überschritten werden, wenn das die Verhältnisse zur Schließung von Finanzierungslücken zwingend erfordern. Dabei muß jedoch sichergestellt sein, daß die Durchschnittsbelastung für den Bauherrn tragbar erscheint. Für Wohnungen mit größerer oder kleinerer Wohnfläche erhöhen bzw. verringern sich die Durchschnittssätze um 0,8 % je qm Mehr- oder Minderfläche. Die **Mindesteigenleistung** soll möglichst 20 % der Gesamtkosten des Bauvorhabens — für Personen mit geringem Einkommen 10 % — betragen. **Anträge** nehmen die für das Bauvorhaben zuständigen Kreisverwaltungsbehörden entgegen.

3 Im Land **Berlin** wird der Familienheimbau durch die gleichzeitige Gewährung von öffentlichen Baudarlehn und von befristeten Aufwendungsbeihilfen gefördert. Die Höhe der Beihilfe ist entsprechend den Einkommensgruppen gestaffelt: Z. B. können Familienheimbewerber mit geringem Einkommen eine Aufwendungsbeihilfe von 0,45 DM/qm Wohnfläche monatlich erhalten. Für Familienheime mit größerer oder kleinerer Wohnfläche werden Zuschläge bzw. Abschläge in Höhe von 170 DM bzw. 120 DM/qm Wohnfläche zu den öffentlichen Darlehn vorgenommen. Das öffentliche Darlehn kann auf 22 700 DM (Sp. 3) erhöht werden, falls kein Aufbaudarlehn nach dem Lastenausgleichsgesetz in Anspruch genommen wird. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen die für den Bauort zuständigen Bezirksämter entgegen.

4 Das Land **Bremen** fördert den Familienheimbau durch Gewährung öffentlicher Baudarlehn und durch die Verbürgung von Hypothekendarlehn, die für die Dauer ihrer Gesamtlaufzeit durch Zins- und Tilgungshilfen verbilligt werden. Beide Förderungsarten können sowohl getrennt als auch gemischt angewendet werden. Der erhöhte Durchschnittssatz von 19 400 DM wird nur bei Wohnungen, die für Wohnungssuchende mit geringem Einkommen bestimmt sind, gewährt. Bei größeren oder kleineren Wohnungen erhöht bzw. ermäßigt sich der Durchschnittssatz allgemein um 110 DM je qm Wohnfläche — bei Familien mit geringem Einkommen um 160 DM. Eine über 85 qm Wohnfläche hinausgehende Wohnung wird jedoch nur gefördert, wenn sie für eine Familie mit mehr als zwei Kindern bestimmt ist. Für das 3. und jedes weitere Kind sind jeweils bis zu 15 qm Wohnfläche über 85 qm hinaus (unser Beispiel) förderungsfähig. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen in der Stadtgemeinde Bremen das Amt für Wohnung und Siedlung und in Bremerhaven der Magistrat entgegen.

5 Das Land **Hamburg** gewährt im öffentlich geförderten Wohnungsbau Baudarlehn und befristete Zuschüsse (Aufwendungsbeihilfen). Das öffentliche Darlehn setzt sich jeweils aus einem Grundbetrag und einem Zuschuß je qm Wohnfläche zusammen. Für ein Familienheim wird ein Grundbetrag von 6600 DM, bei Bewerbern mit geringem Einkommen 7000 DM und ein Zuschuß von 83 DM je qm Wohnfläche gewährt. Die Aufwendungsbeihilfen für Wohnungssuchende mit geringem Einkommen betragen in den ersten sechs Jahren 0,70 DM und in den folgenden vier Jahren 0,30 DM je qm Wohnfläche monatlich. Für andere Wohnungssuchende beträgt der Zuschuß in den ersten sechs Jahren 0,40 DM je qm Wohnfläche monatlich. Wird kein Aufbaudarlehn nach dem Lastenausgleichsgesetz in Anspruch genommen, kann unter bestimmten Voraussetzungen ein sogenanntes Eigenkapitalzusatzdarlehn zur Aufstockung des öffentlichen Baudarlehns bewilligt werden, z. B. für dringend Wohnungssuchende, für Umschichter und für Jungverheiratete. In unserem Beispiel würde sich dann das öffentliche Darlehn von 15 300 DM um 3600 DM auf 18 900 DM erhöhen. Für die **Beantragung** öffentlicher Mittel ist die Hamburgische Wohnungsbaukasse zuständig.

6 Im Land **Hessen** wird der Familienheimbau durch öffentliche Baudarlehn und in Verbindung damit durch befristete Zinszuschüsse für Kapitalmarktdarlehn, sogenannte K-Hypotheken, gefördert. Beim Familienheimbau für Personen mit geringem Einkommen wird die Höhe des öffentlichen Darlehns — unabhängig von den gewährten Durchschnittssätzen — so bemessen, daß sich eine für diesen Personenkreis tragbare Belastung ergibt. Es sind Belastungshöchstgrenzen für die einzelnen Einkommensgruppen festgelegt worden, die nicht überschritten werden dürfen. Das Kapitalmarktdarlehn beträgt 6000 DM. Das Land gewährt dazu einen Zinszuschuß bis zu 6 %, und zwar für 4000 DM 5 Jahre und für 2000 DM 10 Jahre lang. Bei größeren oder kleineren Wohnflächen erhöhen bzw. ermäßigen sich die Durchschnittssätze der öffentlichen Darlehn um 100 DM je qm Wohnfläche. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen der für den Bauort zuständige Kreisausschuß bzw. der Magistrat entgegen.

7 Das Land **Niedersachsen** fördert den Familienheimbau durch Gewährung öffentlicher Baudarlehn und befristeter Zinszuschüsse. Der Förderungsbetrag setzt sich jeweils aus einem Grundbetrag (5000 DM) und einem Steigerungsbetrag je qm Wohnfläche (130 DM) zusammen. Der sich ergebende Förderungsbetrag (in unserem Beispiel: 18 000 DM) wird zu $^2/_3$ als Darlehn gewährt. In Höhe von 5 % des letzten Drittels des Förderungsbetrages (hier 6000 DM) wird ein Zinszuschuß gewährt. Zur Erzielung einer tragbaren Belastung kann der Förderungsbetrag um ein weiteres Drittel erhöht werden. Bei der Förderung wird jedoch lediglich eine Wohnfläche von 85 qm berücksichtigt, davon sind aber Familienheime für Kinderreiche ausgenommen. Für das dritte und jedes weitere Kind wird eine zusätzliche Wohnfläche bis zu 15 qm — wie in unserem Beispiel angenommen — als förderungsfähig anerkannt. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen die für den Bauort zuständigen Landkreise bzw. die Stadtverwaltungen entgegen.

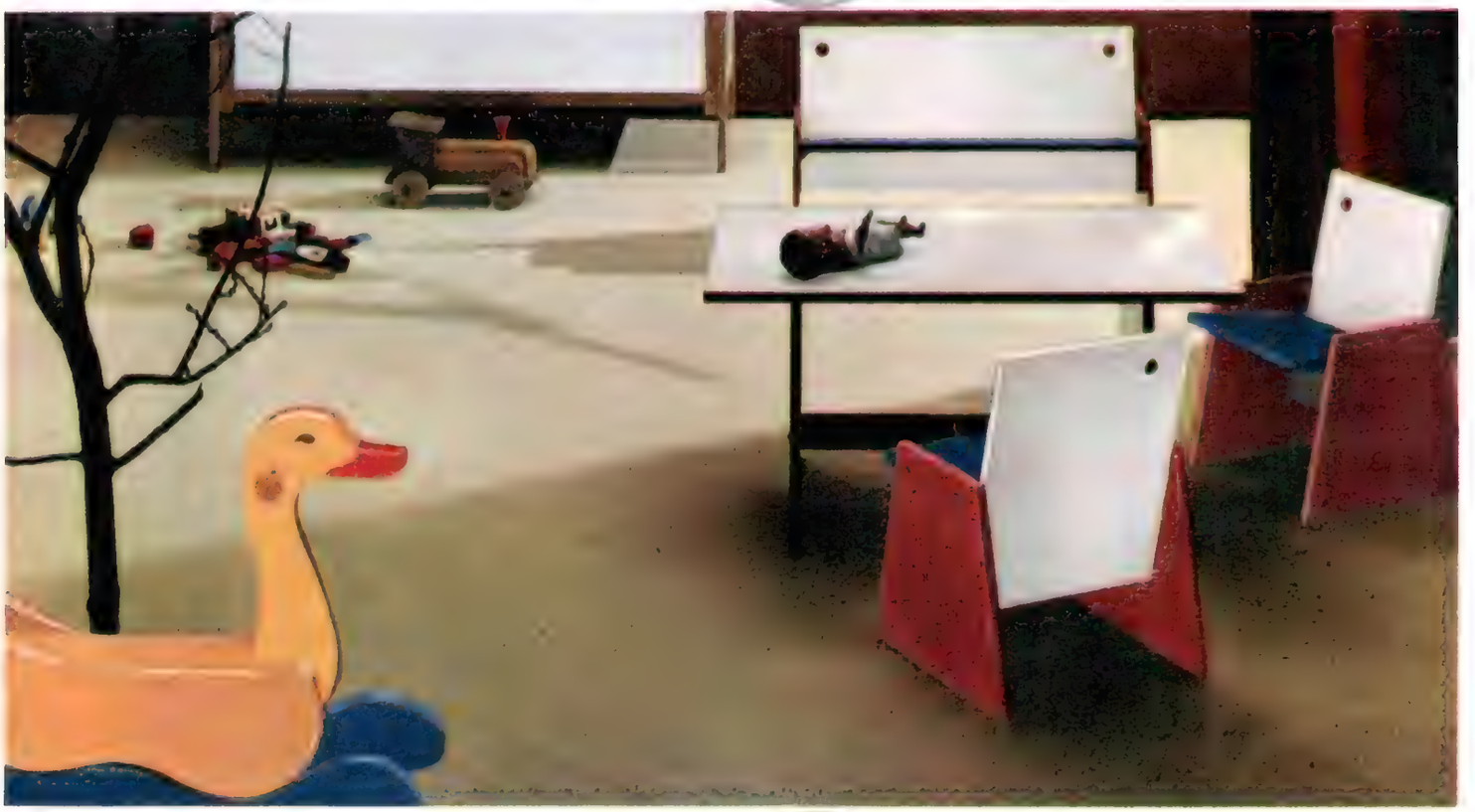
8 Im Land **Nordrhein-Westfalen** wird der Familienheimbau durch die Gewährung öffentlicher Baudarlehn und durch befristete Aufwendungsbeihilfen gefördert. Bei der Berechnung der Einkommensgrenze ist in der Regel das **Familieneinkommen** zugrunde zu legen. Liegt es noch innerhalb der Einkommensgrenze, wird ein erhöhter Grundbetrag für die Errechnung der Darlehnshöhe berücksichtigt. Bei größeren oder kleineren Wohnflächen erhöht bzw. ermäßigt sich der Durchschnittssatz um 110 DM bzw. 150 DM je qm Wohnfläche. Die Höhe der Aufwendungsbeihilfe beträgt allgemein 0,60 DM je qm Wohnfläche monatlich. Für Wohnungssuchende mit geringem Einkommen und den ihnen gleichgestellten Personen (Kinderreiche usw.) kann sie auf 0,85 DM je qm Wohnfläche zur Erzielung einer tragbaren Belastung erhöht werden. Außerdem können diesem Personenkreis **neben** dem öffentlichen Darlehn **und** der Aufwendungsbeihilfe zinsfreie **Eigenkapitalsbeihilfen** — bei einer Wohnfläche von 100 qm = 7700 DM, Tilgungssatz 2 % — gewährt werden. Die **Eigenleistung** des Bauherrn soll möglichst 15 % der Gesamtkosten — für Personen mit geringem Einkommen 10 % — betragen. Davon müssen jedoch 7,5 % der Gesamtkosten des Familienheimes als **echte** Eigenleistung erbracht werden. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Darlehn nehmen die für den Bauort zuständigen Gemeinde- oder Amtsverwaltungen entgegen.

9 Das Land **Rheinland-Pfalz** gewährt Baudarlehn. Daneben wird zur Erzielung einer tragbaren Belastung ein öffentlicher Zuschuß zu einem Kapitalmarktdarlehn zur Verfügung gestellt. Die Höchstsätze des öffentlichen Darlehns sind nach Raumzahl und Größe der Wohnung im Familienheim gestaffelt. Es wird jedoch höchstens eine Wohnung mit fünf Räumen und mindestens 70 qm Wohnfläche gefördert. Für Wohnungssuchende mit geringem Einkommen und Gleichgestellte werden bei der Errichtung von Familienheimen Zuschläge (hier 3000 DM) gewährt. Der Höchstsatz des verbilligungsfähigen Kapitalmarktdarlehns — es kann auch ein Bauspardarlehn sein — beträgt 4000 DM. Das Land übernimmt für die Dauer von 5 Jahren die Zinslast bis zu 6 %. Die Eigenleistung soll 15 % der Gesamtkosten — bei geringem Einkommen 10 % — betragen. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen die Landesämter bzw. die Verwaltungen der kreisfreien Städte, in denen das Baugrundstück liegt, entgegen.

10 Das **Saarland** fördert den Familienheimbau durch die Gewährung öffentlicher Baudarlehn und durch auf 10 Jahre befristete Aufwendungszuschüsse. Die Durchschnittsförderungssätze setzen sich aus dem Grundbetrag und einem Steigerungsbetrag je qm Innenfläche zusammen. Sie werden zu $^2/_3$ als öffentliche Baudarlehn gewährt; in Höhe von $^1/_3$ des Förderungsbetrages werden Kapitalmarktdarlehn auf die Dauer von 10 Jahren so weit im Zins verbilligt — bis zu 6 % —, daß deren Zinssatz der tatsächlichen Höhe der Zinsen für das öffentliche Darlehn entspricht. Der Durchschnittsförderungssatz beträgt 7200 DM zuzüglich 160 DM je qm Innenfläche. Bei Bewerbern mit geringem Einkommen und ihnen Gleichgestellten (Flüchtlinge) können **neben** dem Durchschnittsförderungssatz ein öffentliches Baudarlehn bis zu 5000 DM **und** zusätzlich auf drei Jahre befristete Aufwendungszuschüsse in Höhe von 0,35 DM je qm Wohnfläche monatlich gewährt werden, um eine zumutbare Belastung zu erreichen. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen die hierfür zugelassenen Kreditinstitute entgegen.

11 Das Land **Schleswig-Holstein** fördert den Familienheimbau durch öffentliche Baudarlehn. Der Einsatz befristeter Aufwendungsbeihilfen ist neben den öffentlichen Darlehn nicht mehr vorgesehen. Dafür können aber die Darlehnsdurchschnittssätze zur Erzielung einer tragbaren Belastung bis zu einer bestimmten Höhe überschritten werden. Bei größeren oder kleineren Wohnungen werden Zu- bzw. Abschläge von 330 DM je 5 qm Wohnfläche vorgenommen. Bei Erfüllung gewisser Voraussetzungen können **Kurzdarlehn** (zinslos) bis zu einer Höhe von 9000 DM gewährt werden. **Anträge** auf Gewährung öffentlicher Mittel nehmen die für den Bauort zuständigen Landesämter bzw. die Stadtverwaltungen entgegen.

Jetzt „in einem Aufwisch"
Linoleum
gereinigt und gepflegt zugleich:
einfach ein Schuß
„Wischwachs" (z.B. kik)
ins Putzwasser - wischen - fertig!
Sie haben nun überhaupt
keine Arbeit mehr
mit Ihrem Fußboden.



Wer spart - wählt

DLW

So urteilt der Bausparer

Richtig ist für uns ein Bodenbelag, der sich in der Praxis millionenfach glänzend bewährt hat: DLW-LINOLEUM.

Richtig ist für uns ein Bodenbelag, der ohne besondere Pflege jahrelang seine Schönheit bewahrt: DLW-LINOLEUM.

Richtig ist für uns ein Bodenbelag, der höchste Qualität zu einem günstigen Preis bietet: DLW-LINOLEUM.

Schreiben Sie an die DLW
712 Bietigheim, Postfach

J. H. Freytag

Gemütliches Wohnen mit Bergbauern-Möbeln

Links: Vorraum dieses in seinem Innenausbau ganz persönlich gestalteten Hauses.

Links unten: Das Wohnzimmer im Obergeschoß ist eine richtige Bauernstube, arvengetäfelt und mit neuen Möbeln im Bergbauernstil ausstaffiert.

Unten: Dem Sitzplatz gegenüber wurde ein Büfett aufgebaut, bei dem auch die Beschläge keine Konfektionsware, sondern gute handwerkliche Arbeit sind.

In letzter Zeit tritt das Holz als Dekorationselement für die Innenausstattung von Räumen wieder mehr und mehr in den Vordergrund. Das eigene Heim soll ja nicht nur modern, es soll vor allem auch gemütlich und behaglich sein und Wärme und persönliche Atmosphäre ausstrahlen. Holz nun verwirklicht wie kaum ein anderes Material gerade diese Wärme. Es gibt dem Bewohner das Gefühl der Geborgenheit.

In den Schweizer Bergen, in der Nähe des bekannten Kurortes Flims, wurde ein neuerbautes Haus innen konsequent und stilecht mit Holz verkleidet. Vom ersten Augenblick an fühlt man sich in diesem Heim mit seiner keineswegs unmodernen Einrichtung zu Hause.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Gemütliches Wohnen mit Bergbauern-Möbeln

Links außen: Da und dort zieren alte Schränke, die von Frau Toja Isenring sachgemäß aufgefrischt wurden, Dielen und Zimmer.
Fotos: Kinkelin, Frankfurt/M.
(vergleiche auch das Titelbild)

Daneben: Das Haus umfaßt zwei Wohnungen, eine im Erd-, die andere im Obergeschoß. Den Vorplatz zur Wohnung im Obergeschoß zierte eine Sitzecke, die zudem auch als Eßecke Verwendung finden kann.
Der Tisch kann im Bedarfsfall aber auch hochgeklappt und so mehr Raum gewonnen werden.

Unten: Im Tochterzimmer ist eine Bettnische eingebaut, eine einfache, aber stilechte Möblierung.

Fortsetzung

Der zum größten Teil extra für dieses Haus angefertigten Möblierung waren teilweise alte Erbstücke beigesellt, die hier jedoch absolut nicht deplaciert wirkten, da wie gesagt auch die neuen Möbel ganz auf den Typ dieses Hauses abgestimmt und vielfach von alten Formen übernommen worden sind.
Zur Verwendung kamen dabei verschiedene, jedoch nur europäische Hölzer, wie Föhre, Lärche, Buche und Fichte, währenddem für die Raumauskleidung weitgehend Arvenholz aus den Bergwäldern Graubündens verwendet wurde.
Auf diese Weise entstand aus der Zusammenarbeit von Frau Toja Isenring in Flims, welche die Entwürfe schuf, und der Holzbaufirma Maissen, der die Ausführung oblag, ein Heim, das aus jeder Ecke Behaglichkeit ausströmt und trotz allem Komfort bodenständiges Wohnen verkörpert.

Jetzt bei Bauknecht: 2-Laugen-Wäsche

plus 100°Kochstufe

2-Laugen-Wäsche, 100° Kochstufe und stufenlose Temperaturwahl - das sind entscheidende Faktoren für vollendetes Waschen: Ein Bauknecht-Waschvollautomat hat sie alle drei! Bei Bauknecht wird zweimal gewaschen: erst Vorwäsche, dann Klarwäsche - jedesmal in neuer, unverbrauchter Lauge. Das ist eine Garantie für Sauberkeit und bestmögliche Wäscheschonung.
Waschen mit der 100° Kochstufe bedeutet gesteigerte Waschwirkung. Brodelnde, springlebendige Lauge wird mit jedem Schmutz fertig. Und kochend gewaschene Wäsche ist keimfreie Wäsche!
Jedes Gewebe, jede Textilart läßt sich dank der stufenlosen Temperaturwahl individuell waschen! Gibt es ein Waschsystem, das vollkommener, vielseitiger, wirksamer, schonender wäscht? Wir wissen die Antwort; Sie erfahren sie, wenn Sie sich die Bauknecht-Waschvollautomaten mit 100° Kochstufe bei Ihrem Fachhändler vorführen lassen.

GUTSCHEIN

Sie erhalten gegen diesen Gutschein die neuesten Informationen über Bauknecht-Waschvollautomaten mit 100° Kochstufe.
Bitte ausfüllen und absenden an
G. Bauknecht GmbH., 7 Stuttgart 1, Postfach 983

Name _____

Wohnort ( ) _____

Straße _____

VDE-geprüft

EDELSTAHL rostfrei

Bauknecht
weiß, was Frauen wünschen

ERNST HEIMERAN

Vom rechten Schenken

„Wir bekommen im Leben so oft hübsche Kästchen geschenkt, die nur unser Bedauern rege machen, daß wir nichts hineinzutun haben."

Das schreibt Alexander von Villers uns allen aus dem Herzen. Was liegt und steht bei uns nicht alles herum an Behältnissen jeder Art und jeden Materials! Es können auch Tellerchen, Tierchen, Schälchen, Väschen sein, die sogenannten kleinen Geschenke eben, mit denen wir auf die Dauer nichts anzufangen wissen, als sie finster entschlossen anzusammeln und abzustauben. Manche Abgefeimte schenken derlei weiter, doch gleichen diese Dinge oft einem Bumerang: Sie kehren zurück! Die ehemaligen Wohltätigkeitsbasare waren dafür berüchtigt, daß man in ihnen zur Strafe das wiedergewann, was man gestiftet hatte.

Aber auch viele gutgemeinte Geschenke verraten nur, daß die Geber sich dabei in großer Verlegenheit befunden und daraufhin zu Dingen gegriffen haben, die ihnen in irgendeinem Laden unter der Marke „Geschenkartikel" entgegengetreten sind. Hochzeitsgeschenke vor allem fallen darunter. Es genügt eben nicht, daß wir es mit einem Geschenk gut gemeint haben. Was wir meinen, kommt beim Schenken erst in zweiter Linie. Wir müssen davon ausgehen, was der Beschenkte davon halten wird.

Weitverbreitet ist die Auffassung, als richtige Geschenke könnten nur die „idealen" gelten, die nichts mit dem Alltag zu tun haben. Zigarren, Krawatten, schon wieder Handtaschen oder gar Geld („kauf dir was") zu spenden, verrät freilich wenig Schenkkunst. Wie aber, wenn die ganze Schenkkunst in einer sogenannten künstlerischen Mappe gipfelt, die in keine Schublade hineinpaßt. Das ist doch weit schlimmer.

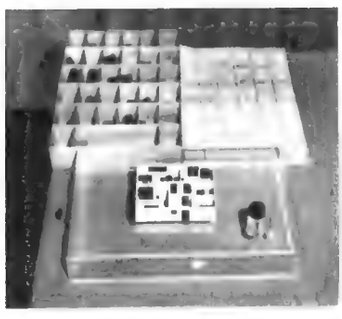
Nicht der gute Wille, auch nicht der gute Preis, der gute Gedanke ist es, der Einfall, der ein Geschenk wertvoll macht. Es soll ihm etwas Persönliches anhaften, es soll unser Verhältnis zu dem Beschenkten zum Ausdruck bringen, soll zeigen, daß wir seine Neigungen verstanden, ja erraten haben. Gaben, die uns dabei in Widerstreit zu dem Beschenkten oder zu uns setzen, scheiden eben aus. Es gibt diktatorische Schenker, die es ablehnen, eine nach ihrer Meinung geschmacklose Sache, die dem Empfänger aber gefallen würde, zu schenken. Recht so. Jemandem aber den eigenen Geschmack aufzuzwingen und eine Gabe zu überreichen, die vermutlich mißfällt, das heißt nicht schenken, das heißt schulmeistern.

Zum Wesen des Geschenks gehört auch, daß es überrascht. Wenn wir uns auf einen Menschen ganz verstehen, ist die schönste Überraschung die, die wir mit eigener Hand anfertigten. Aber eben nur wenn! Handarbeiten schlechthin, nur aus gutem Willen gestickt oder gemalt, sind zwar Überraschungen, aber peinliche.

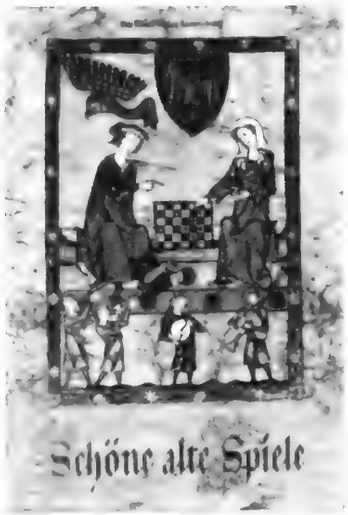
Dann soll man schon lieber fragen, wenn man seiner Sache nicht sicher ist. Nicht nur mit Sofakissen kann man daneben-treffen.

GP

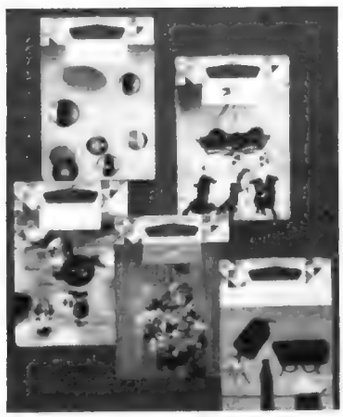
Nützliche Dinge, die Freude machen



Dies ist ein hübsches Geschenk für einen zukünftigen Bauherrn. Mit diesem Modellbaukasten kann er maßstabgerecht sein Häuschen aufbauen. Er wird ihm auch gute Dienste leisten bei der Einrichtung und Möblierung seines Hauses. Der Schreinermeister und Raumgestalter Richard Scholz, Hann.-Münden, Wiershäuser Weg 53, entwarf und entwickelte den Baukasten. Der Preis beträgt etwa 15 bis 20 DM. Auf dem Deckel und dem Boden des Baukastens befinden sich Rastereinteilungen im Maßstab 1:50, die als Modellbauflächen dienen. In dreißig Fächern sind die ebenfalls maßstäblich angefertigten Wände und Möbel in abstrahierter Form untergebracht.



Viele alte, zum Teil schon vergessene schöne Spiele sind in dieser Sammlung zusammengestellt. Sie enthält die meisten klassischen Würfel- und Brettspiele. Zunächst besticht schon das Titelbild. Es stammt aus der „Manessischen Handschrift" und zeigt den Markgrafen Otto mit dem Pfeil von Brandenburg beim Schachspiel mit seiner Herrin. In der gleichen Weise sind auch die Brettspiele nach historischen Vorlagen gestaltet. Das macht dieses Spielmagazin besonders reizvoll. Es wurde vom Otto-Maier-Verlag, Ravensburg, zusammengestellt. Preis 22.50 DM. Bestell-Nr. 12 022.



Nicht nur Kinder, auch Erwachsene freuen sich über die „Ravensburger Hobbys". Sie sind schon so bekannt, daß man sie kaum noch vorzustellen braucht. In hübschen Tüten verpackt sind da nebst einer Anleitung alle Zutaten für irgendeine nützliche oder verspielte Bastelei, ein Mobile, eine Bastpuppe, aber auch Lampenschirme, Schlüsselbehälter und anderes mehr. Eine solche Tüte kostet 1.50 DM oder 2.80 DM, je nach Inhalt. Für wenig Geld viel Freude und Vergnügen. (Otto-Maier-Verlag, Ravensburg.)

Für alle, die gerne kochen und backen

sind drei Büchlein aus dem Mary Hahns Kochbuchverlag, Berlin W 30, willkommene Geschenke. Es sind keine Kochbücher im üblichen Sinne. Sie spezialisieren sich in ihrem Inhalt auf einen kleinen Teil der reichen Auswahl an Rezepten.

Lesen Sie weiter auf Seite 20

5 N 3

Mädchen für alles

sucht Dauerstellung in modernem Stadt- oder Landhaushalt. Bin gewohnt, Tag und Nacht zu arbeiten. Koche vorzüglich. Halte Haus und Heim gemütlich warm. Sorge ständig für Warmwasser in Küche, Bad und Arbeitsräumen. Verlange nur Kost und Logis. Bin sparsam, treu, zuverlässig. Sende Ihnen meine Bewerbung gern zu. Bitte Gutschein einlösen.

Eine ›Perle‹ für Ihren Haushalt – der Koks-Heizungsherd!

Haben Sie die Stellenanzeige oben gelesen? Sie verspricht nicht zuviel. Der Koks-Heizungsherd beheizt wirklich die gesamte Wohnung. Tag und Nacht. Als Heizkessel für die automatisch geregelte Etagenheizung. Auch kann er schnellkochen, dauerkochen, warmhalten — alles zugleich. Und fließendes Warmwasser liefert er, soviel man braucht. Zu einem ungewöhnlich günstigen Preis! Er ist wirklich eine „Perle". Es lohnt sich, ihn einzustellen!

Was kostet ein Koks-Heizungsherd mit kompletter Anlage?

Welche Größen und Ausführungen gibt es?

Kann man ihn auch in Altbauten einbauen?

Ausführliche Auskünfte und Anregungen zu diesen Fragen vermittelt Ihnen der Gutschein. Lösen Sie ihn unbedingt ein!

Kohle
...weil's vernünftig ist!

Gutschein DH

für die kostenlose Übersendung der ausführlichen Informationsschrift

„Der Koks-Heizungsherd für Stadt und Land"

Gutschein bitte auf Postkarte kleben. Absender möglichst in Blockschrift angeben (Name, Ort, Straße, Haus-Nr.). Einsenden an

Ruhrkohlen-Beratung, 43 Essen, Postfach 2

RUHRKOHLE

Ein Haus, GLASFASER-isoliert, bleibt allezeit gut temperiert!

Aber nicht nur gegen Wärme und gegen Kälte, sondern auch gegen Lärm ist

GERRIX und BERGLA

GLASFASER

der vielfach bewährte und **normengerechte** Dämmstoff.

GLASFASER-Dämmstoffe schaffen echtes Wohnbehagen.

GLASFASER-Dämmstoffe bewirken bemerkenswerte Heizkosten-Ersparnisse.

Bevor Sie bauen

sollten Sie sich deshalb über die Vorteile des Wärme-, Kälte- und Schallschutzes informieren.

Wertvolle Hinweise hierfür gibt Ihnen unsere Broschüre B 34 TH
„Baukosten sparen, Raum gewinnen, Wohnbehagen steigern, Heizkosten verringern durch GERRIX- und BERGLA-GLASFASER",
die wir Ihnen auf Anforderung sofort zusenden.

Sie erhalten sie kostenlos.

Eine Postkarte genügt.

Die 15 Pfennig sind wirklich gut angelegt.

Am besten, Sie schreiben gleich heute noch an:

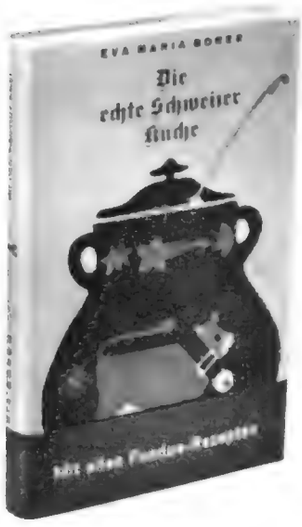
GLASFASER GESELLSCHAFT M.B.H., DÜSSELDORF
FERNRUF 1 41 56 · FERNSCHREIBER 0858-7786 · POSTFACH 3525

Nützliche Dinge, die Freude machen

Sei dein eigener Konditor

Von Ursula Grüninger, 196 Seiten, 26 Abbildungen auf 16 Tafeln, Leinen DM 14.50.

Das Büchlein bringt in reizender Aufmachung und mit zahlreichen Fotobeispielen über 300 Backrezepte für Kuchen, Torten und Kleingebäck. Eine Fülle von Anregungen für eine abwechslungsreiche Kuchen- und Tortenbäckerei steht hier zur Verfügung. Es ist doch der Stolz jeder Hausfrau, ihren Gästen eigenes, gelungenes Backwerk zu servieren.



Die echte Schweizer Küche

Von Eva Maria Borer, 192 Seiten mit vielen Zeichnungen von Judith Olcnetzky-Baltensperger, Leinen 13.80 DM.

Die Speisenkarte der Schweiz ist voller Überraschungen und Abwechslung. Jedes Gebiet hat seine eigenen Spezialitäten, so z. B. das Emmental seinen bekannten Käse, die Innerschweiz eine Reihe von einfachen und wohlschmeckenden Gerichten aus Milch, Butter, Rahm und Käse, die Ostschweiz ihre Wurstspezialitäten, ihre „Wähen" und anderes Backwerk und das Engadin seine Zuckerbäckerei. Viele Rezepte aus allen Kantonen sind hier zum Nachmachen aufgezeichnet worden.

Der zweite Teil des Buches enthält eine Auswahl von Rezepten für Salate, Rohkost, neuzeitliche Gemüsebereitung und Fruchtspeisen.

Gäste willkommen!

Von Grete Willinsky, 144 Seiten mit vielen Zeichnungen von Gerhard Oberländer, Leinen 12.80 DM.
Das Buch will zu zeitgemäßer Bewirtung anregen und aufmuntern.

Es lädt mit ausgesuchten Rezepten ein: zum Damenkaffee, zum „High Tea", zu kleinen Happen nach dem Abendessen, zum ungezwungenen Gartenfest, zu Bowle und Cocktailparty und zum kleinen festlichen Schmaus. Die Verfasserin zeigt, daß man auch ohne die sagenhaften Minnas keine Angst vor Gästen zu haben braucht, und gibt Anregungen, wie Gastereien ohne allzu großen Aufwand jenen Hauch von Kochkunst erhalten, durch den auch der einfachste Imbiß zur Freude wird.

Für einen lieben Menschen, der gerne Süßigkeiten ißt, ist auch diese hübsche Keramikdose mit den verspielten Zeichnungen ein kleines passendes Geschenk. Es muß nicht immer etwas Teures sein, um Freude zu machen. Diese Dose ist ca. 11 cm hoch und hat einen Deckel aus Teakholz. Sie kostet 6.25 DM. Hergestellt wird sie von der Schramberger Majolikafabrik, Schramberg/Schwarzwald.

Für einen Junggesellen oder überall dort, wo viele Partys abgehalten werden, eignen sich auch gut diese praktischen Party-Piccolo-Zangen. Ob heiße Würstchen, Spargel, Geflügelschenkel, Steaks, saure Gurken oder Heringe, alles dies läßt sich mit dem Piccolo greifen. Er erlaubt endlich ein Essen mit sauber bleibenden Händen. Die Zangen sind aus rostfreiem Stahl. Das Stück kostet 3.20 DM. (Bodo Glaub, Köln.)

Für 7 DM gibt es diesen Adressenkleber. In einer Plastikdose ist eine gummierte Rolle enthalten,

auf der 1000mal die Adresse eingedruckt ist. Für das kleine Büro zu Hause ist das eine sehr nützliche Hilfe. Willkommen ist es sicher auch von Sammlern, die damit ihr Eigentum kennzeichnen können. Hersteller: Buchdruckerei M. Frech, Stuttgart-Botnang.

Wer viel auf Reisen ist, wird die-

sen praktischen Plastikbehälter schätzen. Auseinandergeknöpft nimmt das flach aufliegende vier- bzw. rechteckige Plastiktablett im Koffer so gut wie keinen Platz ein. Seine Nützlichkeit stellt es unter Beweis, wenn es — mittels der Knöpfe an den vier Ecken zusammengedrückt — als Behältnis für die kleinen Toiletten-Utensilien im Hotelzimmer dient. Hersteller: Atelier Charlott, München 22.

Was schenkt man Jungvermählten? Vielleicht die „Hanseat"-Präsentpackung? Sie enthält eine komplette Erstausstattung für das neue Heim, was Besen und Bürsten anbelangt: 1 Zimmerbesen

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Waschen im neuen Stil!

AEG LAVAMAT

aus Erfahrung gut

Mehr über alle AEG-Waschautomaten erfahren Sie, wenn Sie den nebenstehenden Coupon an die AEG in Nürnberg senden.

AEG-Waschautomaten-Werke, Abteilung L 49
85 Nürnberg, Postfach 180
Senden Sie mir bitte unverbindlich Prospektmaterial über AEG-Waschautomaten

Name

Ort

Straße

Bitte ausschneiden und auf eine Postkarte aufkleben.

Nützliche Dinge, die Freude machen

Fortsetzung

(Roßhaar), 1 Kehrgarnitur mit Handfeger und Plastikschaufel (Roßhaar), 1 Einwachser mit Schaumstoffhaube, 1 Polster- und Möbelbürste, 1 großer Schrubber, 1 Waschbürste in 8-Form, 1 Kleiderbürste, 1 komplette Schuhputzgarnitur, 1 WC-Garnitur aus Plastik, 1 Handwaschbürste aus Plastik, 1 Küchenbürste und 2 Topf- und Pfannenreiniger. Das Ganze ist in einer Kunststoffschatulle leicht und hübsch verpackt. Preis: 38 DM; Herst.: Norddeutsche Bürsten-Industrie Hess & Olie, Lübeck.

Oder wie wäre es mit einer Blumensteckschale? Es gibt diese Schalen, die die Firma Schumm GmbH, Murrhardt/Württ., herstellt, in drei verschiedenen Größen. Ihr Preis liegt zwischen 1.75 DM und 3.95 DM. Sie sind aus Plexiglas in der Farbe Rauchtopas. Im Boden befindet sich ein festes Gitter und darüber ein weiteres Gitter, das herausnehmbar ist. So finden die Schnittblumen einen sicheren und festen Halt.

Ein Geschenk von besonderem Wert für die Dame des Hauses ist dieser Haartrockner. Er erspart manchen Weg zum Frisör.
Während das Gerät auf dem Tisch steht, erlaubt der sehr stabile und flexible Luftschlauch manche Nebenbeschäftigung wie lesen, schreiben, maniküren usw. „wigobella" hat vier verschiedene Lufttemperaturen, einen Überhitzungsschutz, eine spezielle Kaltluftdüse zum Trocknen von Nagellack und einen Spiegel im Deckel. Das Gerät arbeitet sehr geräuscharm. Der Luftstrom wird von der Spezialhaube gleichmäßig verteilt. Das Material des Koffers ist bruchsicher und kratzfest. Preis: ca. 124 DM.
Hersteller: Gottlob Widmann & Söhne KG., Schwenningen/Neckar.

Diese Notizrolle leistet am Telefon oder in der Küche immer gute Dienste. Die Papierrolle ist 8,8 cm breit, also ausreichend für Notizen. Der Bleistift steckt oben in der Rolle und muß nicht immer gesucht werden. Am unteren Zackenrand läßt sich das Papier gut abreißen. Die Notizrolle läßt sich auf den Tisch legen oder an der Wand befestigen. Preis: 4.95 DM.
Hersteller: Schumm GmbH., Murrhardt/Württemberg.

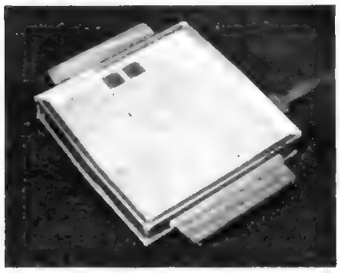
In keiner Familie sollte ein Lexikon fehlen. Braucht man es doch zum Nachschlagen der verschiedensten Dinge immer wieder. Der zwölfbändige „Große Herder" ist ein bekanntes zuverlässiges Nachschlagewerk, das bei keiner Frage die Antwort schuldig bleibt. Wer es im Hause hat, schätzt es nicht nur als Berater; es regt zum Studium, zur Fortbildung an, und es ist der spannendste Erzähler.
Herders Standard-Lexikon, farbig, in drei Bänden, ist eine Weiterentwicklung dieses Werkes. Die Farbe vermittelt viel mehr, als Schwarzweißbilder es vermögen, eine Vorstellung von der Wirklichkeit.

Nun gibt es ganz neu
Herders Volkslexikon, farbig
Man muß es in die Hand nehmen, um sich zu überzeugen, daß es sich wirklich um ein universales Nachschlagewerk handelt, das so gedrängt doch alles Wesentliche umfaßt. Auf über 1000 Seiten wird in 45 000 Stichwörtern präzise und sachlich über alle Gebiete des Wissens und des praktischen Lebens berichtet. Sehr viele, großenteils farbige Illustrationen, 100 farbige und Schwarzweißtafeln veranschaulichen das Gebotene. Es ist ein nützliches Geschenk vor allem für die Jugend, die Anregungen sucht.
Preis 19.80 DM, Herder Verlag, Freiburg.

Ein feinsinniges, ganz reizendes Geschenk für Liebhaber von Sinnsprüchen sind auch die
Quellen griechischer Weisheit
In einem Ringheftchen sind auf antikem Pergamentpapier 16 Gedanken griechischer Weisen in Kunstschrift gedruckt. Das Büchlein ist zudem mit fünf prächtigen farbigen Bildern ausgestattet.
Die Ausgabe als Ringheftchen kostet 4.50 DM, die Luxusausgabe in Kunstseidenbrokat gebunden 9.80 DM.
(Verlag Leobuchhandlung, St. Gallen.)

Eine elektrische Heizplatte, auf der Speisen auf dem Tisch warmgehalten werden können. Dieser „Elektro-Warmhalter" der Firma Diemer & Fastenrath, Lüdenscheid, ist ohne Umschaltung für 220 Volt und 110 Volt verwendbar. Es gibt kein Überheizen; das Gerät hat eine automatische Temperaturregelung.

Eine andere Ausführung ist das „Heißtablett". Es ist in verschiedenen Größen zu haben. Die gedruckten Widerstände sind in eine unzerbrechliche Spezialglasplatte eingebettet; sie sind deutlich zu sehen; man kann also feststellen,



an welchen Stellen sich die Hitze besonders konzentriert, und die Gefäße mit den verschiedenen Speisen entsprechend placieren. Die Heißtabletts halten die Speisen stundenlang servierbereit. Preis ab 36.50 DM. — Verkauf: Joachim Rathje & Co., Bremen, Pelzerstr. 39.

Von einigen jungen Grafikern wurde eine Serie von „decor"-Bildern gestaltet, die wie Abziehbilder ganz leicht überall aufgeklebt werden können. Sie dienen zum Ausschmücken von Räumen, wie dem Badezimmer, dem Kinderzimmer oder der Küche, können aber auch zur Dekoration von Porzellangefäßen verwendet werden. „decor"-Bilder wirken wie handgemalt. Sie bestehen aus flexiblem Lackfilm, haften konturenfrei und abwaschbar auf allen wasserfesten Flä-

chen. Sie lassen sich leicht anbringen: Blatt anfeuchten, Bildfilm abschieben, anpressen und antrocknen lassen. Das Programm umfaßt 90 verschiedene Motive und Serien und wird laufend erweitert. Bezugsquelle: bsb-decorbild-verlag GmbH., Bielefeld, Postfach 1712.

Anmut des Alltags

Das Zweckmäßige mit dem Schönen zu verbinden – das ist ein beherzigenswerter Lebensgrundsatz. Dem „alltäglichen" Badezimmer verleihen „Standard"-Sanitär-Apparate aus Kristallporzellan und „Standard"-Armaturen Anmut und wohnliches Niveau.
Anerkannte Formgestalter und erfahrene Techniker schaffen im Rahmen der weltweiten IDEAL-Standard-Organisation meisterliche Einrichtungsgegenstände, die über ihre alltägliche Zweckmäßigkeit hinaus in Form, Farbe und Qualität den hohen Maßstäben der modernen Wohnkultur gerecht werden.

IDEAL-Standard

Die Weltmarke
für
Wohnkultur

IDEAL-STANDARD GMBH
53 Bonn
Poppelsdorfer Allee 114

Die süßesten Früchte...

Am Vormittag des 30. November 1963 ist die Luft im großen Sitzungssaal der Landesbank Braunschweig mit Spannung geladen. Was geht hier vor sich? Aus welchem Grunde haben sich die Mitglieder der Bausparkassen-Kommission, der Geschäftsstelle Öffentliche Bausparkassen und die Geschäftsleitung des Hauses hier versammelt? . . .

Es ist soweit: Der erste Spitzenpreis ist gezogen!

Lüften wir den Schleier des Geheimnisses: Es geht hier um nichts Geringeres als um die feierliche Verlosung der „Spitzenpreise" im Bausparer-Wettbewerb 1963! — Erwartungsvolle Stille im Saal, als der zur Aufsicht bestallte Notar das Glücksrad in Bewegung setzt — und nun dreht sich die Trommel, verfolgt von den prüfenden Augen der Anwesenden. Und der Höhepunkt kommt: Die Assistentin Fortunas greift ins Räderwerk des Glücks — der 1. Spitzenpreis ist gezogen! Ein Bausparer aus dem Geschäftsbereich der Öffentlichen Bausparkasse Württemberg ist der Glückliche: Herr E. M. aus Hepsisau gewinnt die Finanzierung eines Eigenheims in Höhe von 60 000 DM! (Wir gratulieren!) Und weiter dreht sich die Trommel . . .

Ein weiterer Bausparer aus dem „Musterländle des Bausparens" — Herr A. V. aus Schlierbach — gewinnt den als 2. Preis ausgesetzten Volkswagen 1200, Exportausführung mit Schiebedach. Die große Marokkoreise für 2 Personen im Wert von 4000 DM fällt an einen Bausparer der Bayerischen Landesbausparkasse; während ein Wettbewerbsteilnehmer der Westfälischen Landesbausparkasse sich über den Gewinn der Islandreise im Wert von 3000 DM freuen kann. Und dann geht es Schlag auf Schlag: Hohe Geldpreise (im Wert von 2000 bzw. 1500 DM) werden von der gutgelaunten Glücksgöttin an Bausparfreunde in Niedersachsen, Württemberg und in der Rheinprovinz vergeben.

Blick hinter die Kulissen: Fortuna am Werk!

Abschließend wurden dann noch die 1000-DM-Preise gezogen. Offenbar kennt das Glück keine (Länder-)Grenzen, denn es gesellte sich Wettbewerbsteilnehmern in Nord, in West und in Süd zu. — Und damit fand der Bausparer-Wettbewerb 1963 sein Ende. Sollten Sie, liebe Bausparfreunde, diesmal keinen Preis gewonnen haben, dann versuchen Sie doch Ihr Glück im Bausparer-Wettbewerb 1964!

nun gilt's

im Bausparer-Wettbewerb 1964

Während die glücklichen Gewinner im Bausparer-Wettbewerb 1963 ihre wohlverdienten Preise gerade in Empfang nehmen, ist inzwischen eine neue Runde des beliebten Bausparer-Wettbewerbs angelaufen. Wieder sind Tausende von Bausparern eifrig bemüht, neue Anhänger für den Bauspar-Gedanken zu gewinnen und Pluspunkte für den Bausparer-Wettbewerb 1964 zu sammeln. Wie steht es mit Ihnen? Sollten nicht auch Sie mitmachen, werben — und mit etwas Glück auch gewinnen? Die Teilnahme am Wettbewerb macht Ihnen bestimmt wenig Mühe, denn die gute Sache des Bausparens spricht für sich selbst! Mit etwas Ausdauer und Eifer, mit etwas Glück und Geschick sichern Sie sich die Chance auf einen der vielen „Spitzenpreise" oder auch „Regionalgewinne", die von den »Bausparkassen der Sparkassen« ausgesetzt worden sind. Mitmachen lohnt sich immer!

Und hier die Spitzenpreise:

1. Preis: Finanzierung eines Eigenheims in Höhe von 60 000 DM, davon 15 000 DM in bar und 45 000 DM als Baudarlehen.

2. Preis: Ein Volkswagen 1200, Exportmodell mit Schiebedach, im Wert von 5230 DM.

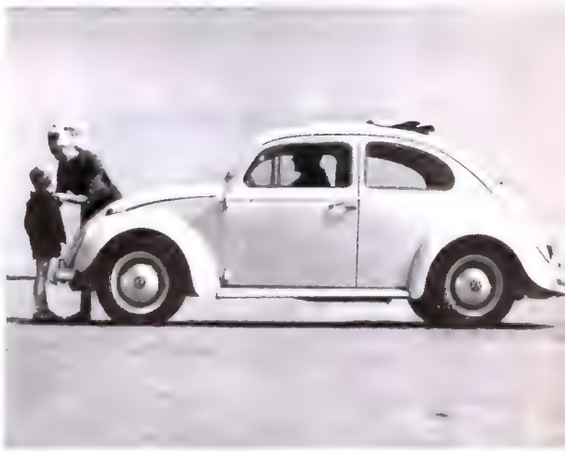
3. Preis: Finnlandreise für zwei Personen im Wert von 4000 DM (oder auch in bar).

4. Preis: Ägyptenreise für eine Person im Wert von 3000 DM (oder auch in bar).

5. bis 7. Preis: je 2000 DM in bar.

8. bis 11. Preis: je 1500 DM in bar.

12. bis 28. Preis: je 1000 DM in bar.



BAUSPARKASSEN DER SPARKASSEN

BADEN und PFALZ	Badische Landesbausparkasse, Karlsruhe
BAYERN	Bayerische Landesbausparkasse, München
BERLIN	Öffentliche Bausparkasse Berlin
BRAUNSCHWEIG	Öffentliche Bausparkasse Braunschweig
BREMEN	Landesbausparkasse Bremen
HAMBURG	Öffentliche Bausparkasse Hamburg
HESSEN	Landesbausparkasse Hessen, Frankfurt
NIEDERSACHSEN	Landesbausparkasse Niedersachsen, Hannover
OLDENBURG	Öffentliche Bausparkasse Oldenburg-Bremen
RHEINLAND	Bausparkasse der Rheinprovinz, Düsseldorf
SAARLAND	Bausparkasse des Saarlandes, Saarbrücken
SCHLESWIG-HOLSTEIN	Landesbausparkasse Schleswig-Holstein, Kiel
WESTFALEN	Westfälische Landesbausparkasse, Münster/Westf.
WÜRTTEMBERG	Öffentliche Bausparkasse Württemberg, Stuttgart

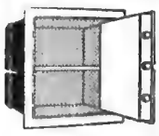
Warum ist diese Küche ein Vorbild?

Die Siematic war die erste deutsche Einbau-Küche, deren Form und Ausstattung internationale Gültigkeit erlangte. Dieser Vorsprung des Vorbildes wurde genutzt. Die Küche, die einen neuen deutschen Küchenstil begründete, ist voll ausgereift - zeitlos modern!

Beachten Sie die Einzelheiten: die durchlaufende Griffleiste, die leicht gewölbten Vorderfronten, die selbstschließenden Türen, das wertvolle Getalit-Material, die vielen Einbaumöglichkeiten und - den vernünftigen Preis!

Wollen Sie mehr erfahren? Möchten Sie sich über die wertvollen technischen Raffinessen der Siematic informieren? Schreiben Sie uns. Sie bekommen kostenlos den neuen, farbigen Siematic-Katalog mit Händlernachweis von den Aug. Siekmann-Möbelwerken, 4972 Löhne/Westf. Abt. DH6

Siematic eine Küche, die zum Vorbild wurde



Bauen Sie?

Dann einen

Mauertresor

diebessicher • feuersicher

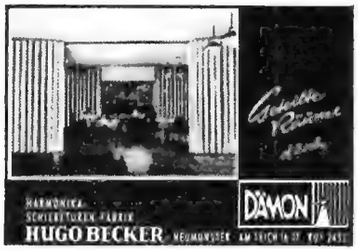
W. MARSHALL

STUTTGART N, Bolzstraße 8, Abt. R

SIEBAU schwingtore

SIEGENER STAHLBAUTEN GMBH

KREUZTAL i. W.. POSTFACH 210



HARMONICA-SCHIEBETÜREN FABRIK

HUGO BECKER

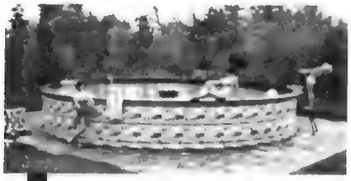
DÄMON

Neue Küche in 4 Stunden!

Jetzt können Sie's selbst! Küche, Flur, Bad, Wohn- u. Schlafzimmer noch schöner gestalten — freundlich, praktisch u. farbenfroh — mit den neuen selbstklebenden Fußbodenplatten von K+S. Sie selbst fügen Platte an Platte, drücken leicht an, u. schon ist alles getan. Original DLW-Muster, Plastik und Kork-Linoleum, 30 herrliche Farben, Ab **DM 8.40** qm. K+S-Platten haften auf jedem Untergrund. Teilzahlung, Rückgaberecht. Fordern Sie kostenlos Originalmuster und Farbtafeln an.

K + S Fußboden-Versand, Hamburg-Billst.1, Abt.DH2

Für Wochenend, Freizeit und Urlaub



Krülland

Schwimmbecken

Transportabel, leicht aufzustellen, außergewöhnlich standfest, in allen Größen und Preislagen

Bitte, fordern Sie ausführliche Informationen an

Krülland-Schwimmbecken, Neuß/Rhein

Am Obertor 6 · Telefon 12351

JOHEZ-Wechselbrand Heizkessel

mit eingebaut. Boiler oder Kupfer-Durchfluß-Batterie

FÜR EIN- UND MEHRFAMILIENHÄUSER ETAGENWOHNUNGEN • GESCHÄFTS- U. GEWERBERÄUME • Für ÖL und KOKS!

Ausführlicher Prospekt kostenlos.

hezinger GmbH KG

Johez-Alleinvertrieb · 79 Ulm · Postf. 451

Grundstücksmarkt

B = Bauplatz, **Bu** = Bungalow, **DH** = Doppelhaus, **E** = Einfamilienhaus, **ED** = Einfamiliendoppelhaus, **EE** = Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung, **ER** = Einfamilienreihenhäuser, **Erb** = Erbbaurecht, **EW** = Eigentumswohnung, **HaT** = Häuser aller Typen, **K** = Kennziffer, **Kr** = Kreis, **Ks** = Kleinsiedlung, **MF** = Mehrfamilienhaus, **R** = Reihenhaus, **ZW** = Zweifamilienhaus.

Auskunftsstelle: Öffentliche Bausparkasse Braunschweig, Abteilung der Braunschweigischen Staatsbank BRAUNSCHWEIG, Bohlweg — Ecke Damm

Ahlum; B
Astfeld; E
Bad Gandersheim; BE
Bad Harzburg; B, EW
Bevenrode; B
Bornum (Harz); B
Braunlage; B
Braunschweig; B, EW, Villa
Bs-Mascherode; RH, DH
Bs-Melverode; EW
Bündheim; B
Cramme; BE
Cremlingen; B
Danndorf; E
Destedt; E
Eschershausen; B
Flechtorf; RH
Fümmelse; B, Bu
Geitelde; B
Grafhorst; E
Gr. Stöckheim; EW
Gustedt; B
Harlingerode; E, ER
Helmstedt; B, E, ER
Hohegeiß; B
Holzminden; B
Kl. Stöckheim; ER
Königslutter; ER, EW
Lamme; B
Lehre; B
Obersickte; Fertighäuser
Raum Ostlutter; B
Reitlingtal; B
Rüningen; EW
Sz-Lebenstedt; Schwedenhäuser, RH
Seesen; ER
Siersse; E, EE, ER
Sophiental; E, ER
Schandelah; B
Schapen; B, Komfort. Bungalows
Schlewecke; B
Stadtoldendorf; B
Thune; B, E, ER, Bu
Vallstedt; B
Vechelde; EW
Velpke; E, EE
Völkenrode; RH
Vorwohle; B
Watenbüttel; RH, Bu
Weddel; E
Wendezelle; RH
Wendschott; B für Bu
Wieda; B
Wolfenbüttel; E, ER, EW, Bu. Drillingshäuser
Wolfsburg; E
Zorge; B
Zweidorf; B
Altenau/Oberharz; B
Bad Lauterberg; B
Bad Sachsa; B
Burgdorf; EW
Celle, Gr. Hehlen; Bu
Celle, Kl. Hehlen; Bu
Clausthal-Zellerfeld; E, Bu
Dörnten/Bez. Goslar; B
Fallersleben; Bu
Gifhorn; B
Goslar; B, E, ER
Gr. Schwülper; B
Hahndorf, Bez. Goslar; B
Hahnenklee; B
Hattorf; B
Heiligendorf; B für Bu
Herzberg; B
Lochtum; B
Neu-Schulenburg/Oberharz; EW
Sarstedt; E, DH
Vordorf; B
Walle; Bu
Wildemann; B
Winkel; Bu, Wochenendhaus

Auskunftsstelle: Baulandbeschaffungs-Gesellschaft mbH, MÜNCHEN 22, Schönfeldstraße 14 Eine Einrichtung der Bayerischen Landesbausparkasse

Die Bausparer der Bayer. Landesbausparkasse werden über die folgenden Angebote durch die BLB-Hauszeitschrift „der Kundendienst" ausführlich informiert.

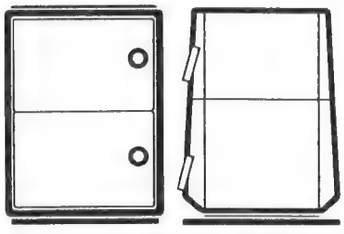
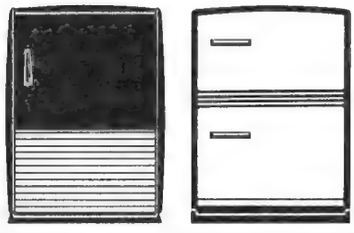
Altötting; R, B
Aschaffenburg; B
Augsburg; EW, R
Bad Aibling/Obb.; R, EW
Bad Windsheim; E, R
Bad Wörishofen; R
Bamberg; EW
Bayreuth; EW, E
Creußen bei Pegnitz; E, ZW
Dachau; EW
Erlangen; EW, R
Feuchtwangen; B
Friedberg bei Augsburg; EW
Fürstenfeldbruck; R, Bu
Füssen/Allgäu; EW
Heining bei Passau; B
Ingolstadt; EW, R
Kempten-Thingers; Bu, R
Krugzell bei Kempten; B
Marktleugast/Ofr.; E, ZW
Memmingen/Allgäu; EW, Bu, B
Mitterteich; B
München; EW, HaT, B
Murnau; R
Nürnberg; EW, HaT, B
Oberstaufen/Allgäu; EW
Regensburg-Lappersdorf; B
Rothenburg o. d. T.; E, ED, R
Schwaig bei Nürnberg; R
Siegsdorf/Obb.; E
Sonthofen; EW
Tirschenreuth/Opf.; B
Uffenheim; E, EW
Vach bei Fürth; B
Würzburg; E, ZW, EW

Auskunftsstelle: Westfälische Landes-Bausparkasse — Westfälische Grundstücks-Gesellschaft mbH, MÜNSTER/Westf., Servatiiplatz

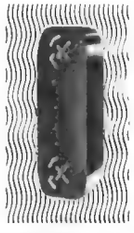
Ahaus; B für R, DH, Kauf und Erb
Ahlen (Westf.); E, ER, DH
Alfen, Kr. Paderborn; E, EE, DH
Alstedde bei Lünen; B für E
Alswede, Kr. Lübbecke; E
Altenberge, Kr. Steinfurt; B
Appelhülsen, Kr. Münster-Land; ER
Ardey bei Fröndenberg; EE
St. Arnold, Kr. Steinfurt; E
Arnsberg; E, ER
Balve, Kr. Arnsberg; E, Bu
Berge bei Hamm; Bu
Berghausen bei Berleburg; EE, ER,
Bielefeld; E, EE, ER, EW [Bu
Biemsen-Ahmsen, Kr. Lemgo; E,
Bochum-Langendreer; EW [EE, ER
Bökenförde, Kr. Lippstadt; E, EE, Erb
Bockum-Hövel bei Hamm; E, Erb
Bonenburg, Kr. Warburg; E, EE, Erb
Brakel, Kr. Höxter; Bu
Burbach, Kr. Siegen; E, B
Büren; ER, EER
Burlo, Kr. Borken; E, Erb
Calle, Kr. Meschede; E
Cappel, Kr. Lippstadt; E, EE, Bu
Cappenberg, Kr. Lüdinghausen; B
Castrop-Rauxel; ER [für E
Cobbenrode, Kr. Meschede; E

Datteln-Meckinghoven; ER
Dielingen, Kr. Lübbecke; E
Dortmund; E, EE, EW
Drewer bei Belecke; E
Bad Driburg, Kr. Höxter; Bu, E, EE, DH, ER
Eickelborn, Kr. Soest; E, EE
Elsen, Kr. Paderborn; E, DH
Epe; E
Erkenschwick, Kr. Recklinghausen; MF
Esbeck bei Lippstadt; E, EE, DH
Eslohe, Kr. Meschede; E
Eversberg bei Meschede; E, Bu
Geseke, Kr. Lippstadt; Bu, E, EE,
Gevelsberg; E, EE, EW [ER, EER
Gladbeck; ER, EER
Gronau, Kr. Ahaus; E, ER, Erb
Großenmarpe bei Detmold; EE
Hagen; Bu, E, EW
Halingen bei Menden; E
Halver; Bu, E, ZW
Handorf, Ldkr. Münster; ER
Hausberge/Porta; B
Heek, Kr. Ahaus; E
Heepen bei Bielefeld; ER, EER
Heeren-Werve, Kr. Unna; E, DH
Heiden bei Detmold; E, DH, EE
Heiden, Kr. Borken; E
Heidenoldendorf bei Detmold; B, E
Herbede-Vormholz/Ruhr; E, ER
Herdringen, Kr. Arnsberg; EE
Herten; MF
Herzebrok, Kr. Wiedenbrück; Bu, E, DH, ER
Hiltrup, Ldkr. Münster; E, ER
Hörstmar bei Detmold; EE, ER
Hoetmar, Kr. Warendorf; B
Höxter; Bu, DH, E, EE, Erb u. Kauf
Hohenlimburg; EW
Hovestadt, Kr. Soest; E
Hüllhorst, Kr. Lübbecke; E
Humfeld, Kr. Lemgo; E, ER
Ihmert, Kr. Iserlohn; B
Iserlohn; ER, EW
Isselhorst bei Gütersloh; ER, DH
Kalthof, Kr. Iserlohn; E
Kierspe, Kr. Altena; E
Kirchborchen bei Paderborn; E, DH
Kirchende bei Herdecke/Ruhr; E, DH, ER
Kleinenbremen, Kr. Minden; B
Kollerbeck, Kr. Höxter; E, EE, Erb
Kückelheim. Kr. Meschede; E
Langenberg, Kr. Wiedenbrück; ER
Langschede, Kr. Unna; E, ER
Lavesum bei Haltern; B
Kreis Lemgo; B
Lendringsen bei Menden; ER
Letmathe-Dröschede; EW
Lichtendorf bei Dortmund; E, DH
Liesborn, Kr. Beckum; E, Bu
Lippstadt; E, EE. ER, EER
Lübbecke; Bu, ER
Lüdenscheid; E, ER, EER
Lünen-Krimm; ER, EW
Lünern, Kr. Unna; E, EE, DH, ZW
Lünen-Brambauer; R, Bu
Lützeln, Kr. Siegen; B
Marienloh bei Paderborn; E
Marl; ER
Massen, Kr. Unna; E, MF
Menden, Kr. Iserlohn; E, Erb, EW
Meschede; E, ER, Erb
Methler, Krs. Unna; E, ZW
Mettingen; E
Minden; ER
Möllbergen. Kr. Minden; E
Münster-Angelmodde; Bu, E, ER
Münster-Coerde; ER, EER, EW
Münster-Gievenbeck; Bu, ER
Münster-St. Mauritz; B
Müssen bei Lage; Bu
Neubeckum, Kr. Beckum; ER, EER
Neuenkirchen, Kr. Wiedenbrück; E,
Neuenknick, Kr. Minden; E [ER
Neuenrade; ER
Neunkirchen, Kr. Siegen; B
Niederdresselndorf, Kr. Siegen; B
Niedereimer, Kr. Arnsberg; ER
Nienberge, Ldkr. Münster; E
Nordbögge, Kr. Unna; E, DH
Nordhemmern, Kr. Minden; E
Oberfischbach, Kr. Siegen; E
Obermassen, Kr. Unna; E, ER
Obersetzen, Kr. Siegen; E
Oelde; Bu

Wer für sein eigenes Haus oder die Eigentumswohnung plant und spart, läßt sich nicht blenden. Er weiß, was entscheidet: die Zufriedenheit auf lange Sicht! Deshalb wählen so viele Bauherren Heizanlagen, die nicht nur sparsam im Brennstoffverbrauch sind, sondern auch eine lange Lebensdauer haben. Bevor Sie sich endgültig für „Ihre" Heizung entscheiden, prüfen Sie bitte die Rentabilität. Was kostet z. B. die Reinigung? Verlangt die Anlage Inspektionen? Sind teure Reparaturen möglich?
Die Heizung für feste Brennstoffe, speziell für Braunkohlen-Briketts, ist praktisch wartungsfrei und schneidet deshalb gut ab bei einer so kritischen Betrachtung.
Wenn Sie sich für moderne Allesbrenner oder eine Kachelofen-Mehrraumheizung entscheiden, planen Sie Zufriedenheit mit ein! Lassen Sie sich ausführlich über Heizprobleme, Brennstoff- und Ofenfragen informieren. Fordern Sie die Farbbroschüre an: „Ein Brennstoff für das ganze Haus".

Braunkohlen-Briketts – ein guter Brennstoff: preiswert, sparsam und bequem – in 75 % aller Haushalte!



Achten Sie beim Kauf von Heizgeräten auf das Gütezeichen.

GÜTEZEICHEN GEPRÜFTES GERÄT

Gutschein
für die Farbbroschüre „Ein Brennstoff für das ganze Haus". Bitte auf Postkarte kleben und einsenden an:
Braunkohlenbrikett-Beratungsstelle, 5 Köln, Postfach 1425, oder: 3 Hannover, Postfach 859.

Grundstücksmarkt

Fortsetzung

Olfen, Kr. Lüdinghausen; Bu, E, DH
Olpe; DH, ER
Paderborn; Bu, ER im Erb u. Kauf
Pelkum bei Hamm; E
Recklinghausen; ER, EER
Remminghausen bei Detmold; EE
Reiste bei Meschede; E
Rheda, Kr. Wiedenbrück; B
Rheine, Kr. Steinfurt; E, ZW, RE, EW
Rietberg, Kr. Wiedenbrück; E, DH,
Rolfzen, Kr. Höxter; E [Erb
Rorup, Kr. Coesfeld; E, Kauf u. Erb
Salchendorf, Kr. Siegen; Bu, ER
Salzkotten bei Büren; Bu, E, ER, DH
Bad Sassendorf, Kr. Soest; DH
Schalksmühle, Kr. Altena; E, ZW
Scherfede, Kr. Warburg; EE
Schloß Neuhaus; E, DH, ER, Erb
Schlüsselburg, Kr. Minden; E
Schötmar; E, ZW
Schwerte; Bu, E, ER
Selm, Kr. Lüdinghausen; E, Erb
Sende, Kr. Wiedenbrück; E
Sendenhorst, Kr. Beckum; B
Sennestadt, Ldkr. Bielefeld; EW
Siegen; EW
Sönnern bei Werl; EE, DH
Soest; Bu, E, DH, ER
Spradow bei Bünde; Bu, E, EE
Steinheim, Kr. Höxter; Bu, E, ER, EER, DH
Struthütten, Kr. Siegen; B
Sümmern bei Iserlohn; E
Sünninghausen, Kr. Beckum; E, Erb
Telgte, Ldkr. Münster; Bu, ER
Ubbedissen, Ldkr. Bielefeld; B
Unna-Opherdicke; E
Verl, Kr. Wiedenbrück; E, DH
Vinsebeck, Kr. Höxter; E, DH
Vlotho/Weser; B, ER
Wadersloh, Kr. Beckum; E, Erb
Wahlbach, Kr. Siegen; B
Warburg; E, ER
Warendorf; E
Wehdem, Kr. Lübbecke; E
Wengern/Ruhr; ER
Wennemen, Kr. Meschede; E
Werl; DH, ER
Werl-Aspe, Kr. Lemgo; B, E, ER, DH
Westerkappeln, Kr. Tecklenburg, E, DH
Westerloh-Lippling b. Paderborn, E
Westtünnen bei Hamm; EE, DH
Wiescherhöfen bei Hamm; E, DH
Witten-Heven; ER, EER
Witten-Ruhr; E, ER
Würgendorf, Kr. Siegen; B
Zeppenfeld, Kr. Siegen; B
Zurstraße, Kr. Ennepe-Ruhr; ER

Auskunftsstelle: Öffentliche Bausparkasse Württemberg, Vermittlungsstelle für Baubetreuung, STUTTGART 1, Jägerstr. 34

Stuttgart — Innenstadt; 13 EW, 2 ER, ED, mit Einl.-Wohng., 7 B
Stuttgart — Vororte; 29 EW, 13 ER, 2 ED, 3 MF, 30 B
Aalen; EW, ZW, ER
Affaltrach, Krs. Heilbronn; ER, ZW
Aldingen; EW, ER, B
Altburg, Krs. Calw; HaT
Altdorf, Krs. Nürtingen; ER, ED, B
Altensteig, Krs. Calw; ED
Asperg, Krs. Ludwigsburg; 2 EW, 2 ER, ED
Backnang; EW, 3 ER, ZW
Bad Liebenzell; ER, ZW
Baiersbronn; Ferienhäuser, ER
Beilstein, Krs. Heilbronn; 2 ZW
Beinstein, Krs. Waiblingen; ED, ZW
Benningen, Krs. Ludwigsburg; Bu
Berkheim, Krs. Eßlingen; ER, 2 ED
Bernhausen; 2 EW, 6 ER, 4 B
Betzingen, Krs. Reutlingen; ER
Beutelsbach, Krs. Waiblingen; EW
Biberach; ER
Böblingen; 5 EW, 6 B
Bonlanden; 3 EW, ZW, B
Burgberg, Krs. Sonthofen; EW
Burlafingen, Krs. Ulm; ER
Calw; 2 ER, B
Crailsheim; 2 ER, ED
Deizisau, Krs. Eßlingen; ED
Denkendorf; ER, 2 ED, 2 B
Dettingen, Krs. Reutlingen; ER
Ditzingen; 2 EW, 3 B
Donnbronn, Krs. Heilbronn; E
Duttenberg, Krs. Heilbronn; ER
Ebingen; EW, 4 ER, B
Echterdingen; EW, Bu, B
Edelfingen; EW, E
Ehingen; EW, ZW
Eislingen, Krs. Göppingen; ER, 2 B
Ellwangen, Krs. Aalen; E, ER, 2 ZW
Endersbach; EW, 2 ED
Engelsbrand, Krs. Calw; E, HaT
Eningen, Krs. Reutlingen; HaT
Erbach, Krs. Ulm; E
Erlenbach, Krs. Heilbronn; E
Eschenau, Krs. Heilbronn; ZW
Eßlingen; 2 EW, 3 ER, ED, Bu, 2 B
Ettishofen, Krs. Ravensburg; Bu
Feldrennach, Krs. Calw; HaT
Fellbach; EW, ortsgebunden
Flacht, Krs. Leonberg; Bu
Freudenstadt; EW
Friedrichshafen; 3 EW, 3 ER
Gärtringen, Krs. Böblingen; EW
Geradstetten; 2 ED, ZW, B
Gerlingen; EW, ER, 4 B
Großaspach, Krs. Backnang; ZW
Großheppach, Krs. Waiblingen; EW
Grünkraut, Krs. Ravensburg; E, ZW
Grunbach, Krs. Waiblingen; 2 ER
Haiterbach, Krs. Calw; HaT
Hechingen und Kreis; HaT
Hegnach, Krs. Waiblingen; EW, 2 MF
Heidenheim; EW, ER, E, ZW
Heilbronn; EW, ER, ED, MF
Heimsheim; ER, ZW, B
Herrenberg; EW, ER
Hessigheim; E, ZW, B
Heubach; ER, ED
Heutensbach, Krs. Backnang; Bu
Heutingsheim; ER
Hirsau, Krs. Calw; E, ED
Hirschau, Krs. Tübingen; E, B
Hohenacker; ER, ZW
Holzgerlingen; EW, E, ER, ED
Igersheim; ER
Jagstfeld; 2 ER, ZW, EW
Jesingen, Krs. Nürtingen; EW
Kemnat, Krs. Eßlingen; EW, ER
Kirchheim/Nürtingen; 2 EW, ER
Korb; 4 EW, ER, 2 MF, 2 B
Korntal, Krs. Leonberg; EW
Kornwestheim; 2 EW, ER, 4 B
Kreßbronn, Krs. Tettnang; ER
Künzelsau; ED
Langenargen, Krs. Tettnang; EW
Lauffen, Krs. Heilbronn; HaT
Leinfelden; EW, 2 ER, 2 ED, 2 B
Leonberg; 2 EW, 3 ER, ED, MF, B
Löwenstein, Krs. Heilbronn; E
Ludwigsburg; 7 EW, E, ER, ED, 2 ZW, 2 MF, 3 B
Marbach (Ludwigsburg); ER, 2 B
Meckenbeuren, Krs. Tettnang; ZW
Meinhardt; ER
Mengen, Krs. Saulgau; ER
Mergentheim, Bad; EW, ED
Metzingen; 2 EW, ER, HaT
Mittelbiberach, Krs. Biberach; E
Möckmühl; EW, ER, ED
Möglingen, Krs. Ludwigsburg; ER
Munderkingen, Krs. Ehingen; ER
Nellingen, Krs. Eßlingen; 2 EW, ER
Neuenstadt, Krs. Heilbronn; ZW
Neuffen, Krs. Nürtingen; ER
Neuhausen; 2 EW, ED, B
Neustadt, Krs. Waiblingen; ER
Nürtingen; ER, ortsgebunden

vor allem holz

Schriften und Auskünfte über alle Fragen der
HOLZVERWENDUNG AUCH IM BAU VON EIGENHEIMEN
bitten wir anzufordern bei der
ARBEITSGEMEINSCHAFT HOLZ E.V., DÜSSELDORF, KRONPRINZENSTRASSE 12

Fleck-Zäune
Schwarzwälder Naturholzzäune für Jahrzehnte tiefimprägniert.
Information durch Prospekt 62
Helmut Fleck
7261 Liebelsberg/Schwarzwald

Viele Semester »Hausfrau«

ALNO haben wir studiert, um eine erstklassige Anbauküche zu entwerfen. Hier ist sie; praktisch, fortschrittlich, formschön.
ALNO-Anbauküchen vom Fachhandel
Möbelwerk Nothdurft, 7798 Pfullendorf, Abt. O 4

Schon aus 2½ Pfd. Lumpen
aller Sorten (außer Kleinabfällen), aus alten Kleidern, Strümpfen usw. weben wir ab DM 4.50
eine entzückende Brücke.
Größere Mengen ergeben Teppiche, Läufer, Vorleger und Bettumrandungen.
Fordern Sie vor Erteilung eines Auftrages stets unverbindlich unseren Gratisprospekt.
Maether am Zoo, Abt. 12
862 Lichtenfels/Bay.

AB FABRIK
frachtfrei nur DM 60.- Transportwagen
Kastengröße 86 x 57 x 20 cm, Luftbereifung 320 x 60 mm, Kugellager, Tragkraft 150 kg
Anhänger-Kupplung dazu 7 DM
Stahlrohr-Muldenkarre mit Kugellager, 85 Ltr. Inhalt, Luftbereifung 400 x 100 mm 60.-
70 Ltr. Inhalt, Luftbereifung 320 x 60mm, nur DM 48.-
Stabile Verarbeitung - Rückgaberecht
Müller & Baum BF , 5762 Hachen i. W.
Prospekt kostenlos

DER NEUE VORTEIL: FUSSBÖDEN AUS EINER HAND
KELMO & KELAN
KELMO PARKETT PLASTIK
KELAN

GUTSCHEIN 2
An Kelheimer Parkettfabrik AG, München 2.
Senden Sie mir kostenlos Informationsmaterial mit farbigen Abbildungen.
Name: _____
Adresse: _____

Oberaichen, Krs. Böblingen; ED
Oberboihingen, Krs. Nürtingen; ED
Oberkollbach, Krs. Calw; E
Oberndorf, Krs. Rottweil; E, ER
Oberschwandorf, Krs. Calw; E
Öffingen, Krs. Waiblingen; EW
Öhringen; ER
Onolzheim, Krs. Crailsheim; EE
Onstmettingen; E, 2 ZW
Pfullingen, Krs. Reutlingen; EW, B
Plattenhardt; EW, ER, MF, B
Pleidelsheim; ED
Plochingen, Krs. Eßlingen; EW
Raidwangen; 2 ER, ED, Bu
Ravensburg; 6 EW, 3 ER
Reichenbach, Krs. Eßlingen; EW
Reutlingen; EW, Bu, 3 ER, ZW
Riedlingen, Krs. Saulgau; HaT
Rommelshausen; EW
Rottenacker, Krs. Ehingen; HaT
Ruit, Krs. Eßlingen; 3 EW, B
Saulgau; EW, E, ED
Scharnhausen, Krs. Eßlingen; ER, B
Schemmerberg, Krs. Biberach; HaT
Schlaitdorf, Krs. Nürtingen; ER
Schönaich, Krs. Böblingen; EW, ER
Schorndorf; EW, ZW, B
Schwäbisch-Gmünd; EW
Schwäbisch-Hall; ER, E
Schwaigern; E, EW, ER, ZW
Schwaikheim, Krs. Waiblingen; 4 ER
Schwieberdingen, Krs. Ludwigsburg; 2 ER, 4 B
Sindelfingen; 3 EW, 3 B
Spielberg, Krs. Calw; E, B
Steinheim, Krs. Ludwigsburg; ER
Stetten, Krs. Eßlingen; 4 ER
Stetten, Krs. Waiblingen; EW, 2 ED
Tailfingen, Krs. Balingen; E
Talheim, Krs. Heilbronn; ZW
Tettnang; Bu
Thalkirchdorf, Krs. Sonthofen; E
Trossingen, Krs. Tuttlingen; HaT
Tübingen; 2 B
Tuttlingen und Kreisgebiet; HaT, B
Ulm/Donau; ER
Untereisesheim, Krs. Heilbronn; ER
Unterelchingen, Krs. Ulm; ER, ZW
Unterensingen; ER, ED
Untergröningen; B
Unterjesingen, Krs. Tübingen; ED
Unterweißach, Krs. Backnang; ED
Vogt; HaT, E, ZW
Waiblingen; 4 EW
Wannweil, Krs. Reutlingen; ED
Warmbronn, Krs. Leonberg; Bu
Warthausen, Krs. Biberach; E
Weilheim, Krs. Tübingen; E
Weinsberg, Krs. Heilbronn; 2 ER
Weißach, Krs. Leonberg; EW
Wildberg, Krs. Calw; E
Winnenden; ER, ZW, B
Wittlensweiler; Bu
Zollenreute; ER, ZW

Keine Steuervergünstigung für Bauten im Ausland

Für Beiträge an Bausparkassen zur Erlangung von Baudarlehen kann wahlweise eine Steuervergünstigung nach § 10 EStG oder eine Wohnungsbauprämie in Anspruch genommen werden. Wird die Bausparsumme vor Ablauf der Sperrfrist (z. Z. 6 Jahre) für ein Bauvorhaben im Ausland verwendet, so ist dies steuer- bzw. prämienschädlich. Nach dem Sinn und Zweck des Wohnungsbau-Prämiengesetzes solle nur der Wohnungsbau im Inland begünstigt sein. Urteil des Bundesfinanzhofs vom 1. 3. 1963 (BStBl 1963 Teil III S. 260). Die Verwendung der Bausparsumme nach Ablauf der Sperrfrist hat keine steuerlichen bzw. prämienrechtlichen Auswirkungen.

W. F.

AUSZEICHNUNG

Minister Lücke erhielt das Großkreuz des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland.
Diese höchste Auszeichnung gilt der Persönlichkeit eines Mannes, der seit Kriegsende seine ganze Kraft selbstlos in den Dienst der Politik stellte. Sie gilt jedoch auch seinen Erfolgen als Politiker, nicht zuletzt beim Abbau der Wohnungszwangswirtschaft. Diese Auszeichnung ist eine Bestätigung der Richtigkeit für Lückes Wohnungsbaupolitik und der von ihm gestellten Zukunftsaufgabe vom Wohnungsbau zum Städtebau und zur Dorferneuerung im Rahmen einer aktiven und gesunden Raumordnungspolitik.

Querum

Was die Braunschweigische Staatsbank in Braunschweig-Querum gemeinsam mit den öffentlichen Bausparkassen hingestellt hat, verdient alle Anerkennung. Die 30 Fertighäuser in- und ausländischer Unternehmer zeichnen sich besonders durch ein Merkmal aus: sie alle haben sich dem strengen Prüfungsverfahren des „Instituts für Bauforschung" in Hannover unterworfen. Damit haben sie die Voraussetzung für die Aufnahme in das im Auftrag des Bundeswohnungsbauministers herausgegebene „Fertighausverzeichnis" erfüllt. Alle Häuser — und das ist der Vorteil der Ausstellung gegenüber mancher anderen — haben also ein (leider unsichtbares) Gütesiegel.
Gewiß, auch in Querum wurde deutlich, daß noch manche Probleme zu lösen sind. Insbesondere zeigte sich auch hier, daß das Fertighaus noch nicht billiger ist als das qualitativ gleichwertige Haus in traditioneller Bauweise. Sicher ist jedoch daß der feste Endpreis, die kürzere Bauzeit und das Abplagen mit wenigen Handwerkern den Bauherren nicht nur Magengeschwüre, sondern auch manchen Tausendmarkschein erspart. Der Minister sagte voraus daß bei stärkerer Rationalisierung und größeren Serien bereits in diesem Jahr die Zahl der Wohnungen aus vorgefertigten Teilen bei 20 000 und im nächsten Jahr bei 50 000 liegen dürfte. Dann würde auch der dringend notwendige Preisdruck spürbar werden. Wenn der Minister am Ende seiner Reise feststellte. die Zukunft des Fertigbaues habe begonnen, so ist das nicht zuletzt das Ergebnis seiner Eindrücke in Querum.

Aus „Bundesbaublatt", Heft 10/1963.

(el.)

HH 3063

Der richtige Kühlschrank für die moderne Küche!

Planen Sie eine moderne Küche, dann sollten Sie Ihr Augenmerk auf den geräumigen BOSCH Einbau-Kühlschrank richten!
Dieser sehr komfortable 160 Liter Kühlschrank ist das Ergebnis einer langen Entwicklungsreihe. Die letzten Erkenntnisse in der Kältetechnik sind großzügig berücksichtigt. Großraum-Froster für Tiefkühlung, Spezial-Kältefach für Frischfleisch und Tropic-Kälte-Regler gehören zu seiner selbstverständlichen Ausstattung.
Mit seinen Abmessungen in der modernen Küchennorm bietet sich der BOSCH Einbau-Kühlschrank der zeitgemäßen Küchengestaltung geradezu von selbst an. Alle Möglichkeiten der Einordnung stehen ihm offen. Keine Montage ist erforderlich – nach Belieben kann der BOSCH Einbau-Kühlschrank in vorhandene Nischen geschoben werden.

Für alle die bauen: BOSCH
Einbau - Kühlschrank GK 160 E

VELUX
Dachflächenfenster
ÜBERALL
VELUX G.m.b.H., 2000 Hamburg-Stellingen,
Postfach 135 28, Ruf 545851, FS 0213078

FEFI
Stahl-Schwingtore
ein Spitzenerzeugnis!
Solide Ausführung nur mit Federzug und Laufschienen. Gute Führung des Torflügels, leichter Lauf, keine Verkantung!
FELIX FIAND GMBH.
NEUWIED/RH. TEL. 22244-45

Einmalig
in Qualität und Preis, verpackungsfrei ab Werk
Macoré furniert nur
DM 106,–
in Nußbaum oder Rüster mit Hornitexplatte 10,- DM
128x56x76 Schreibtisch Nr. 62 furniert 126,- DM
Aufschlag. Schreibtischsessel 34,- DM. Teilzahlung, Transportgarantie, Rückgaberecht. Verlangen Sie Prospekte auch für Akten-, Anbau- und Mehrzweckschränke, Anbauwände, Sessel und Liegen. Kein Vertreterbesuch!
Möbelfabrik H. Fischer, Abt. DU 7, 345 Holzminden

Beleuchtete Springbrunnen
Leises Plätschern durch 12, 33 oder gar 50 Düsen! Aparte Modelle ab DM 69.—, m. autom. Farbspiel ab 110.—. Neuheit mit austauschb. Düsensätzen ab 135.—. Kein Wasseranschl. u. ideal als Luftverbesserer. — Zahlungserleichterung! — Fordern Sie sof. unverbindl. herrl. Farbprospekte an von
Th. E. Garvens, Abt 75
Aerzen üb. Hameln, Postf. 48

ATLANTWELL PLATTEN
in durchsichtigen und gedeckten Farben
ATLANTPROFIL KUNSTSTOFFZAUN
zum Selbstmontieren
kein Anstrich mehr – lange Lebensdauer stabil
LUSA-PLASTIC-VERKAUFS-GMBH
7547 WILDBAD · FACH 204

Ein TÄNZER heizt ein ganzes Haus!
Ideal für Etagen-Wohnungen, Einfamilien-Häuser und Landwirtschaftsbetriebe. Die moderne Kombination von TANZER-Küchenherd und Zentralheizungskessel. Mit einer einzigen Feuerstelle haben Sie eine mollig warme Wohnung, immer heißes Wasser – auch zum Baden – und einen Kuchenherd, der jederzeit zum Kochen, Braten und Backen bereitsteht. Ist das nicht eine feine Sache? Und sparsam ist der TANZER obendrein.
Gratis-Katalog mit interess. Informationen bitte gleich anfordern!
TÄNZER-WERK · Abt H 35 3 HANNOVER-L

Der Bundesminister für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung zur Aufhebung der Wohnungszwangswirtschaft:

Der Abbau einer Wand von Vorurteilen, die eine über vierzigjährige Wohnungszwangswirtschaft errichtet hat, bedarf des guten Willens aller, die es mit der sozialen Marktwirtschaft ernst meinen.

Wenn jeder eine Wohnung habe, so sei der Zeitpunkt nicht mehr fern, wo jeder seine Wohnung haben werde. Dafür jedoch brauche man einen echten Markt. Dann werde auch der Nutzwert — und nicht der Zufall — die Höhe der Mieten bestimmen. In 397 Kreisen, betonte Minister Lücke, würden in diesem Jahr die zwangswirtschaftlichen Bindungen fallen. Betroffen würden davon in erster Linie rund 2,2 Millionen Altbauwohnungen, das seien etwa 13% des gesamten Wohnungsbestandes.

Auch in den „weißen" Kreisen werde weitergebaut. Mit der Zulassung einer „angemessen erhöhten" Miete solle ohne neue mietvertragliche Vereinbarungen erreicht werden, daß sich die Eingliederung des Wohnungswesens in die soziale Marktwirtschaft möglichst ohne Kündigung vollziehe.

Einfamilienhausanteil nimmt weiter zu

(WBB) Der Anteil der Einfamilienhauswohnungen an der Gesamtzahl der jährlich fertiggestellten Wohnungen erhöhte sich von 40% in 1955 auf 45% in 1961 und weiter auf 47% in 1962. Zu diesem für die Eigentumsbildung erfreulichen Ergebnis haben vor allem die Einkommensentwicklung sowie die staatliche Spar- und Wohnungsbauförderung beigetragen. Sie schaffen für breite Bevölkerungskreise die Möglichkeit und die Anreize, ihre Wohnverhältnisse aus eigener Initiative zu verbessern. Wenn die bewährten Maßnahmen erhalten bleiben, wird der Anteil eigener Wohnungen nach Ansicht der Geschäftsstelle Öffentliche Bausparkassen weiter steigen.

3,3 Personen je Wohnung

(WBB) Im Gebiet der Bundesrepublik (außer Saarland) entfielen 1962 durchschnittlich 3,3 Personen auf eine Wohnung, während es im Jahr davor 3,5 Personen und 1939, also bevor die Kriegszerstörungen begonnen hatten, 3,6 gewesen waren. Damit hat sich nach Mitteilung der Geschäftsstelle Öffentliche Bausparkassen das Verhältnis von Bevölkerung zu Wohnungsbestand in den letzten Jahren stark verbessert. Bei der Beurteilung der weiteren Entwicklung ist zu berücksichtigen, daß eine große Zahl überalterter Wohnungen ersetzt werden muß und ein immer größerer Teil der Bevölkerung ein eigenes Heim wünscht.

FINANZIERUNGS-NACHRICHTEN

Förderung des Siedlungsbaues gewünscht

Entscheidend für eine wirkungsvollere Förderung des Siedlungsbaues ist die Senkung der Herstellungskosten. Sie kann nach Ansicht des Siedlerbundes nur erreicht werden, wenn die Familienheime in größeren geschlossenen Gruppen errichtet und gefördert werden. Dann kann auch der Einsatz von Fertigteilen und Fertighäusern zu nachhaltigen Preisvorteilen führen. Der DSB wird in Zusammenarbeit mit den Siedlungsträgern alles unterstützen, was zu einer Kostensenkung führt; seine besondere Aufgabe ist es, bei Siedlungsbewerbern, Bauherren und bei Baubehörden Vorurteile gegen den Fertigbau abzubauen. Nachdrücklich appelliert er an die Planungsstellen der Gemeinden und an die Bewilligungsstellen, die Voraussetzungen für solche geschlossenen Gruppensiedlungen zu schaffen. dsb

1 Milliarde DM Vertragssumme bei der Landesbausparkasse Schleswig-Holstein

Das überaus große Interesse der schleswig-holsteinischen Bevölkerung am Bausparen findet seinen Ausdruck in der Mitteilung, daß die Vertragssumme aller bei der heimischen Landesbausparkasse geführten Bausparverträge nunmehr die Milliardengrenze überschritten hat.

Wie ergänzend in Kiel mitgeteilt wurde, bestehen bei der Landesbausparkasse gegenwärtig mehr als 63 000 Bausparverträge mit einem Guthaben von rund 168 Millionen DM. Seit Bestehen der Kasse wurden Bausparbeiträge in der Gesamthöhe von 489 Millionen DM geleistet. Diese Zahlungen und die Tilgungsleistungen der Bausparer ermöglichten es der Landesbausparkasse Schleswig-Holstein, dem Wohnungsbau bisher rund 541 Millionen DM zuzuführen. Damit wurden unter anderem 24 000 Wohnungen mitfinanziert. Das unverändert rege Bausparinteresse geht aus der Tatsache hervor, daß in den ersten drei Quartalen 1963 mit Vertragssummen von 108 210 000 DM wiederum ein außerordentlich gutes Abschlußergebnis erzielt werden konnte, mit dem die vergleichbaren Vorjahresergebnisse noch um 29% übertroffen wurden. Die heimische Landesbausparkasse erwartet auch weiterhin eine positive Entwicklung des Bausparens in unserem Lande.

Familienermäßigung bei der Vermögensabgabe

Die Antragsfrist läuft am 31. Dezember 1963 ab

Durch das 16. Gesetz zur Änderung des Lastenausgleichsgesetzes vom 23. Mai 1963 (Bundessteuerblatt 1963 Teil I Seite 479) wurden die Vorschriften über die Familienermäßigung bei der Vermögensabgabe grundlegend umgestaltet. Die Neuregelung bringt für zahlreiche vermögensabgabepflichtige Personen **erstmals die Möglichkeit, eine Familienermäßigung zu erhalten,** und für andere bringt sie eine Erhöhung der bisherigen Ermäßigung.

Nach den bisherigen Vorschriften wurde die Familienermäßigung bei der Vermögensabgabe nach den Verhältnissen zu Beginn eines Jahres jeweils nur für ein Jahr gewährt. Ab 1958 wurde sie für jeweils drei Jahre festgesetzt. Dies hatte zur Folge, daß sie immer wieder vom Abgabepflichtigen beantragt und die Anträge von den Finanzämtern bearbeitet werden mußten. Dabei waren jeweils die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse zu Beginn des betreffenden Jahres zu prüfen. So konnte dann eine einmal gewährte Ermäßigung wegen Erhöhung des Vermögens, Wegfall eines Kinderfreibetrages oder Tod eines Kindes oder des Ehegatten ab dem nächsten Zeitraum wegfallen.

Nunmehr wird die Familienermäßigung ab 1. Januar 1960 für die ganze restliche Laufzeit der Vermögensabgabe bis zum 31. März 1979 festgesetzt und nicht mehr zum Nachteil des Abgabepflichtigen geändert. Dabei sind die Familien- und Vermögensverhältnisse vom **1. Januar 1960** maßgebend. Treten die Voraussetzungen für die Gewährung oder Erhöhung der Familienermäßigung später ein (z. B. Geburt eines Kindes, Eheschließung, Rückgang des Vermögens), dann werden die Verhältnisse zu Beginn des Jahres zugrunde gelegt, in dem die Voraussetzungen eingetreten sind.

Die Familienermäßigung beträgt für die Ehefrau 5 DM vierteljährlich. Die Kinderermäßigung entnehmen Sie aus untenstehender Tabelle.

Um die Summe der Familienermäßigung vermindert sich der **vierteljährlich** zu bezahlende Vermögensabgabebetrag.

Voraussetzung für die Gewährung der Familienermäßigung ist, daß an dem maßgebenden Stichtag kein vermögensteuerpflichtiges Vermögen vorhanden war. Dies bedeutet, daß ein Vermögen bis zur Höhe der vermögensteuerlichen Freibeträge die Familienermäßigung nicht ausschließt. Diese Freibeträge betragen für den Abgabepflichtigen selbst, für die Ehefrau und für jedes Kind, für das ihm ein Freibetrag zusteht, je 20 000 DM (Ehepaar mit einem Kind also 60 000 DM). Außerdem gibt es für Kapitalvermögen noch weitere Freibeträge von 1000 DM und 10 000 DM bzw. 2000 DM und 20 000 DM bei Verheirateten. Früher wurde eine Familienermäßigung nur gewährt, wenn das Vermögen weniger als 35 000 DM betrug, wobei Familienstand und Kinder nicht berücksichtigt wurden. Insoweit wird nun ein erheblich größerer Kreis von Abgabepflichtigen in den Genuß der Familienermäßigung kommen. Für die Kinderermäßigung im Rahmen der Familienermäßigung ist weiter Voraussetzung, daß für das Kind ein Freibetrag nach dem Vermögensteuergesetz in Frage kommen würde. Bei der Vermögensteuer erhält der Steuerpflichtige für Kinder bis zu 18 Jahren in jedem Fall einen Kinderfreibetrag. Für Kinder von 18 bis 25 Jahren nur, wenn das Kind überwiegend auf seine Kosten unterhalten und für einen Beruf ausgebildet wird, und ohne Rücksicht auf das Lebensalter für Kinder, die außerstande sind, sich selbst zu unterhalten. Für Kinder, die selbständig zu veranlagen sind, gibt es keinen Kinderfreibetrag.

Die Familienermäßigung wird nur auf Antrag gewährt. Der Antrag muß, wenn sie ab 1. Januar 1960 oder 1961, 1962 und 1963 gewährt werden soll, bis zum 31. Dezember 1963 beim Finanzamt gestellt werden. Ist ein späterer Stichtag maßgebend, so muß der Antrag bis zum Ende des Kalenderjahres gestellt sein, das mit dem späteren Stichtag beginnt. Für Kinder, die 1963 geboren wurden, ist der Antrag also bis 31. Dezember 1964 zu stellen. Die Antragsfrist ist eine Ausschlußfrist, sie kann nicht verlängert werden.

Abgabepflichtige, die eine Vermögensabgabe übernommen haben, die also nicht in ihrer Person oder in der Person ihres Ehegatten entstanden ist, erhalten keine Familienermäßigung.

Zum Schluß ein Beispiel: Ein verheirateter Abgabepflichtiger hatte am 1. Januar 1960 ein Kind mit acht und ein Kind mit fünfzehn Jahren. Sein Vermögen betrug nicht mehr als 80 000 DM. Er erhält folgende Familienermäßigung:

für den Ehegatten vierteljährlich . . . . . 5 DM
für ein Kind vierteljährlich . 5 DM
für ein Kind vierteljährlich . 4 DM

Im Jahr 1961 ist ein Kind gestorben. Die Familienermäßigung wird nicht geändert.

Im Jahr 1963 wurde ein weiteres Kind geboren. Der Abgabepflichtige erhält ab 1. 1. 1964 für dieses Kind eine weitere Familienermäßigung von vierteljährlich 5 DM.

W. F.

Tabelle für die Berechnung der Kinderermäßigung

Bei Eintritt der Voraussetzungen für die Gewährung der Kinderermäßigung zu Beginn der Jahre	beträgt die Kinderermäßigung bis zum Ende der Laufzeit, wenn das Kind bei Eintritt der Voraussetzungen das 13. Lebensjahr noch nicht vollendet hat,	das 16.	das 19.	das 22.	das 25.
	vierteljährlich DM				
1960	5	4	3	2	1
1961 bis 1964	5	5	4	3	2
1965 bis 1968	5	5	5	4	3
1969 bis 1972	5	5	5	5	4
1973 bis 1979	5	5	5	5	5

Die bequeme Art zu heizen

Der Wunschtraum jedes Bauherrn ist die vollautomatische Zentralheizung. Ein kleiner Thermostat im Wohnzimmer dient als Temperaturfühler und steuert die ganze Circo-Heizung. Sie kennen doch sicher diese moderne Gas-Zentralheizung mit dem Vaillant Heiz-Geyser Circo. Sie zeichnet sich besonders aus durch niedrige Anlagekosten, wirtschaftlichen Betrieb und geringen Raumbedarf. Circo ist die zukunftssichere Zentralheizung, die für jeden erschwinglich ist. Lassen Sie sich bitte unverbindlich Informationsmaterial zusenden.

Vaillant
GEYSER

Joh. Vaillant K.G.
Spezialfabrik für Wasserheizer
5630 Remscheid — Postfach 409

+++ 179

bauen
ohne
reue

Für Ihren Vogel ein Vogelhaus

für Ihr Kind ein Kartenhaus

für Ihren Hund ein Hundehaus

aber für Sie: ein Ziegelhaus!

. . . denn Sie sollen etwas Besonderes haben.

ZIEGEL
machen sich bezahlt

Die Küche
magica

Imponiert in
- Funktion
- Form
- Qualität

eine außergewöhnliche Küche – keine Türen stören mehr. Perfekte Ausstattung. Vorzügliche Verarbeitung in Formica-Schichtstoffplatten. Fordern Sie gleich Prospekt an.

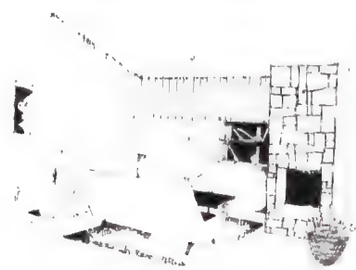
Wilhelm Hauenschild KG · Mennighüffen/Löhne · Westfalen

Der KAMIN -

Wer einmal an einem kühlen Spätsommerabend vor einem offenen Kaminfeuer gesessen hat, wird sich noch lange an das wundervolle Gefühl behaglicher Geborgenheit erinnern, das ihn vor den Flammen erfüllte. Leider reicht jedoch ein solches Kaminfeuer selten aus, um einen Raum im Winter tatsächlich zu erwärmen. Kaminheizung hat immer nur eine begrenzte Strahlungskraft, und die Erwärmung größerer Zimmer verlangt in unseren Breiten fast immer eine zusätzliche Wärmequelle. Ist diese vorhanden, gibt es kaum etwas Reizvolleres, als mit einer offenen Feuerstelle unseren Räumen eine individuelle Note zu verleihen.

Wenn man sich über die Art der Anlage im klaren ist, muß in jedem Fall ein Heizungsfachmann zu Rate gezogen werden, denn jeder Kamin erfordert wieder einen besonderen „Kamin": eine Esse, einen Schornstein – wenn er tatsächlich „ziehen" soll.

Bezieht man die Feuerstelle in eine Raumwand ein, so muß man darauf achten, daß sie zum ganzen Raum in



Die drei Skizzen von Innenarchitekt Jürgen van den Boom in Opladen geben Anregungen für die Möblierung einer Kaminecke.

Beziehung steht und sich trotzdem zurückhaltend der Gesamtkomposition unterordnet. Kann man zwei Räume durch eine Kaminwand trennen, so bietet das mancherlei wohntechnische Vorteile. Hier allerdings muß man die Sitzplätze vor dem Kamin so anordnen, daß sie sowohl zur Feueröffnung hin als auch mit dem Blick ins Freie orientiert werden können.

Sehr originell ist der frei im Raum hängende Kaminschacht, wie man ihn vielfach in den nordischen Ländern anlegt. Um ihn kann sich stets eine größere Gesellschaft zusammenfinden, während der „eingebundene" Kamin einen intimeren Charakter hat und räumlich etwas begrenzter ist. Eine solche Kaminkonstruktion prägt zwar den Raum, ordnet sich ihm aber gleichzeitig auch unter.

Eine abgeschlossene Kaminecke, etwa in einer Raumnische, gibt ein besonders starkes Gefühl der Geborgenheit. Steht genügend Raum zur Verfügung, dann kann eine vorgezogene durchgemauerte Kaminbrüstung sehr dekorativ wirken. Wenn in die Kaminecke vielleicht noch eine bunte Bücherwand einbezogen werden kann, ist ein Platz geschaffen, der mit bequemen Sitzmöbeln und schönem Kamingerät an Gemütlichkeit und geschmackvoller Komposition kaum noch übertroffen werden kann.

Dies alles wird natürlich von den jeweiligen Gegebenheiten des Hauses und der Zusammensetzung der Familie abhängen. DSH

Mittelpunkt des Wohnraums

Die Möglichkeiten, eine Kaminecke zu gestalten, sind unerschöpflich. Immer jedoch sollte die Ausstattung mit der Architektur des Hauses übereinstimmen, wie hier in diesem Landhaus (Architekt Feldmann, Gmund/Tegernsee).

Ein Kamin, kombiniert mit einer Bücherwand, verleiht dem Raum eine besonders ansprechende Note (Gestaltung: Frau Prof. H.-M. Witzemann, Stuttgart).

3 GV 15/e

Wie — Sie auch?

Sie haben Familie und Haushalt zu versorgen? Ohne Hilfe, ganz allein? Sie sind morgens die Erste und abends die Letzte? Zeit für sich selbst bleibt Ihnen kaum: für ein Buch oder für eine Handarbeit oder für einen Stadtbummel? Hand auf's Herz — wie oft sagen Sie sich: Wenn der Haushalt doch nur ein bißchen weniger Arbeit machen würde. Um mal ein Stündchen mehr für sich zu haben.

Das kann sich ab morgen ändern!

Sie haben recht: Sie wollen nicht für die Hausarbeit allein leben! Lassen Sie sich helfen. Beginnen Sie, an einer Ihrer mühevollsten Pflichten Zeit und Kraft zu sparen. Streichen Sie jetzt öfter auf Ihrem „Arbeitsplan" das Einwachsen Ihrer Fußböden. Ohne auf Sauberkeit und Glanz zu verzichten! Es ist wirklich ganz einfach.

Eine fabelhafte Hilfe!

Machen Sie, was viele Frauen schon lange tun: Pflegen Sie Ihre Fußböden mit Glänzer — modern und mühelos. Egal ob Sie Linoleum-, Parkett-, Gummi- oder Kunststoff-Böden in Ihrer Wohnung haben. Denn Glänzer ist für jeden Boden richtig. Glänzer ist daraufhin geprüft!

Glänzern ist doch so praktisch und einfach: nur dünn und gleichmäßig auftragen. Der Glänzer-Glanz kommt von selbst und — hält viele Wochen! Wie Sie richtig glänzern, das lesen Sie in einer Minute auf dem gelben Glänzer-Kanister mit dem Strahlenkranz. Wenn Sie sich von Anfang an danach richten, wird Ihr Boden so, wie Sie es sich wünschen. — Glänzer gibt Ihrem Boden alles, was er braucht. Pflegt porentief mit reinen, milden Edelwachsen. Sie können wirklich gar nichts falsch machen. Lassen Sie sich überzeugen! Sie sparen Zeit und haben es ganz bestimmt leichter!

Genauso einfach wie das Glänzern ist das Reinigen des Bodens zwischendurch: Trocken oder feucht drüberwischen. Der Schmutz ist weg, der Glanz ist geblieben!

...und zum Schluß noch ein Tip:

Stark verschmutzte Böden — mit Schrammen und Gummiabsatzstrichen? Macht nichts: Dafür gibt's jetzt Rexal! Einfach mit Rexal drüberwischen und alle Spuren sind fort im Nu.

Das Wichtigste: Rexal — speziell für Glänzer-Böden — entfernt nur den Schmutz, aber nicht den Glänzer-Auftrag. Das ist neu... das ist ein großer Vorzug der Glänzerpflege!

Der KAMIN – Mittelpunkt des Wohnraums

Neuartig ist hier ein Kamin in eine Bücherwand eingebaut. Gegen den Schrank schützt eine Kupferblende gegen Schaden ab. Die Sitzbank ist in Bottocino classico. Sie wird von einer Kupfersäule getragen. (Entwurf: Architekt Hans Joachim Warnke.) Kamin: Firma Schumacher, Maus & Co., Köln. Foto: Nelly Schmitz, Köln.

Unten: Dieser sehr modern gestaltete Kamin beherrscht und teilt den Raum in Wohn- und Arbeitsbereich. Foto: Deyhle, Stuttgart

Die Kaminwand reizt immer dazu, sie auszuschmücken. Gespräche fließen munter, wenn die Sinne Anregung haben.
Foto: Amann-Bavaria

Ein origineller Außenkamin, der zu einem Haus gehört, das von dem Architekten Jörgen Pedersen, Kopenhagen, entworfen und gebaut wurde.
Foto: Gunvor Betting

Unten: Aus Skandinavien ist der frei hängende Kamin zu uns gekommen, um den man sich gern rundum gruppiert.
Foto: Deyhle, Stuttgart

1

2

3

Rezept auf Seite 38

Eine Auswahl köstlicher Gerichte für die Festtage

1 Bunte, pikante Lunchplatte

Das herzhafte Vielerlei regt den Appetit an, erfrischt und sättigt schonend. Die Champignons wurden mit etwas Weinbrand gewürzt, der Spargel mit Mayonnaise verziert. Eisechstel und Essiggürkchen, Matjesschnitzel nach schwedischer Art (süßsauer), frische bunte Paprikaschoten in Olivenöl, Geflügelsalat auf einer Dose mit gefüllten spanischen Oliven, kleine Cocktailwürstchen mit Käsewürfeln und in der Mitte einige schwarze reife Oliven bieten genußreiche Auswahl. Frischer Toast und kühler Apfelsaft runden diese Vorspeise ab.

2 Gefüllter Schweinebauch nach Försterinart

1 kg Schweinebauch wird wie eine Tasche aufgeschnitten und außen mit Salz und Pfeffer eingestrichen. Für die Füllung benötigt man 250 g Bratwurstfülle, 150 g Leber, 50 g frischen Schweinespeck, etwa 75 g eingeweichtes Weißbrot ohne Rinde. Die Zutaten werden durch den Fleischwolf gedreht und mit Salz, Pfeffer, 1 Glas Kognak und Pastetenwürze abgeschmeckt. Als Einlage für die Fülle schneidet man eine kleine gepökelte Schweinezunge in größere und kleinere Stückchen und verteilt sie mit 30 g Pistatien und evtl. etwas Trüffeln nach Belieben in die Füllmasse. Nach dem Füllen näht man die Schnittstellen zu, gibt das Fleisch mit etwas heißem Wasser in einen Bratentopf und läßt es ungefähr 1½ Stunden braten, bis die Kruste goldbraun ist. Aus dem Bratensaft bereitet man eine Soße. Der gefüllte Schweinebauch kann warm und kalt gereicht werden.

Gegrilltes Gemüse

Diese umfangreiche Gemüseplatte zeigt beispielsweise Kürbisschnitze, schräggeschnittene Gurkenscheiben, ausgestochene gekochte Sellerieschelben, Tomaten- und Apfelscheiben, halbierten Chicorée, dicke Zwiebelscheiben und aufgeschnittenen, sorgfältig entkernten bunten Paprika. Das ganze Gemüse wird in Öl gewendet und dann nacheinander gegrillt. Die Zwiebel in der Mitte ist mit etwas Senf, der Kürbis mit Tomatenmark und der Sellerie mit Parmesankäse garniert.

Dieses Gemüse schmeckt vorzüglich zum gefüllten Schweinebauch.

3 Feine Orangesülze

4 bis 5 Orangen werden geschält, sorgfältig entkernt und gemixt oder gehackt und durch ein Sieb gestrichen. Um ½ l Flüssigkeit zu bekommen, füllt man mit Wasser oder Weißwein je nach Geschmack auf. Den Saft mit Zucker abschmecken. Darunter rührt man 6 Blatt aufgelöste Gelatine und füllt die Masse in eine gespülte Form, aus der sie nach dem Erstarren gestürzt wird. Man garniert die Sülze mit gespritzter Schlagsahne und Orangenspalten.

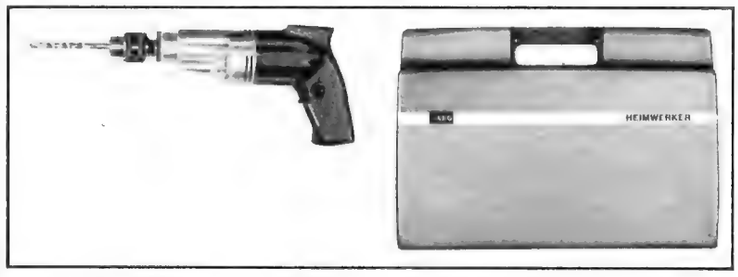
AEG

Heimwerker

Geschaffen für moderne Männer

ZWA 10220

Wichtig für jeden, der bauen will, baut oder sein Haus schon besitzt: moderne Männer haben den neuen AEG-Heimwerker. Das heißt: Unabhängigkeit von den so raren Handwerkern. Das heißt: Geldersparnis durch Selbermachen: von der kleinen Reparatur bis zur eigenen Herstellung ganzer Zimmereinrichtungen, spottbillig! Das heißt: Entspannung zuhaus mit der Familie bei sinnvollem Tun.
Erstmals und einzig beim »Heimwerker«: die universelle Antriebsmaschine SB 2 mit zwei Geschwindigkeiten und Schlagbohrgetriebe für Stein und Beton. Sogar zum Bohren in Granit!
Erstmals und einzig beim »Heimwerker«: der schicke blaue Handkoffer aus Thermoplast mit den Geräten für praktisch alle vorkommenden Arbeiten.
Kleinste »Heimwerker«-Einheit: der Werkzeug-Satz, größte: der »Heimwerker«-Schrank. Vorteil des »Heimwerker«-Systems: man kann alle Teile auch nach und nach kaufen. — Fester Betrieb durch einfaches Festspannen an jeder Tischplatte.
Ihr Fachhändler führt Ihnen den »Heimwerker« gern vor und berät Sie.



Untenstehenden Coupon auf Postkarte kleben und mit Absenderangabe senden an:
AEG 6 Frankfurt S 10, Abt. ZWA 10 B

Coupon
Bitte senden Sie mir kostenlos und unverbindlich den großen Farbprospekt über das AEG-Heimwerker-System.

vielseitig, auch Rühren, Schlagen und Zerkleinern, praktisch, stets einsatzbereit, einfach zu handhaben, platzsparend, leicht zu spülen: es gibt nur einen

ESGE zauberstab

V

Weihnachtsgebäck

Echter Dresdener Christstollen

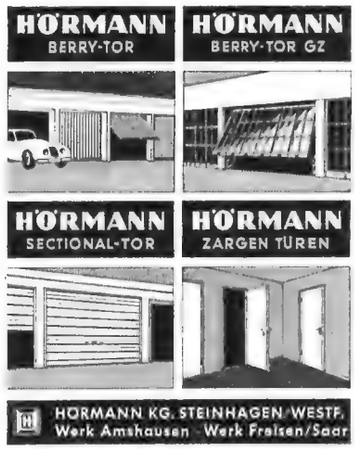
Zutaten für einen Stollen von 4 Pfund: 750 g Mehl, 275 g Butter, 90 g Zucker, 75 g Hefe, 185 g lauwarme Milch, 500 g Rosinen, 75 g süße gehackte Mandeln, 20 g bittere, gehackte Mandeln, 70 g Zitronat, 15 g Orangeat, das Abgeriebene einer halben Zitrone, eine Prise Salz, Stollengewürze (½ Vanillestange, je eine Messerspitze Zimt, gemahlener Kardamom, gemahlene Muskatblüte), 30 g Rum.

Zubereitung: Das Mehl auf den Tisch sieben und in die Mitte eine Vertiefung drücken. Die Hefe zerpflücken, etwas Milch und Zucker dazugeben und einen leichten Teig anrühren. Diesen einige Zeit gehen lassen. Danach mit dem übrigen Mehl, der restlichen Milch und der in Stücke zerkleinerten Butter zu einem festen Teig verarbeiten. Den Teig gut durchkneten und des öfteren mit der Hand schlagen. Dann an warmem Ort ca. 20 Minuten gehen lassen. Inzwischen werden die anderen Zutaten gut miteinander vermischt und später alles mit dem Hefeteig verknetet. Das Ganze wieder 20 Minuten gehen lassen, dann zu einem Stollen formen und mit einem dicken Stab oder dem Handrücken zwei Längsrillen eindrücken. Auf ein mit gefettetem Pergamentpapier bedecktes Backblech legen und bei mäßiger Hitze im vorgewärmten Backofen ca. 35—50 Minuten backen. Nach Erkalten des Stollens ihn reichlich mit zerlassener Butter bestreichen und mit Puderzucker dicht bestäuben. — Ein Stollen soll mindestens 2—3 Wochen alt sein, bevor er auf den Kaffeetisch kommt. In dieser Zeit haben die vielen Gewürze und getrockneten Früchte das Gebäck saftig werden lassen.

Für die Etage - für das ganze Haus

MEISTERBRAND
HEIZUNGS-HERDE

Formschön und ideal – jederzeit kochbereit
Fordern Sie Prospekte. Postkarte genügt an:
Meisterbrand-Herdfabrik, 61 Darmstadt, Landw.-Str. 63/67



HÖRMANN KG. STEINHAGEN/WESTF.
Werk Amshausen · Werk Freisen/Saar

Für jeden Fall — auf jeden Fall
Hörmann-Qualität!

ZIMMERMANN-ZÄUNE
Qualität durch Tiefimprägnierung im Kesseldruckverfahren

G. u. E. ZIMMERMANN · ZAUNFABRIKEN · 7405 DETTENHAUSEN/WÜRTT. · TORSTR. 3
ZWEIGWERK · 8911 KALTENBERG/OBB. · WERKSTR. 13

GELEGENHEIT
Elektroschweißgerät

220 V. 3-Stufen-Schaltung bis 3,25 ⌀ Elektroden, komplett DM 290,— ab Werk!

A. Jung, Abt. 5 B, 66 Saarbrücken 5
Matzenberg 100, Tel. 4 46 80

BODENBELAG

neuzeitlich, farbenfroh. Leicht zu verlegen. Bahnenware mit und ohne Filzunterlage · Fliesen

ab DM 5.30 / qm

Preisgünstiges Zubehör — Treppenkanten, Sockel, Klebstoffe, Werkzeug
Pünktliche Lieferung ab Lager oder Werk
Orig.-Muster und Verlegeanleitung kostenlos (Abt. A 4)

H. HOFFMANN · 7987 Weingarten Württ. Wilhelmstraße 36

Gibt es die beste Anbauküche?

Diese Frage wollen wir nicht beantworten. Das wäre vergleichende Werbung. Die Verbraucher sollen selbst darüber entscheiden, welche sie für die beste Anbauküche halten. Bei Suppenwürfeln ist der Vergleich einfach. Man probiert und verliert wenig Geld dabei. Doch den Wert einer guten Anbauküche stellt man erst nach Jahren fest.

Sie sollten sich deshalb für eine echte NIEBURG-Markenküche entscheiden. Denn NIEBURG garantiert mit seinem guten Namen für eine erstklassige Verarbeitung aus bestem Material. Wir bauen weder „Traum-" noch „Wunder-Küchen", sondern eine der modernsten Kunststoff-Anbauküchen Europas mit den besten Küchenmaschinen der Welt. Auf „made in Germany" legen wir besonderen Wert. NIEBURG-Küchen sind daher auch im Ausland stark gefragt.

NIEBURG MÖBEL
NIEBURG KÜCHEN

Fordern Sie bitte kostenlos unseren neuen Farbprospekt an. Er informiert Sie über alle Fragen moderner Küchenplanung.

Nieburg-Küchen · 4972 Gohfeld/Westf.
Abt. Küchenberatung DH 12

Ingwerbusserl

200 g Zucker und 4 Eidotter werden mit 2 Päckchen Vanillinzucker, einer Prise Salz und 1 gehäuften Kaffeelöffel Ingwerpulver schaumig gerührt. Man fügt 75 g feingehackten kandierten Ingwer, 30 g feingehacktes Zitronat, 150 g geriebene Haselnußkerne, 1 gehäuften Eßlöffel Mondamin, 1 leicht gehäuften Kaffeelöffel Backpulver sowie etwas Mandelöl und Zitronensaft hinzu. Der zarte Teig wird auf kleine runde Oblaten verteilt, mit etwas geschnittenem Ingwer verziert und hell ausgebacken.

Anisplätzchen

4 Eier und 250 g feiner Zucker werden eine Stunde lang schaumig gerührt oder in der elektrischen Rührmaschine etwa 10 Minuten lang geschlagen. In diese Masse gibt man 250 bis 300 g vorgewärmtes Mehl sowie 1 Eßlöffel gemahlenen Anis und mischt den Teig, der noch etwas fließen soll. Auf ein gefettetes, bemehltes Blech setzt man mit 2 Teelöffeln kleine Häufchen, die man in einem warmen Raum über Nacht trocknen läßt und am nächsten Tag bei schwacher Hitze hell bäckt.

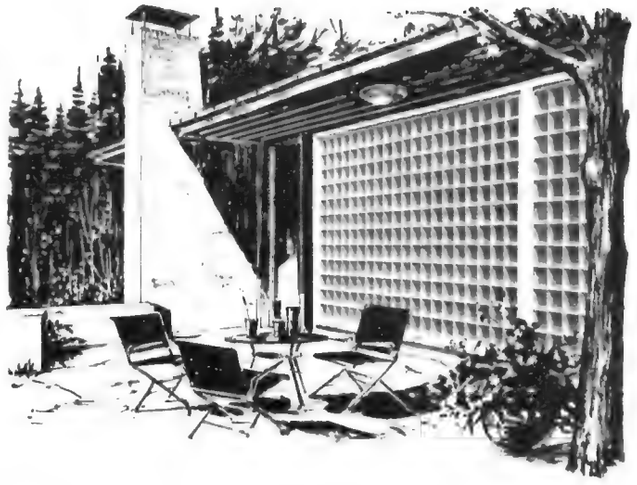
Nußkonfekt

Der steife Schnee von 4 Eiweiß wird mit 250 g gesiebtem Puderzucker und 1 Päckchen Vanillinzucker eine halbe Stunde lang gerührt. Dann gibt man 250 g geriebene Nüsse dazu, formt Kugeln aus der Masse und drückt auf jede Kugel als Verzierung abwechselnd eine ganze Haselnuß oder ½ Walnußkern. Die Kugeln werden noch mit Eiweiß bepinselt und bei schwacher Hitze leicht gebacken.

Hildaplätzchen

Aus 150 g Mehl, 125 g Butter, 25 g Zucker und 1 Ei wird ein Mürbteig hergestellt, den man messerrückendick auswellt und daraus runde Plätzchen sticht. Die Hälfte der Plätzchen wird mit je 3 kleinen Löchern in der Mitte versehen und mit einem Gemisch aus Eigelb und Milch bestrichen. Die ungelochten und die mit Löchern versehenen Plätzchen werden einzeln gebacken. Danach bestreicht man die ungelochten Plätzchen mit Johannisbeergelee und legt die gelochten darauf.

Die Rezepte sind für vier Personen berechnet.
Die Auswahl wurde den Heften burda „Bunte Bildrezepte" entnommen.



214

Hell und sicher bauen!

Verwirklichen Sie diesen erfüllbaren Wunschtraum beim Bau Ihres Eigenheimes durch die Verwendung der

Lunfix

GLASBAUSTEINE PRIMALITH®

die einbruch- und feuerhemmend * sowie dekorativ, widerstandsfähig und preisgünstig sind. Verlangen Sie unsere farbigen, ausführlichen Prospekte mit Liefernachweis.

* Auf Grund von positiv verlaufenen Brandversuchen nach DIN 4102 sind die Modelle 19 x 19 x 8 cm zur Verglasung in feuerbeständigen Wänden amtlich zugelassen.

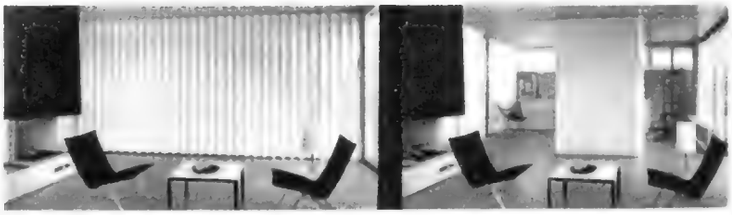
VEREINIGTE GLASWERKE · AACHEN

Prospektversand durch:
SPIEGELGLAS- UND GUSSGLAS-VERKAUFSGESELLSCHAFT M.B.H.
KÖLN
Machabäerstraße 36

AURORA 4151 WILLICH
Fordern Sie kostenlosen Prospekt IV b

Katalog durch Selbstbau-Ges., Göttingen
Berliner Straße 1 b, Ruf 0551 / 23360

multikord — die Tür, die eine Wand ist



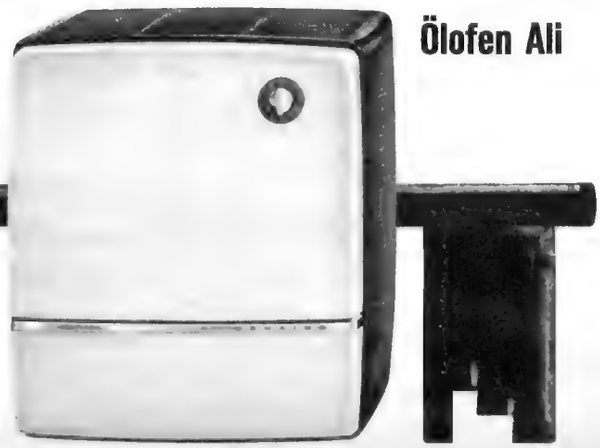
multikord bedeutet: durchgehender Fußboden, feststellbare Weite nach freier Wahl. multikord-Faltwände aus der großen Spezialfabrik Europas. Lassen Sie sich unsere ausführlichen Prospekte (DH) und Materialmuster zusenden.

multikord HÜPPE & CO 29 Oldenburg (Oldb), Postfach 769

Schlüssel zur Behaglichkeit

SENKING

Heizen Sie modern — heizen Sie bequem. Schaffen Sie sich mühelos Behaglichkeit mit einem SENKING-Ölofen aus der über 300.000-fach bewährten ALI-Serie.



Ölofen Ali

Jedes Modell ist ein Meisterstück an Präzision, Zuverlässigkeit und Formschönheit. Ausgestattet mit automatischem Verbrennungsluft-Regler (AVR). ALI STAR mit Blitzstarter und automatischer Temperaturregelung durch Thermostat. SENKING bietet ein Ölofenprogramm für alle Wünsche. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Fordern Sie bitte von uns Prospekte unter HO 3.

SENKINGWERK 32 HILDESHEIM

Herde, Öl- und Gasheizöfen, Großkoch- und Wäschereianlagen, Backöfen

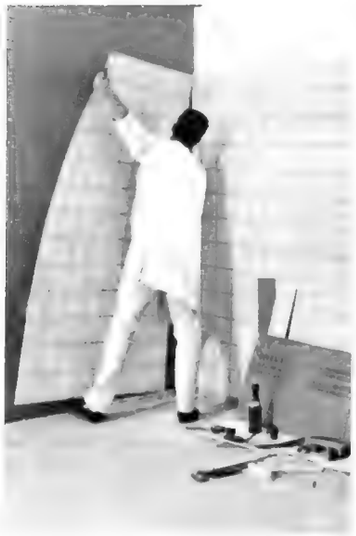
AUS DER INDUSTRIE

Wandverkleidungen — schnell und einfach

Die **Wirus-Dekor-Kachelhartplatte** bewährt sich schon seit vielen Jahren unter den verschiedensten Bedingungen als praktische, hygienische und dauerhafte Wandbekleidung. Sie besteht aus einer Hartplatte, die auf ihrer glatten Oberfläche durch mehrere Schichten Kunstharz-Einbrennlacke veredelt ist. Diese Oberfläche ist unempfindlich gegen Wasser, Fett und haushaltsübliche Säuren und Essenzen. Die Dekorplatten eignen sich deswegen besonders gut zur Ausstattung von Küche, Bad, WC, Kinderzimmer und andere Räume, in denen viel Schmutz oder Wasserdampf entsteht. Diese Platten sind spielend leicht zu reinigen, völlig geruchlos, kratzfest und jahrzehntelang haltbar.

Die besonderen Vorteile von Wirus-Dekorplatten liegen in der Großflächigkeit der Platten — 2×1,25 m —, die eine einfache und rationelle Verlegung ermöglicht, aber auch in der natürlichen Wärme des Materials und in den vielen schönen, ansprechenden Farben, in denen Wirus-Dekor als glatte Platten oder mit eingefrästen Kachelfugen (10×10 cm oder 15×15 cm) hergestellt wird.

Hersteller: Wirus-Werke W. Ruhenstroth GmbH, Gütersloh



Das Verlegen der Wirus-Dekor-Platten ist kein Problem. Mit etwas Geschick und gutem Werkzeug kann man die Platten sogar selbst anbringen.

Wo Kinder spielen, bleibt keine Wand lange sauber. Wenn die Spielecke oder gar das ganze Kinderzimmer mit Wirus-Dekor-Platten ausgerüstet ist, brauchen sich die Kleinen nicht mehr in acht zu nehmen. Fingerspuren, Kreidestriche, Tintenflecke — jede Verschmutzung beseitigt man von dieser idealen Wandbekleidung einfach mit einem feuchten Tuch.

Sonderheft 50 Eigenheime für jedermann

Das Haus

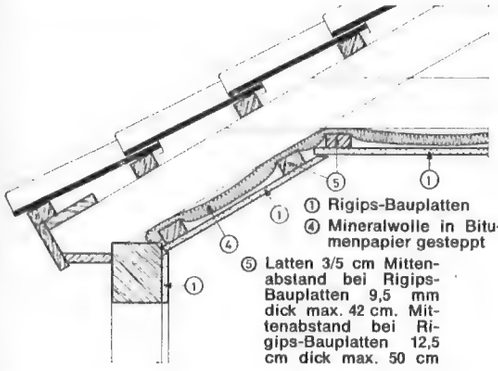
Das Sonderheft „Eigenheime für jedermann" erhalten Sie für 3.50 DM bei Ihrem Zeitschriftenhändler oder direkt über BURDA DRUCK UND VERLAG GMBH, Vertrieb, 76 Offenburg Baden

Auf 164 Seiten, auch in herrlichem Farbdruck, stellt das neue Sonderheft eine Anzahl auserlesener Eigenheime in Grundriß und genauen Angaben über Ausführung, Preis und Hersteller vor. Leicht können Sie so die einzelnen Typen miteinander vergleichen. Außerdem finden Sie wertvolle Anregungen für Bau und Finanzierung eines Eigenheims. „Eigenheime für jedermann", 50 ausgewählte Typen im neuen Sonderheft „Das Haus".

Schall- und Wärmeisolierung mit Rigips-Platten

Das Grundelement der Rigips-Bauweisen ist die Rigips-Bauplatte, die als großformatige, dünnwandige und leichte Platte aus einem mit Karton ummantelten Gipskern besteht. Voraussetzungen für die vielfältige Anwendbarkeit dieser Platten sind die sich aus der Verbundwirkung zwischen Gipskern und Kartonmantel ergebende hervorragende Elastizität und Festigkeit wie auch die auf der geringen Schwindneigung des Gipskernes beruhende Raumbeständigkeit. Darüber hinaus bildet die Kartonoberfläche einen nahezu idealen Untergrund für Maleranstriche, Tapeten und sonstige Mörtel- oder Kunststoffaufzüge. Mit Ausnahme von Kalk- und Wasserglasfarben können auf Rigips-Platten alle Farbanstriche aufgetragen werden. Als raumabschließende Elemente bieten Rigips-Platten für Raumklima und Wärmehaltung beste Voraussetzungen. Räume, die damit ausgestattet sind, sind wärmer als geputzte Räume. Darüber hinaus lassen sich die Platten feuerhemmend an Wand und Decke ausführen und für besonders schallwirksame Verkleidungen verwenden. Sie lassen sich handwerklich leicht bearbeiten, formen und befestigen und bieten einer künstlerischen Gestaltung neue und viel zuwenig bekannte Möglichkeiten.
Eine breite Palette dekorativer Dessins ermöglicht die vielseitigsten Decken- und Wandgestaltungen. Neben den Bauplatten gibt es noch die speziellen Akustikplatten, die zur Schalldämmung eingesetzt werden.
Hersteller: Vereinigte Baustoffwerke Bodenwerder GmbH, Bodenwerder

Das Foto und die Bauzeichnung wurden dem Buch „Moderne Räume mit Rigips gestaltet" entnommen, das die Vereinigten Baustoffwerke Bodenwerder GmbH in Bodenwerder herausgegeben haben. Dieses Buch gibt in vielen Bildern und Konstruktionszeichnungen Anregungen, wie Räume mit Hilfe von Rigips-Platten dekoriert und gleichzeitig vor eindringendem Schall und vor Wärmeverlusten geschützt werden können.



Die Zeichnung veranschaulicht das Verlegen der Mineralwolle und der Rigips-Bauplatten in dem Dachzimmer, das unser Foto zeigt.

In diesem Dachgeschoßausbau wurden die Drempelwände, die Dachschrägen und Kehlbalkendecken mit Mineralwolle isoliert und mit Rigipsplatten verkleidet.

LEICHT Anbauküchen

Die Krönung Ihrer Neubauwohnung – eine LEICHT-Anbauküche

in »echtem« Kunststoff

denn sie besticht nicht nur durch ihre elegante Linie und die vielen technischen Neuerungen, die einen zeit- und arbeitssparenden Ablauf der Küchenarbeit gewährleisten, sondern auch durch die Tatsache, daß LEICHT für Qualität, Fortschritt und Preisvorteile bürgt. Neben der bewährten RENOLIT-Oberfläche sind LEICHT-Anbauküchen für Freunde glänzender Möbel auch mit RESOPAL-Fronten zu erhalten. Fordern Sie ausführliches Prospektmaterial an. Eine Postkarte genügt.

Gebrüder Leicht
Möbelfabriken Abt. WB 42 Schwäbisch Gmünd

Gepflegter Rasen
bleibt auch im Winter schön!

Die Pflege durch regelmäßiges Schneiden, Bürsten und Walzen mit WOLF-Geräten sieht man Ihrem Rasen an. Herbstlaub aufkehren mit WOLF-Mundor. Lesen Sie das Fachbuch „Schöner Rasengarten". 7.20 DM im Buchhandel. Geeignet als Weihnachtsgeschenk.

WOLF Geräte

Deutschlands meistgekaufte
Motor-Rasenmäher

Auch mit Grasfangkorb

sind für jeden Rasen richtig, ob hohes Unkraut oder kurzes Gras, ob trocken oder feucht. Motodux, 6fach wandelbar, mit verstellbarem Windkanal als Zusatz, paßt sich auch Ihrem Rasen ideal an.

Elektrisch mähen ohne Lärm, ohne Kabelsorgen, mit Motodux-Kabelfix. Vieltausendfach bewährt. Doppelt isoliert und berührungssicher. — Qualität, Sicherheit, Beratung, Kundendienst.

Prospekt vom Fachhandel oder von der

WOLF-Geräte GmbH, 524 Betzdorf/Sieg, Abt. 11

Über 200 Modelle Qualitäts-Anbaumöbel, Bücherwände, Regalmöbel direkt ab Fabrik

Außerdem Teppiche, Tische, Küchen, Polster- und Kleinmöbel. Ratenzahlung. Rückgaberecht, kein Vertreterbesuch! Fordern Sie Gratiskatalog!

STRÜWER

Möbelfabrik und Versand
4835 Rietberg/Westf.
Hausfach A 1167

Echte Fliesen zum Selbstverlegen

Saubere und einfachste Verlegung (ohne Putzabschlagen), hervorragend haltbar — auch im Freien — und außergewöhnlich preisgünstig.
Lieferung von keramischem Boden- und Wandmosaik, Delfter Fliesen, Dekor für Fliesen und sämtlichen Ausstattungsgegenständen für Bad und Toilette.
Unverbindliches Angebot durch

Fliesenbaukasten-Vertrieb, Abt. DH
8059 Langenpreising 27 und München 19, Telefon 6 53 45

Vorschriften im Miet- und Wohnungsbaurecht

Hammonia-Verlag GmbH, Hamburg-Altona 1, Schomburgstraße 120, 287 Seiten, DIN A 5, broschiert 8.50 DM.

Nach Inkrafttreten des Gesetzes über den Abbau der Wohnungszwangswirtschaft und über ein soziales Miet- und Wohnrecht vom 29. Juli 1963 sind die miet- und wohnungsbaurechtlichen Vorschriften noch unübersichtlicher geworden. Die Zusammenstellung aller noch geltenden Bestimmungen nach dem Stand vom 1. August 1963, wie sie diese Broschüre enthält, ist daher ein verdienstvolles Unternehmen, das allen damit Befaßten ein unentbehrliches Hilfsmittel in die Hand gibt. Außer den Vorschriften über Mieten, Bewirtschaftung, Mieterschutz usw. sind u. a. auch das Wohnungsbau-Prämiengesetz, die erste und zweite Berechnungsverordnung, die Ablösungsverordnung aufgenommen.

Studien zu Wohnungswirtschaft und Städtebau

Gedächtnisschrift für Dr. Dr. Otto Kämper. Herausgegeben von Prof. Dr. Hans-Jürgen Seraphim, bearbeitet von Dr. Jürgen Heuer. Veröffentlichungen des Instituts für Siedlungs- und Wohnungswesen der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster. 1963, 232 Seiten, Leinen, 9.80 DM, Verlagsgesellschaft Rudolf Müller, Köln.

Im Mittelpunkt aller wohnungswirtschaftlichen Bemühungen steht die Finanzierung des Wohnungsbaues. Sie hat seit mehr als einem halben Jahrhundert immer wieder tiefgreifende Änderungen und Wandlungen erfahren. Die Ära der öffentlichen Mittel als Ausfluß der Kapitalknappheit und Wohnungszwangswirtschaft wird mehr und mehr abgelöst vom Kapitalmarkt und von marktkonformen öffentlichen Finanzierungshilfen. Neue Finanzierungsprobleme sind nach Beseitigung der dringendsten Wohnungsnot gestellt. Stadterneuerung und Sanierung, neue Städte und Raumordnung weisen die Richtung auf die Entwicklung neuer Finanzierungsmethoden.

Das Buch will im Gedanken an einen der großen Pioniere der Wohnungsbaufinanzierung, Dr. Dr.-Ing. E. h. Otto Kämper, einen Beitrag zu diesen aktuellen Fragen leisten. Hervorragende Sachkenner — wie Professor Dr. von Nell-Breuning, Dr. Jaschinski, Dr. Schneider — haben sich geäußert. Neben diesen kürzeren Aufsätzen sind Gutachten des Instituts für Siedlungs- und Wohnungswesen der Universität Münster über die Sanierung in Deutschland und in England sowie die ausländischen Bodenkreditsysteme aufgenommen.

NEUE BÜCHER

Rente steigern — durch richtiges Weiterversichern

in der Angestellten- und Arbeiterrentenversicherung, von Rentenberater A. Kulinski, Amtsrichter a. D., 1963, 112 Seiten mit übersichtlichem Rentenberechnungsbogen, Preis: 8.20 DM, Verlag „Die Rentenversicherung", Stuttgart-Bad Cannstatt.

Ein Buch, welches an Hand von Beispielen die komplizierten und wichtigsten Fragen nach der zweckmäßigsten und günstigsten freiwilligen Weiterversicherung und der Rentensteigerung der pflichtversicherten Angestellten und Arbeiter selbst dem Laien allgemein verständlich darlegt.

Bauregister für Architekten und Bauherren

Der Bauwesenverlag „quick step"-Bauregister in Walsrode, Bismarckring 92, hat ein durch lange Erfahrung erprobtes und von einem Architekten ausgearbeitetes Register herausgebracht, das die Aufteilung der Bauakten sowohl für Architekten wie Siedlungsgesellschaften als auch Bauherren in übersichtlicher Form gestattet.

Dieses Register unterteilt den Ordner in die einzelnen Sparten des Schriftverkehrs sowie **15 Sachregister** für die Ablage der Leistungsverzeichnisse, Verträge und Rechnungen der am Bauvorhaben beteiligten Bauunternehmen und beginnt bei den Maurerarbeiten Nr. 1 und endet bei den Baunebenkosten Nr. 15. Die Sachregister selbst sind noch farbig unterteilt, so daß auf den ersten Blick eine Untergruppierung zwischen Roh- und Ausbauarbeiten, Außenanlagen und Baunebenkosten leicht zu erkennen ist.

Spiel mit dem Licht

DORIA

Immer wieder neue Beleuchtungseffekte ermöglichen es, mit den gleichen Lichtquellen Ihren Räumen täglich ein neues Aussehen zu verleihen. Mit zusätzlichen Lichtpunkten, wie Wand- oder Tischleuchten, einzeln oder in Gruppen hängenden Pendelleuchten, lassen sich interessante, ständig zu variierende Raumstimmungen erzielen.
Fordern Sie Prospekte und die neue DORIA-Broschüre „Licht im Raum".
DORIA-Leuchten erhalten Sie in allen guten Fachgeschäften.

DORIA-WERK · ABT. H34 · 8510 FÜRTH · POSTFACH 327

Die Aufteilung der einzelnen Sparten des Schriftverkehrs, das sogenannte **Gruppenregister,** ist fünfteilig und gestattet eine Unterteilung des Schriftverkehrs wie z. B. an den Bauherrn, die Behörden oder sonstige Unternehmen sowie alle für den Architekten wichtigen Vorgänge beginnend bei der statischen Berechnung über die Massenermittlung bis zur Schlußabrechnung. Fernerhin ist noch Platz für die Ablage von Zeichnungen und Prospekten vorhanden.

Auf dem Deckblatt des Registers ist fernerhin eine **Bautenstands- und Vollzähligkeitsliste** aufgedruckt, die sowohl nach dem chronologischen Ablauf als auch nach dem System der Häufigkeit geordnet ist und mit einem Blick die Kontrolle bereits beantragter behördlicher Leistungen wie Bauabnahmen oder den Stand der bürotechnischen Bearbeitung des Projektes, wie Fertigstellung der Ausschreibungen, Leistungsverzeichnisse oder Verträge, gestattet. Mit diesem Register ist eine Lücke auf dem Sektor der Büroorganisation für Architekten und Baugesellschaften geschlossen worden, da bisher jeder nach seinem eigenen System arbeitete und ordnete.

Bei Anwendung des „quick step"-Bauregisters ist es auch bei dringenden Telefonauskünften möglich, nach dem Ziehen der betr. Bauakte sofort den betr. Vorgang aufzuschlagen und Auskunft zu geben.

Die Register sind aus dauerhaftem Qualitätskarton hergestellt und kosten zuzüglich der Verpackungs- und Versandkosten per Nachnahme:

1 Stück 6.– DM
5 Stück je 5.50 DM
25 Stück je 5.– DM

Bei Abnahme von 25 Registern fallen die Versandkosten weg. Architekten könnten ein solches Register ihrem Bauherrn überlassen, Siedlungsgesellschaften haben es als vorzügliches Ordnungsmittel erkannt.

Als Holzschutz-Fibel

haben die Farbenfabriken Bayer AG in Leverkusen eine 72 Seiten in DIN A 4 umfassende, anschauliche, mit vielen Illustrationen und Farbfotos ausgestattete Broschüre herausgebracht, die eine systematische Übersicht über Aufbau des Holzes, Holzschäden, Holzschädlinge und Holzschutzmethoden gibt. An ihr können sich alle, die mittelbar oder unmittelbar mit diesem Gebiet zu tun haben, auch in Einzelfragen orientieren. Dazu möchten wir Architekten, Bauingenieure, Zimmerleute, Maler, Tischler, Sägwerker, Forstleute, ja sogar Winzer zählen, die hölzerne Rebpfähle verwenden. Wie wichtig dieses Thema auch im Wohnungsbau ist, braucht nicht besonders betont zu werden. So ist z. B. auch die Imprägnierung von Sperrholz, von Spanplatten, Hartfaserplatten und Dünnplatten, ja auch noch die Pilzbekämpfung im Mauerwerk behandelt.

Stahlbau-Profile

11. neubearbeitete und erweiterte Auflage, Format DIN A 5. 48 Seiten, mit vielen Abbildungen, 4.40 DM. Herausgegeben vom Verein Deutscher Eisenhüttenleute in Zusammenarbeit mit der Beratungsstelle für Stahlverwendung. Bearbeitet von Dipl.-Ing. Martha Schneider-Bürger, Verlag Stahleisen m. b. H., Düsseldorf, Postfach 8229.

Der gesamte Inhalt dieser 11. Auflage ist auf den neuesten Stand gebracht worden, so daß die bisher erschienenen Auflagen inhaltlich überholt sind. Berücksichtigt wurden die kürzlich erschienenen Neufassungen der Normen DIN 997, 1013, 1014, 1024, 1025, 1026 und 1027 und die Vorlagen 1017, 1028 und 1029.

Herbol-Werkstoffe für Anstrich, Armierung und Beschichtung von Fertighäusern

18 Seiten, DIN A 4, Herausgeber: Herbol-Werke, Herbig-Haarhaus AG, Köln-Bickendorf, Postfach 20.

Nachdem wir schon oft über Fertighäuser berichtet haben, scheint es uns angebracht, auf diese neue Broschüre hinzuweisen, die zeigt, welche Untergründe mit welchen Materialien behandelt werden müssen, um einen gewünschten Oberflächeneffekt bei gleichzeitig zuverlässigem Schutz zu erhalten.

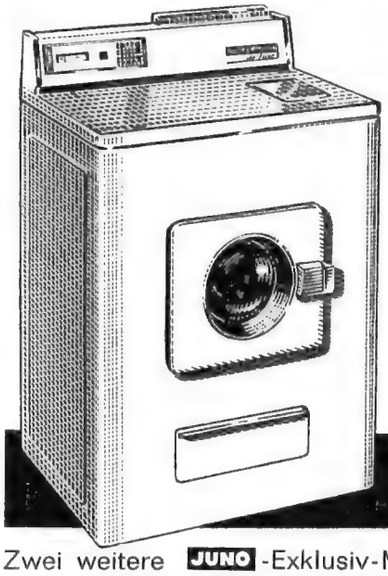
Der Blumen- und Pflanzendoktor

Von Sigfrid Grill, 104 Seiten, 36 Illustrationen, mehrfarbiger, glanzkaschierter Einband, 5.80 DM, Kemper-Verlag, Heidelberg.

Was alles zur richtigen Topfpflanzenpflege gehört, welche Pflanzen sich für bestimmte Räume eignen, welche Schäden eintreten können und wie diese zu verhindern oder zu beseitigen sind, wird in dieser Broschüre behandelt.

NECKERMANN VOLLAUTOMATIK freistehend
MODELL de luxe

3/251



DIE NEUE WASCH-SENSATION

Erstmalig der Waschautomat mit 3 verschiedenen Schleudergeschwindigkeiten und Drucktastenautomatik, 220 Volt, 8 Pfund Trockenwäsche, Laugenpumpe
nur DM **1650,-**

Ständige Waschvorführungen in allen Neckermann-Kaufhäusern und Verkaufsstellen.

Zwei weitere JUNO-Exklusiv-Modelle von höchster Güte Luxus-Vollautomatik freistehend, 220 Volt, 8 Pfund Trockenwäsche, einschließlich Laugenpumpe
jetzt nur DM **1385,-**

Stromumschaltbare Ausführung, 220/380 Volt
nur DM **1450,-**

Anliefern, Aufstellen und Einwaschen durch den eigenen Technischen Kundendienst sind im Kaufpreis inbegriffen.

Neckermann
DAS GROSSE VERSANDHAUS

Neu! Teilzahlung jetzt mit Versicherungsschutz.

ABT. W 533 6000 FRANKFURT 1 Bitte bestellen Sie Sonderprospekt

Diese Küche hat System

darum wählen Sie
ROTTMANN-ANBAU-KÜCHEN
Modell Systema
die Küche mit »System«

ROTTMANN MÖBELFABRIK · HERFORD/W.

Auskunft gibt Ihnen unsere Abt. 3/121

Der neue JUNO-Hochleistungs-Ölkessel

für die Zentralheizung in der Etage –
für die Zentralheizung im Haus

Seine Vorzüge:
● Hohe Wärmeentwicklung bei sparsamem Ölverbrauch
● Krisenfest, da umstellbar auf Verwendung von festen Brennstoffen oder Gas
● Nur wenig Wartung
● Formschön ● In der Küche aufstellbar und mit JUNO-Gas- oder Elektroherd und Kühlschrank zu kombinieren

Wir erteilen Ihnen gern technische Auskünfte

JUNO **BURGER EISENWERKE AG**
6349 BURG/HESSEN

Zentralheizung wird billiger

durch Einrohr-Pumpenheizung

Verkauf auch in Benelux

- **In Altbauten** schnell, sauber, billig einzubauen, da keine Stemmarbeiten mehr!
- Ob Alt- oder Neubau: Größte Wirtschaftlichkeit durch den neuen

Heibacko

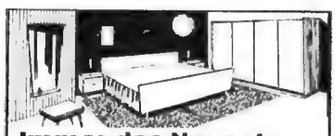
Heizen - Backen - Kochen und Warmwasser für Küche und Bad mit nur einer Feuerstelle im Haus.

Öl oder Kohle umstellbar

Fragen Sie einfach die älteste deutsche Allesbrenner-Heißluftherdfabrik. Referenzen überall.

Neuer Katalog mit neuen Modellen gratis, Karte genügt

Heibacko-Werk / B • Wolfenbüttel



Immer das Neueste...

aus den Programmen großer Möbelfabriken finden Sie in unserer reichhaltigen Kollektion! Hier unser neuestes Sonderangebot!

Für DM 5,- Wochenraten

ein kompl. Schlafzimmer bestehend aus: 4-türiger Schrank (200 cm), 2 Betten, 2 Nachtschr., Wandspiegel, 2 Stahlmatr., 2 Schonerdeck., 2 Satz Matratzen, 2 Steppdecken od. 1 Tagesd., 1 Waschetruhe zus. nur netto DM **565,-**

DM 4,- Wochenraten

ein kompl. Wohnzimmer bestehend aus: Wohnzimmerschrank, Bettcouch (200 cm), 2 Sessel, Couchtisch, Teppich und Blumenständer zus. nur netto DM **495,-**

DM 3,- Wochenraten

eine komplette Küche bestehend aus: Küchenschrank od. Schwedenkuche (100 cm), Tisch, 4 Stühle, Couch, Schuhschrank, Handtuchhalter zus. nur netto DM **395,-**

Lieferung frei Haus mit eigenen Fahrzeugen durch unsere Tischler. Fordern Sie unverb. unser Großbildangebot mit Möbeln jeder Art an

Möbel-Motzkau

326 Rinteln/Weser Abt.107

Das ideale Stahlblech-Kellerfenster

mit Gitterflügel und Glasflügel (ohne Glas)

Nr. 4203 Kellerfenster, einflügelig

cm	30x30	40x40	50x40	50x50
DM	9,90	14,50	15,30	16,50
cm	60x40	60x50	70x40	70x50
DM	16,10	18,50	17,50	20,50
cm	75x50	80x40	80x50	
DM	21,50	19,—	22,80	

Nr. 4203 a Kellerfenster, zweiflügelig

cm	80x40	80x50	80x60	87x50
DM	25,40	27,40	30,—	29,80
cm	90x40	90x50	90x60	100x40
DM	26,60	29,50	32,50	27,50
cm	100x50	100x60	100x80	
DM	30,60	36,—	43,—	

Für den Anschlag werden nach jeder Seite je 1 cm zugegeben.

Aufträge ab **DM 50,–** fracht- und verpackungsfrei. Umtausch oder Geld zurück! **100seitig. Bildkatalog** gratis!

Westfalia **Werkzeugco.**

455 A. 58 Hagen

VOM SCHENKENDEN HERZEN

Wer mit dem Herzen lebt, lebt nicht leicht; doch er lebt wirklich.
Das Herz ist ein nimmersattes Ding; es will von allen Sinnen gefüttert werden.
Das Herz ist der goldene Brunnen des Lebens: Es wird durch Schöpfen voller, im Schenken reicher, je mehr es gibt, um so mehr hat es zu geben.
Der Neugierige findet die Herztür verschlossen; dem Durstigen steht sie allzeit offen.
Den Trunk aus seiner letzten Tiefe wird das Herz nur e i n e m reichen.
Geben kann man mit Verstand, schenken nur mit dem Herzen.
Ein rechtes Herz hält alles aus, nur eins nicht, daß man ihm unmöglich macht zu schenken.
Das Herz allein schenkt uns Himmel und Hölle und, was mehr ist, beides zusammen: die Erde.
Das Alter schenkt vom Besitz; die Jugend darf sich selber schenken.
Alle Einsamkeit ist Tod; nur das Herz überwindet beide.
In der Wünschekammer des Herzens wird alles Leben geboren.
Wer geizt mit seinem Herzen, macht sich selber arm.
Wer aus seinem Herzen einen Jahrmarkt macht, hat bald seine Schätze vertan.
Wem sein Herz nicht heilig ist, der hat keins.
Der Schild des Herzens ist die Scham.
Ob dein Leben gut oder schlecht war, siehst du nur daraus, ob am Ende dein Herz voll oder leer ist.
Auch Gottvater kam bei seinem Schöpfungswerk der beste Gedanke zuletzt; da schuf er Eva, daß Adams suchendes Herz ein anderes fände, dem es sich schenken könnte.

P. J. Arnold

„Alle Jahre wieder..."

Was bringt der Weihnachtsmann?
Das ist die große Frage,
die alle Kinder brennend intressiert.
Klein-Susi zählt erwartungsvoll die Tage
und ist sehr brav — in Anbetracht der Lage —,
weil sich Knecht Ruprecht das bestimmt notiert!

Schreibt er wohl a l l e s auf?
Klein-Susi möcht' es sehen.
(Wenn doch bloß endlich Heiligabend wär'!)
Die Stunden wollen einfach nicht vergehen
— ist es erlaubt, durchs Schlüsselloch zu spähen:
Wo bringt denn Mutti die Pakete her?

Und was wohl Vati macht
in seinem Arbeitszimmer?
Und warum dürfen Kinder jetzt nicht 'rein
— und warum flüstern die Erwachs'nen immer?
Durch alle Träume klingt ein goldner Schimmer
— so war es, und so wird es immer sein.

Das, was ein Kinderherz
bewegt in diesen Tagen,
schlägt auch die „Großen" leis in seinen Bann
und läßt sie „ja!" zu jenen Wundern sagen,
die Antwort geben auf so viele Fragen.
Man freut sich selber auf den Weihnachtsmann!

HENRY GROCHOLL

WEIHNACHTSWUNSCHZETTEL

VON JO HANNS RÖSLER

Kitty kam mit einem Körbchen.
„Schau her, Johannes, was ich da habe!"
Sie hielt mir das Körbchen hin.
Ich blickte hinein und sah hundert kleine Röllchen. In der Art der Tombolalose. Zusammengerollt und mit einem roten Faden zugebunden.
„Was ist das?" fragte ich.
„Meine Weihnachtswünsche!"
Ich bin bei Kitty einiges gewöhnt. Diesmal erschrak ich.
„Einen Korb voll Wünsche?"
Kitty strahlte mich an. Das tun alle Ehefrauen vor Weihnachten.
„Geliebter Johannes", sagte sie sanft, „jede Frau hat tausend Wünsche. Du kennst mich doch; war ich je unbescheiden? Du sollst mir natürlich nur einen einzigen Wunsch davon erfüllen. Jedes Röllchen enthält einen Weihnachtswunsch. Du hast die Wahl. Greif hinein und ziehe ein Röllchen. Den Rest schütten wir dann in den Ofen. So weiß ich nicht, was du mir schenkst, du hast eine Überraschung für mich und brauchst nicht nachzudenken."
Ich zögerte:
„Sind auch zahlbare Wünsche dabei?"
„Fast alle, Johannes."
„Dein kleinster Wunsch?"
„Ein silberner Fingerhut."
„Also gut", sagte ich, „dann will ich es wagen."
Ich griff in das Körbchen und zog einen Wunschzettel. Den Rest schütteten wir in den Ofen.
Kittys Freundinnen kamen.
„Was hast du dir von deinem Mann zu Weihnachten gewünscht, Kitty?"
„Ich hatte dieses Jahr nur einen Wunsch."
„Verrätst du ihn?"
„Einen Pelzmantel."
„Wie hast du es Johannes beigebracht?"
Kitty sagte: „Auf eine sehr kluge Art. Ich hatte hundert kleine Röllchen gemacht und in jedes einen Weihnachtswunsch hineingeschrieben. Ich schüttelte die Röllchen in einen Korb durcheinander, und Johannes hatte die Wahl. Er zog eines von ihnen, und auf dem Röllchen stand: EIN PELZMANTEL."
Die Freundinnen wunderten sich:
„Welch ein Zufall! Wenn er aber ein anderes Röllchen gezogen hätte?"
Kitty lachte:
„Es wäre dasselbe gewesen. Denn ich hatte in jedes Röllchen geschrieben: EIN PELZMANTEL."

Christi Geburt vom St.-Annen-Altar in Soest eines unbekannten Meisters von 1473 · Foto: E. Müller, Kassel ▶

chic und behaglich

ist dieser moderne Sessel, geschaffen zum „sich wohl fühlen" – eine Oase der Gemütlichkeit.

Modell: OASE

Durch Direktversand so erstaunlich preiswert. Gern senden wir Ihnen unseren bebilderten Prospekt mit dem interessanten Programm „Tropic Royal". Bitte schreiben Sie an:

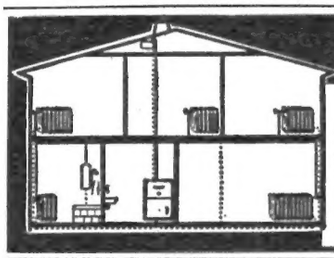
DM 28.50 + Nachn.

Indoprodukten GmbH. · Abt. 25
Hamburg-Bergedorf

Flaslic Stahl-Schwingtore

mit kleinstem Raumbedarf für Garagen, Fahrzeughallen usw. Mit einem Griff dreifach zu verriegeln, einfachster Einbau. In 6 Normgrößen sofort lieferbar.

Deutsche Metalltüren-Werke Aug. Schwarze AG. Brackwede i. W.
Post: 4801 Quelle, Vertr.-Abt. 11



Zentralheizung

vom Küchenherd:
Der „WITTEN"

dient zum Heizen aller Räume, zum Kochen, Backen, Braten, zur Versorgung von Bad und Küche mit Heißwasser.

Bitte fragen Sie die Wittener Herdfabrik
581 Witten/Ruhr · Abt. H II Postfach 227

Tischtennis-Tische
ab Fabrik
direkt an Private
darum enorm preiswert!
Bequeme Teilzahlung

Das schönste Geschenk für die ganze Familie: der eigene original MABA-Tischtennis-Tisch! Fordern Sie noch heute meinen interessanten **Gratiskatalog.** Schreiben Sie Postkarte: „Erbitte kostenlos Tischtennis-Katalog" an:

MAX BAHR, Abt. N 9, Sportartikelfabrik
HAMBURG-BRAMFELD

Anders als alle anderen!
Erfahrene Ingenieure konstruierten die neuen elektr. Spritzpistolen ROYAL-rapid DM 49.50 und die Spezialausführung ROYAL-super DM 69.50.

Neu! Elektr. Spritzpistole nur DM 49.50

Riesenleistung höchste Qualität. Spritzen einwandfrei 1000 versch. Flüssigkeiten.

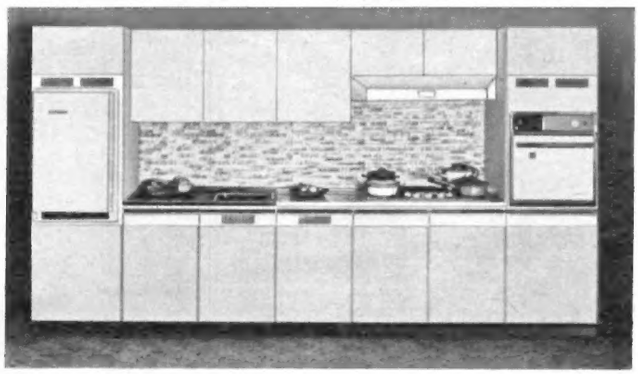
Ideal für Heimwerker, Handwerker, Industrie. Bezug durch den Fachhandel oder verlangen Sie ausführl. Prospekt oder ein Gerät 8 Tage zur Probe von BRENNENSTUHL-APPARATE 7401 TÜBINGEN-PFRONDORF, Abt.: 710 a

Horrwarths-Zäune

R. Horrwarth, 741 Reutlingen-Sondelfingen
Ebnestraße 8 · Telefon-Verwahl 07121/6808

In Sekunden **heißes Wasser** aus jedem Wasserhahn (für Küche und Waschbecken)

Keine Montagekosten
Prospekt kostenlos
ELGENA, München 25, Postf. AC



moderna Anbauküche

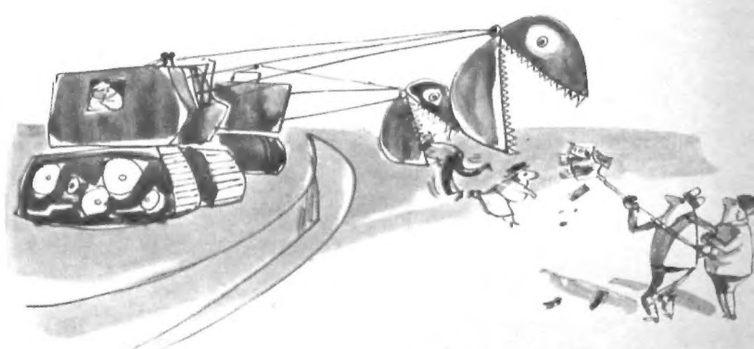
Die Küche im Europa-Stil mit der harmonischen, ruhigen Linienführung · moderna Anbauküchen haben allseitig belegte Kunststoff-Flächen · moderna Anbauküchen garantieren für eine erstklassige Verarbeitung und erfüllen, bei günstigem Preis, die Wünsche jeder Hausfrau · Bitte fordern Sie Buntprospekt und Bezugsquellennachweis an.

Schwarzwälder Küchenmöbelfabrik Gebr. Kopp K.G., 7741 Peterzell Krs. Villingen, Abt. 8

Zum Einzug alles Gute

Wer nur Luftschlösser baut, kommt bestimmt nicht zu einem eigenen Heim.

Wege, die zum Haus führen



Sechzigtausend, achtzigtausend, hunderttausend und mehr Mark trägt man im allgemeinen nicht in der Brieftasche spazieren. Es gibt auch nur wenige, die so viel Geld flüssig auf dem Konto haben. Wer aber schon so gut betucht ist, baut im allgemeinen noch aufwendiger. Aus diesem Grunde spart fast jeder für sein Haus. Einer legt Markstücke zurück, ein anderer blaue Scheine, einer baut ein Häuschen, ein anderer eine Traumvilla — aber jeder nutzt die Vorteile der Bausparkasse. Schon aus steuerlichen Gründen.

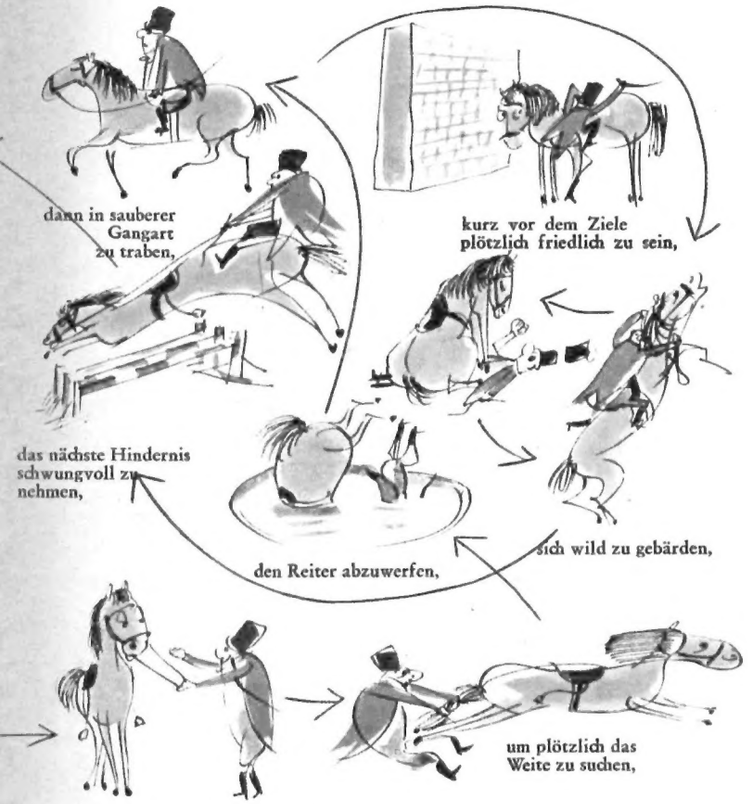
Wer sich die entsprechende Verwandtschaft ausgesucht hat, kommt vielleicht durch Erbschaft zum Eigenheim, und Glückspilze gewinnen ein Haus im Preisausschreiben. Diese beiden Methoden sind aber nicht sehr zuverlässig. Alte Tanten mit schönen Häusern werden meistens uralt, und in sensationellen Preisausschreiben gewinnt den ersten Preis immer ein anderer.

Hat man selbst keine alte Tante mit Haus, so kann man sich eine fremde Tante suchen und ihr anbieten, das Haus auf Rentenbasis zu übernehmen. Dann müssen Sie die alte Dame bis an ihr Lebensende ernähren, und sofern Sie das durchhalten und vor allen Dingen die gute Dame überleben, gehört Ihnen dann deren Besitz.

Ganz vereinzelt legt auch einmal einer hunderttausend Mark auf den Tisch, kauft ein Haus bar und zieht morgen ein. Das ist steuerlich nicht sehr klug und meist noch sehr viel dümmer, wenn das Haus nämlich alt ist. Während andere ihre Baukosten von der Steuer absetzen können, muß der Althauskäufer dem Fiskus bare sieben

2. Fortsetzung

Wir setzen unsere Auszüge aus dem humorvollen Buch über das Eigenheim von Michael Schiff und Wilhelm Maier-Solg, erschienen im Verlag Moderne Industrie, München, fort.



Prozent der Kaufsumme als Grunderwerbssteuer auf den Tisch legen. Das ist aber oft nur der Anfang. Anschließend stellen sich nämlich allerlei Schäden ein, wie bei einem Auto, das man aus zweiter oder dritter Hand erwirbt. . . . und dann geht die Sache ins Geld! Ganz Verwegene kaufen sich alte Häuser und bauen sie um. Diesen Luxus kann sich im allgemeinen nur der leisten, der nachts im Keller sein Geld selbst druckt. Alte Häuser werden häufig nur noch durch die Tapeten, die an den Wänden kleben, und die Hypotheken, die auf dem Haus lasten, zusammengehalten. Wenn man da anfängt, Wände einzureißen, fällt bisweilen alles zusammen — wie beim Kartenhaus.

. . . und man hat verspielt.

Kehren wir also zum Anfang, zum braven Sparen zurück. Zwischendurch aber sollte man sich schon nach einem Grundstück umsehen oder nach einer Firma, die einem ein fertiges Haus hinstellt, wenn die Bausparkasse eines Tages mitteilt: „Hurra, es ist soweit — jetzt können Sie anfangen!"

Natürlich schreibt keine Bausparkasse „Hurra usw.", sondern teilt Ihnen ganz offiziell mit, daß Ihr Vertrag nunmehr zuteilungsreif sei. Das ist ein großer und feierlicher Moment in der Vorgeschichte eines Hauses und im Leben einer zukünftigen Hausbesitzerfamilie.

Darum wollen wir diese Stimmung nicht stören und das Kapitel hiermit beschließen.

Fortsetzung folgt im Januar-Heft

desso

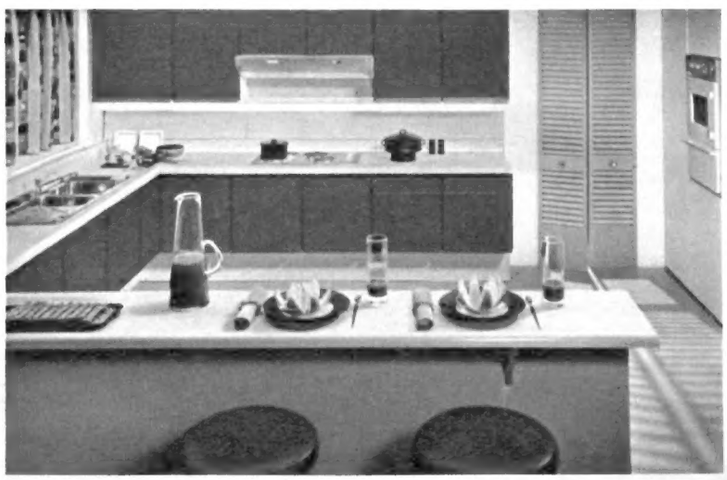
Ob klassisch oder modern, – ein desso-Teppich bedeutet immer gewebtes Wohlbehagen.

Jeder desso-Teppich aus 100% reiner Schurwolle ist schön, dauerhaft und preisgünstig.

Erhältlich in Fachgeschäften u. Kaufhäusern. Bezugsnachweis durch Desso, Oss/Holland

Der gute Teppich aus Holland

Preisgekrönt!



Preisgekrönt von strengsten Richtern — preisgekrönt auf der Triennale Mailand, dem internationalen Forum der guten Form: die neue WK-Küche Triennale. Endlich ein anderes Bild unter den vielen, die sich so ähnlich sehen! Natürlich perfekt in der Technik, aber kein »Labor« mehr, sondern wohnlich, elegant, sympathisch. Das kommt vom warmen Braun der Schränke, von den neuartigen Maßverhältnissen, von den vielen individuellen Bequemlichkeiten. Lassen Sie sich die WK-Küche Triennale in Ihrem WK-Einrichtungshaus unverbindlich zeigen. Sie wissen dann, wie wohl Sie sich in Ihrer Küche fühlen könnten!

WK MÖBEL

Kostenlos erhalten Sie gegen Einsendung dieses Abschnitts an »WK-Möbel«, 7 Stuttgart N, Postfach 2631, den interessanten Prospekt über die WK-Küche Triennale.

Name:

Adresse:

Maria Gern im Berchtesgadener Land

Foto: H. Metzger, Röttingen

WEITER HABEN WIR ZU SCHWEBEN

VON HEINZ STEGUWEIT

Laßt das alte Jahr uns lieben,
hat's auch manche Not gebracht:
Ist doch letztlich treu geblieben
uns ein Tag nach jeder Nacht.

Wo die Güte uns gesegnet,
taten gütig wir Bescheid.
Wo ein Argwohn uns begegnet,
war's fürs Herz ein Herzeleid.

Weiter haben wir zu schweben
zwischen Lust und Ungemach:
Mehr gestattet nicht das Leben,
denn die Zeiten sind danach.

Haltet fern euch, wo sie schreien,
sucht die Nähe, wo man singt,
und bedenkt, daß ein Verzeihen
nur dem Größeren gelingt.

Endlich bleibt der wunderbare
Trost, der noch für jeden galt:
Selbst das jüngste aller Jahre,
einmal wird auch dieses alt!